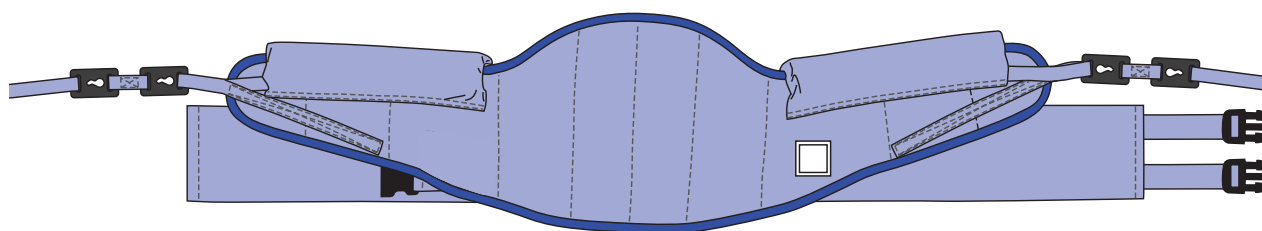


INSTRUCTIONS FOR USE

# Sara 3000 / Lite / Stedy / Flex Active Slings

Including Arjo Wipeable Standing Clip Sling



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning  
Instruções de utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

# Obsah

Předmluva .....	2	Odpojení klipů (3 kroky) .....	9
Zákaznická podpora .....	2	Použití vaku .....	10
Definice použité v tomto návodu k použití .....	2	Na židli/vozíku (17 kroků) .....	10
Určené použití .....	3	Odstranění vaku .....	11
Posuzování klientů/pacientů .....	3	Na židli nebo vozíku (11 kroků) .....	11
Předpokládaná životnost .....	3	Čištění a dezinfekce .....	12
Bezpečnostní pokyny .....	4	Flites – NEPERTE .....	12
Bezpečnostní pokyny .....	4	Otíratelný vak – pokyny pro čištění	
Závažná nežádoucí příhoda .....	4	a dezinfekci (6 kroků) .....	12
Označení dílů .....	5	Otíratelný vak – dezinfekční prostředky .....	12
Příprava .....	6	Vaky pratelné v pračce – pokyny pro	
Před prvním použitím (6 kroků) .....	6	čištění (3 kroky) .....	13
Před každým použitím (8 kroků) .....	6	Vaky pratelné v pračce – čisticí prostředky .....	13
Po každém použití .....	6	Péče a preventivní údržba .....	13
Výběr velikosti vaku .....	7	Před a po každém použití .....	13
Opatření .....	7	Když je znečištěný, jsou na něm skvrny	
Výběr vaku .....	8	nebo je předáván mezi klienty/pacienty .....	13
Přesun/převoz .....	8	Skladování .....	13
Povolené kombinace .....	9	Servis a údržba .....	13
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) .....	9	Odstraňování problémů .....	14
Připojení a odpojení klipů .....	9	Technické specifikace .....	15
Připojení klipů (6 kroků) .....	9	Díly a příslušenství .....	15
		Štítek na vaku .....	16

CS

## VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím výrobku vždy nejprve přečtěte tento návod k použití a přiložené dokumenty. Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy (Design Policy) a copyright

® a ™ jsou ochranné známky patřící skupině společností Arjo.

© Arjo 2020.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění.

Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

## Předmluva

**Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití.**

Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

### Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto *návodu k použití*.

### Definice použité v tomto návodu k použití

#### VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

#### UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

#### POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

# Určené použití

Aktivní vak Active je produkt určený pro asistovaný přesun a rehabilitaci klientů/pacientů s omezenou hybností.

Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing Clip je určen k použití v kombinaci se zvedacími zařízeními, aby poskytl podporu při zvedání dospělých klientů/pacientů do pozice ve stoje a při jejich přesunech na kratší vzdálenosti. Čistí se otřením.

Stavěcí vak Active Flites byl zkonstruován k přesunu klientů/pacientů za použití přepravních zvedáků v nemocnicích nebo ošetrovatelských zařízeních pod dohledem školeného zdravotnického personálu. Vzhledem ke svému provedení by vaky Active Flites měly být používány pouze po omezenou dobu, a to jako jednorázová pomůcka pouze pro jednoho klienta/pacienta.

Vaky Active, Arjo Wipeable Standing Clip a Active Flites by měly být používány společně se zvedáky Arjo v souladu s povolenými kombinacemi specifikovanými v tomto návodu k použití.

Vaky Active a Arjo Wipeable Standing Clip a Active Flites smí být používány pouze řádně vyškoleným ošetřujícím personálem s dostatečnou znalostí ošetrovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.

Stavěcí vaky Active a Arjo Wipeable Standing Clip jsou určeny k použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech a dalších zdravotnických zařízeních a také v prostředí domácí péče.

Stavěcí vak Active Flites je určen k použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech a dalších zdravotnických zařízeních.

Stavěcí vaky Active Flites se nesmí používat k podpoře klienta/pacienta během koupele nebo sprchování. Stavěcí vaky Active Flites jsou určeny k jednorázovému použití a nelze jej prát.

Vaky Active, Arjo Wipeable Standing Clip a Active Flites by měly být používány pouze pro účely uvedené v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posuzování klientů/pacientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování.

Před použitím vaků Active a Active Flites by ošetřující personál měl nejprve jednotlivé klienty/pacienty posoudit podle následujících kritérií:

- klient/pacient je upoután na vozík
- Je schopen částečně zatížit alespoň jednu končetinu
- Má částečně stabilní trup
- ve většině situací závisí na ošetřujícím personálu
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany ošetřujícího personálu
- je velmi důležité stimulovat zbývající schopnosti

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) vaku Active:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lb);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lb);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lb);

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního klienta/pacienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku.

Jestliže klient/pacient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

Před přesunem pomocí stavěcího vaku Arjo Wipeable Standing Clip by ošetřující personál měl nejprve jednotlivé klienty/pacienty posoudit podle následujících kritérií:

- Velikost
- Úroveň pohyblivosti
- Zdravotní stav
- Klient/pacient musí porozumět pokynům a reagovat na ně.

Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing Clip je určen pro klienty/pacienty:

- schopné zatížit alespoň jednu nohu a udržet stabilitu těla
- jejichž hmotnost není vyšší než 200 kg (440 lb).
- s tělesnou výškou v rozmezí od 140 do 200 cm (55<sup>1</sup>/<sub>8</sub> až 78<sup>3</sup>/<sub>4</sub>"

Jestliže klient/pacient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

## Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost při používání vaků Active a Active Flites je maximální dobou jejich použitelnosti. Životnost vaku závisí na podmínkách, v nichž je používán. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natržení či jiného poškození (tj. praskliny, ohnutí, přelomení). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte. Máte-li jakékoli pochyby o bezpečnosti vaku, z bezpečnostních důvodů vak nepoužívejte.

Předpokládaná životnost vaku Active:

Životnost: 2 roky;  
Skladovatelnost: 5 let.

Předpokládaná životnost vaku Active Flites:  
Životnost: 2 týdny (při 4 přesunech denně);  
Skladovatelnost: 5 let.

Předpokládaná životnost stavěcího vaku Arjo Wipeable Standing Clip odpovídá maximální době použitelnosti. Předpokládaná životnost vaku je dva (2) roky za předpokladu, že je pravidelně prováděna jeho preventivní údržba v souladu s pokyny pro péči a údržbu uvedenými v tomto návodu k použití. Doba použitelnosti, tj. doba před prvním použitím, je 5 let.

CS

# Bezpečnostní pokyny

## VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta/pacienta bez dozoru.

## VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta/pacienta, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

CS

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím pomůcky proveďte posouzení klienta/pacienta.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vak Flites nikdy neperte. Vak Flites je určen pouze na použití jedním klientem/pacientem.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy klientovi/pacientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by se mohl vznítit.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vybavení skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněno déle, než je uvedeno v *návodu k použití*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nevystavujte vybavení přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

## Bezpečnostní pokyny

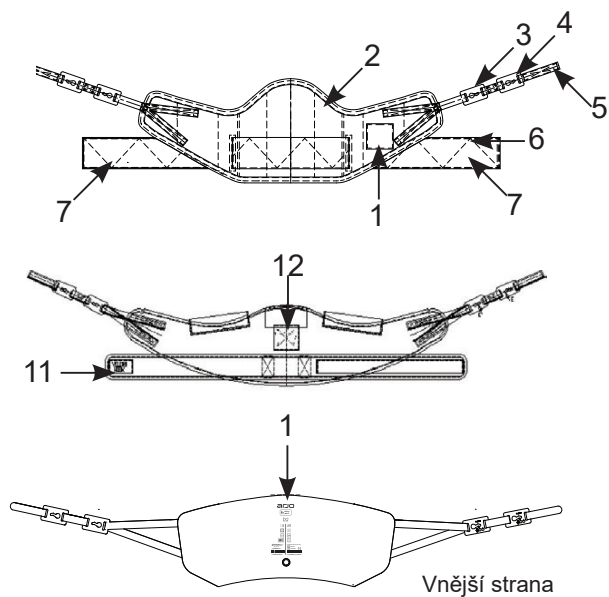
Jakmile klient/pacient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.

## Závažná nežádoucí příhoda

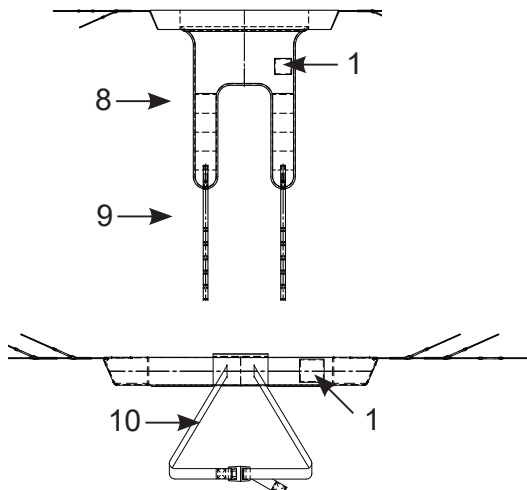
Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku.

V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

# Označení dílů



1. Štítek vaku/potisk (na vnější straně)
2. Díl pro pas
3. Vnitřní připojovací klip
4. Vnější připojovací klip
5. Připojovací popruh
6. Jisticí pás (přezka)
7. Přezka



8. Stehenní klopa
9. Stehenní popruh (poutko)
10. Opaskový popruh
11. Jisticí pás (připnutí hákem a poutkem)
12. Identifikační štítek Flites  
(umístěn na vnější straně)

*Příklady vaků. Nejsou reprezentovány všechny modely.*

CS

# Příprava

## Před prvním použitím (6 kroků)

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte vybavení. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.

CS

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtěte si důkladně tento *návod*.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento *návod* uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s klientem/pacientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

### POZNÁMKA

Za účelem sledování doby použitelnosti otíratelného vaku si poznamenejte jeho sériové číslo a datum prvního použití.

### POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno klienta/pacienta v zájmu zamezení křížové kontaminace mezi klienty/pacienty.

## Před každým použitím (8 kroků)

1. Na základě posouzení klienta/pacienta musí být vždy určeny metody používané při každodenní péči, viz „Určené použití“ na straně 3.

### VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta/pacienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle *návodu k použití*.

2. Prověřte povolené kombinace vaku a zvedáku, viz „Povolené kombinace“ na straně 9.


### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte vybavení. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.

3. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
4. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
  - opotřebení,
  - uvolněné stehy / odlepující se vrstvy,
  - praskliny,
  - roztržení,
  - otvory v látce,
  - znečištěná látka,
  - poškozené klipy/poutka/přezky,
  - nečitelný nebo poškozený štítek/potisk.

### VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto *návodu k použití*.

5. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „Čistění a dezinfekce“ na straně 12.
6. Vždy zkontrolujte symbol praní na štítku vaku *Flites*. Pokud byl vak *Flites* vyprán, vyhodte ho. Viz „*Flites* – *NEPERTE*“ na straně 12.
7.  Pokud je viditelný tento symbol, vak *Flites* NEPOUŽÍVEJTE. Štítek vaku *Flites* indikuje, že byl vyprán.
8. Před použitím vaku si přečtěte *návod k použití* zvedáku a seznamte se s pokyny pro přesun, převoz a koupání.

## Po každém použití

### Vak Flites

Když pacient opouští nemocnici, vak *Flites* používaný u tohoto pacienta vyhodte.

### Pro stavěcí vak Arjo Wipeable Standing Clip

1. Vyčistěte a vydezinfikujte vak podle pokynů uvedených v *návodu*.
2. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozený, vak zlikvidujte.

# Výběr velikosti vaku

## Opatření

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav klienta/pacienta.

### Pro vaky Active a Active Flites (3 kroky)

Velikost vaku závisí na tvaru těla klienta/pacienta, typu použitého zvedáku a typu připojení vaku. Za účelem dosažení nejlepších výsledků vyzkoušejte vak přímo na klientovi/pacientovi. Každá velikost vaku je označena vlastní barvou, která je vyznačena na lemu vaku. (viz Obr. 1)

1. Vak vždy umístěte kolem pasu klienta/pacienta.
2. Zapněte jisticí pás a ujistěte se, že se jeho konce překrývají a pás má vůli přibližně 10 cm (4 palce).
3. Ujistěte se, že připojovací prvky vaku dosáhnou ke zvedáku. Pokud připojovací prvky ke zvedáku nedosáhnou, změňte velikost vaku.

### Pro stavěcí vak Arjo Wipeable Standing Clip (2 kroky)

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti i celkový fyzický stav klienta/pacienta.

1. Změřte obvod pasu klienta/pacienta v poloze vsedě.
2. Vyberte velikost vaku, která nejvíce odpovídá výsledkům měření (viz tabulka níže). V případě pochybností vyberte menší vak. Každá velikost vaku je označena vlastní barvou, která je vyznačena na potisku na jeho vnější straně.

Pro ověření správné velikosti přiložte přehyb klopky k boku klienta/pacienta (viz Obr. 2).

Je-li vak příliš malý, bude přehyb více vzadu (viz Obr. 3). Je-li vak příliš velký, bude přehyb více vpředu (viz Obr. 4).

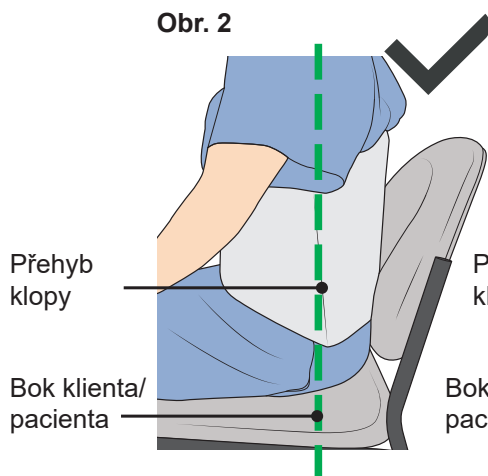
CS

Obr. 1

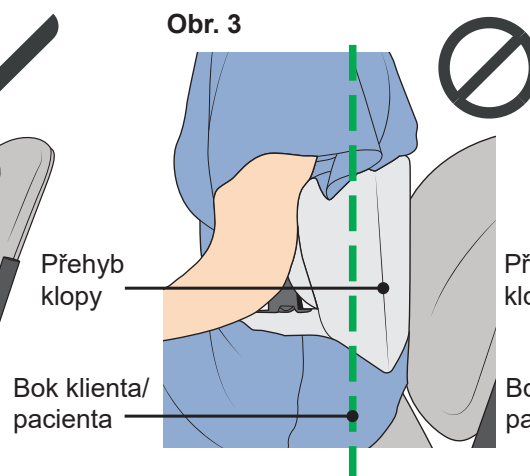


Číslo produktu	Popis výrobku	Obvod pasu v cm (in)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing Clip	64–84 cm (25–33")	76–104 cm (30–41")	88–124 cm (34½ – 49")	108–160 cm (42½ – 63")

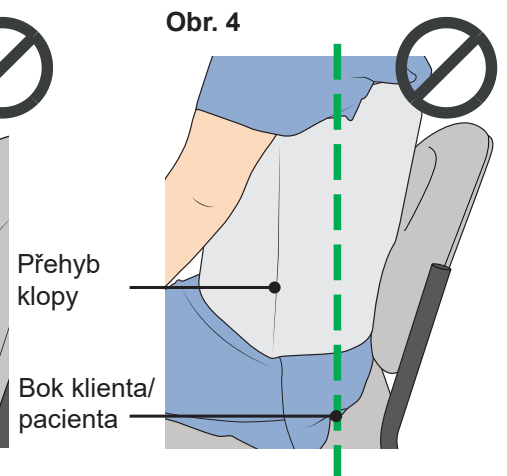
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



# Výběr vaku

## Přesun/převoz

Typ vaku	Číslo produktu	Bezpečné pracovní zatížení	Popis produktu	Velikost
Flites	MFA3000	200 kg (440 lb)	Flites (jednorázový vak pro jednoho klienta/pacienta)	Jednotná velikost
CS Otíratelný	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Otíratelný vak Připojovací klip Pevný jisticí pás s přezkou	S, M, L, XL
	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Připojovací dělený hák s poutkem a 1 klipem	S, M, L, XL
Pratelný v pračce	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Pevný jisticí pás	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Připojovací dělený hák s poutkem	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Připojovací dělený hák s poutkem a 1 klipem	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Přemísťování	Jednotná velikost
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	2 klipy/poutka přemísťovací a přezky (válcové)	Jednotná velikost
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Přemísťování	Jednotná velikost
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	3P klip stavěcí a zvedací pomůcka (válcová)	Jednotná velikost
	MAA3071M	180 kg (397 lb)	3P klip stavěcí a zvedací pomůcka (plochá)	Jednotná velikost

Číslo výrobků s „příponou A“ (např. MLA7000A) mají zemi původu v souladu se zákonem BAA (Buy American Act).



# Povolené kombinace

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto návodu k použití. Nejsou povolené žádné další kombinace.

## Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

### VAROVÁNÍ

Vždy dodržujte bezpečné pracovní zatížení (SWL) celého systému (zvedák nebo vak).

- Používejte pouze vaky uvedené výše u stavěcích a zvedacích pomůcek Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
- SWL stavěcích a zvedacích pomůcek Sara 3000, Sara Flex je 200 kg (440 lb), u Sara Lite je 175 kg (385 lb) a u Sara Stedy je 182 kg (400 lb).
- Vždy dodržujte bezpečné pracovní zatížení (SWL) celého systému. Například zvedák Sara 3000 má SWL 200 kg (440 lb) a MAA3060 180 kg (397 lb). To znamená, že vak MAA3060 Flites má nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Klient/pacient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

	Stavěcí/zvedací pomůcky	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
<b>Aktivní vak</b>	<b>SWL</b>	<b>Velikost</b>	<b>Velikost</b>	<b>Velikost</b>
MFA3000	200 kg (440 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost	Jednotná velikost
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Jednotná velikost	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Jednotná velikost	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Jednotná velikost	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost	Jednotná velikost
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost	Jednotná velikost

## Připojení a odpojení klipů

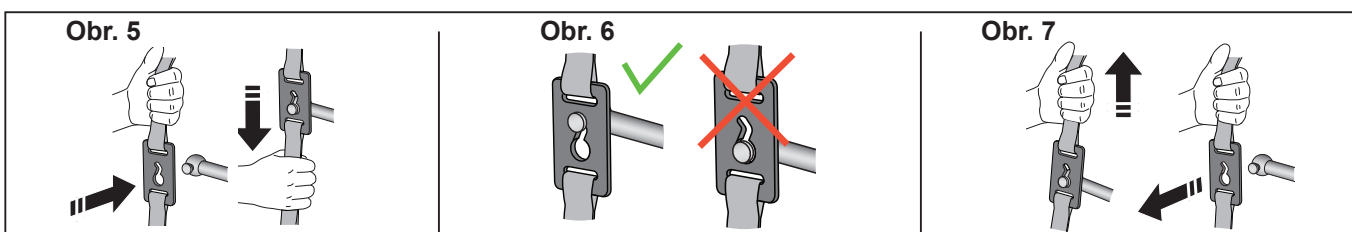
### Připojení klipů (6 kroků)

1. Vyberte vnitřní nebo vnější připojovací klipy.
2. Umístěte klip na čep závěsného ramena. (viz Obr. 5)
3. Zatáhněte za popruh směrem dolů.
4. Čep musí být zajištěn na horním konci klipu. (viz Obr. 6)
5. Popruh nesmí být skřípnutý mezi klipem a závěsným ramenem.
6. Popruhy nesmí být zkroucené.

### Odpojení klipů (3 kroky)

Před odstraněním klipu musí váha klienta/pacienta spočívat na povrchu, kam je transportován.

1. Zatáhněte za popruh směrem nahoru. (viz Obr. 7)
2. Čep musí být odjištěn na spodním konci klipu.
3. Klip odstraňte.



# Použití vaku

## Na židli/vozíku (17 kroků)

Ohledně přesunu/přepravy viz návod k použití zvedacích a stavěcích pomůcek *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

- Umístěte zvedák *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* dostatečně blízko.
- Aktivujte brzdy vozíku.
- Pokud používáte zvedák *Sara Stedy* proveďte následující úkony:
  - Vyklopte sedáky a umožněte klientovi/pacientovi se na zvedák *Sara Stedy* postavit.
  - Sklopte sedáky a umožněte klientovi/pacientovi, aby se posadil.
- Vak vždy přiložte ke spodní části zad klienta/pacienta. V případě potřeby mírně nakloňte klienta/pacienta dopředu. **(viz Obr. 8 – Stedy) nebo (viz Obr. 9 – Lite/3000/Flex)**
- Pro vaky pratelné v pračce a Flites: Spodní část vaku, vyrovnanou do vodorovné polohy, umístěte asi pět centimetrů (dva palce) nad pas klienta/pacienta.  
Pro otíratelné vaky: Otíratelný vak přiložte kolem pasu klienta/pacienta a ujistěte se, že jeho světle fialový povrch se dotýká těla klienta/pacienta (štítek je na vnější straně).
- Ujistěte se, zda:
  - jsou paže klienta/pacienta vně vaku,
  - jisticí pás je umístěn volně kolem těla klienta/pacienta a
  - jisticí pás není za zády klienta/pacienta překroucený ani zachycený.
- Pokud používáte zvedák *Sara 3000, Sara Flex*, ujistěte se, že nožní pásy jsou umístěny kolem nohou klienta/pacienta a nejsou zkrouceny. **(viz Obr. 10)**
- Jisticí pás bezpečně utáhněte pomocí přezky nebo háku s poutkem. Jisticí pás by měl být utažen těsně, nikoli však tak, aby to pro klienta/pacienta bylo nepohodlné.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta/pacienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

Obr. 8 –  
Stedy



Štítek na  
vnější straně

Obr. 9 –  
Lite/3000/Flex

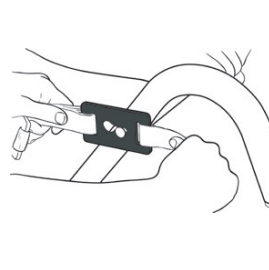


Štítek na  
vnější straně

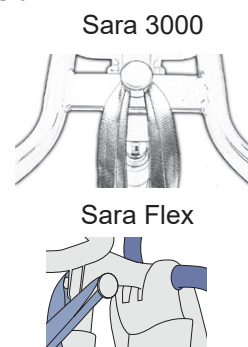
Obr. 10



Obr. 11



Obr. 12



- Umístěte zvedák *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* před klienta/pacienta. V případě potřeby rozevřete nohy zvedáku. Viz *návod k použití* příslušného zvedáku.
- Nohy klienta/pacienta umístěte na nožní podpěru zvedáku. Pokud používáte zvedáky *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex*, ujistěte se, že se nohy klienta/pacienta dotýkají kolenní podpěry.
- Zvedák zabrzděte.
- Přípevněte vak ke zvedáku. Viz „Připojení a odpojení klipů“ na straně 9 a (viz Obr. 11)** Je-li připojovací popruh příliš volný, použijte vnitřní připojovací klip. Je-li připojovací popruh příliš utažený, použijte vnější připojovací klip.
- Pouze pro přepravní vak:** Připněte poutka nožních pásů k centrálnímu očku zvedáku *Sara 3000, Sara Flex*. Viz návod k použití příslušného zvedáku. **(viz Obr. 12)**

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta/pacienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnutý.

- Všechny klipy/poutka musí být řádně připevněna a klient/pacient musí pohodlně spočívat ve vaku. **(viz Obr. 6)**
- Je-li vyžadována úprava, spusťte klienta/pacienta dolů a před odstraněním klipu/poutka se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
- Během zvedání podněcujte klienta/pacienta k tomu, aby se oběma rukama přidržoval pomocných madel.
- Ve zvedání pokračujte, dokud klient/pacient nedosáhne pohodlné polohy ve stoje. Neustále dohlížejte na to, aby byl klient/pacient zády opřen o vak. Viz *návod k použití* příslušného zvedáku.

# Odstranění vaku

## Na židli nebo vozíku (11 kroků)

1. Aktivujte brzdy vozíku.
2. Umístěte klienta/pacienta zády k židli/vozíku.  
V případě potřeby rozložte nohy zvedáku Sara 3000/Lite/Stedy/Flex. (viz Obr. 13)

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo ke zranění klienta/pacienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.**

3. Spusťte klienta/pacienta na židli/vozík.  
Viz návod k použití zvedáků Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
4. Před odstraněním klipů/poutek se ujistěte, že je spodní část zad klienta/pacienta celou plochou umístěna proti židli/vozíku (A) a že jeho hmotnost spočívá na ploše, na níž je usazen. (viz Obr. 14)
5. Zabrzděte zvedák Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
6. Ze zvedáku Sara 3000/Lite/Stedy/Flex odpojte klipy/poutka. (viz Obr. 7)
7. **Pouze pro přepravní vak:**
  - Od zvedáku Sara 3000/Lite/Stedy/Flex odpojte nožní popruhy.
  - Rozepněte je a vytáhněte zpod nohou klienta/pacienta.
  - Nožní popruhy vsuňte zpět podél boku klienta/pacienta.
8. Vytáhněte chodidla klienta/pacienta z nožní podpěry.
9. Zvedák Sara 3000/Lite/Stedy/Flex odsuňte od klienta/pacienta.
10. Rozepněte jisticí pás vaku.
11. Nakloňte klienta/pacienta vpřed a vytáhněte vak zpod klienta/pacienta. (viz Obr. 15)

CS

Obr. 13



Obr. 14



Obr. 15



# Čistění a dezinfekce

## VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození materiálu a k poranění, provádějte čištění a dezinfekci podle tohoto návodu k použití.

- Nejsou povolené žádné další chemikálie.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór (kromě otíratelného vaku).
- Chlór poškodí povrch materiálu (kromě otíratelného vaku).

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy před dezinfikováním zvedáku odstraňte vak.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vak Flites nikdy neperte. Vak Flites je určen pouze na použití jedním klientem/pacientem.

Veškeré vaky pro zvedací a stavěcí pomůcky Sara 3000/Lite/Stedy/Flex s výjimkou vaků Flites je nutné v případě znečištění, výskytu skvrn nebo použití u různých klientů/pacientů vyčistit.

## Flites – NEPERTE

Vaky Flites jsou určeny k použití pro jednoho klienta/pacienta.

Vaky Flites NESMÍTE čistit, prát, dezinfikovat, otírat ani sterilizovat. Pokud bylo s vakem Flites podobným způsobem manipulováno, musí být zlikvidován.

Vak Flites je opatřen symbolem „NEPRAT“ (viz Obr. 16)

Pokud vak Flites vyperete, objeví se symbol „Nepoužívat/nezvedat“ (viz Obr. 17)

Obr. 16



Obr. 17



## Otíratelný vak – pokyny pro čištění a dezinfekci (6 kroků)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Podle potřeby opláchněte, abyste z vaku odstranili usazeniny nebo viditelné nečistoty.
3. Všechny části vaku otřete za použití jednoho z dezinfekčních prostředků uvedených v „Otíratelný vak – dezinfekční prostředky“.
4. Nechte působit podle pokynů uvedených v návodu k použití výrobce dezinfekčního prostředku.
5. Je-li to uvedeno v návodu k použití výrobce dezinfekčního prostředku, opláchněte vak, abyste odstranili zbytky chemikálií.
6. Nechte oschnout při pokojové teplotě.

## NEPROVÁDĚJTE následující:

- praní v pračce
- nepoužívejte plynovou sterilizaci
- nepoužívejte mechanický tlak
- nepoužívejte sušičku
- nepoužívejte autokláv
- nepoužívejte chemické čištění
- nepoužívejte páru
- nežehlete

## Otíratelný vak – dezinfekční prostředky

Vak lze dezinfikovat za použití:

- roztoku na bázi etanolu, max. koncentrace 70%
- roztoku na bázi izopropanolu, max. koncentrace 70%
- roztoku na bázi peroxidu vodíku, max. koncentrace 1,5%
- roztoku na bázi kvaternárního amonia, max. koncentrace 0,1%
- roztoku na bázi bělidla (chlornan sodný), max. koncentrace 10 000 ppm

## POZNÁMKA

Otíratelný vak může vykazovat určité známky blednutí barev a jeho povrch se může stát mírně lepkavým po opakovaném kontaktu s bělidlem (chlornanem sodným) o koncentraci 10 000 ppm.

## Vaky pratelné v pračce

### – pokyny pro čištění (3 kroky)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Před praním zapněte na vacích a popruzích všechny přezky a připeňte všechna poutka na příslušné háky.
3. Vak perte v pračce při teplotě 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy. Pokud je to podle štítku výrobku možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, max. 60 °C (140 °F).

### NEPROVÁDĚJTE následující:

- neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami
- během praní nebo sušení na výrobek nevyvíjejte mechanický tlak, nemačkejte jej, ani nerolujte
- nepoužívejte bělicí prostředky
- nepoužívejte plynovou sterilizaci
- nepoužívejte autokláv
- nepoužívejte chemické čištění
- nepoužívejte páru
- nežehlete

## Vaky pratelné v pračce

### – čisticí prostředky

Pro všechny vaky (NE *Flites* ani otíratelný pás) používejte běžně prodávané čisticí prostředky bez optických zjasňovačů.

Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekční prostředky na bázi jódu, bróm a ozón.

CS

## Péče a preventivní údržba

### VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta/pacienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

### Před a po každém použití

#### Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Ošetřující personál by měl vak před a po každém použití zkontrolovat. Kompletní vak by měl být zkontrolován, zda se u něho nevyskytují níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Odřeny
- Uvolněné stehy / odlepující se vrstvy
- Praskliny
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí nebo skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek/potisk
- Pro vaky *Flites*: Ujistěte se, že je symbol „NEPRAT“ na hlavové opěrce neporušený. Pokud je štítek „NEPRAT“ poškozen, a objeví se červený štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“, vak okamžitě vyměňte. Viz „Štítek na vaku“ na straně 16.

### Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi klienty/pacienty

#### Čištění/dezinfekce – všechny vaky, vyjma vaku *Flites*

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více klienty/pacienty, ošetřující personál by měl zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čištění a dezinfekce“ na straně 12.

#### *Flites*

Praní nebo dezinfikování není povoleno. Vak *Flites* neotírejte, nesterilizujte ani neznečišťujte. Pokud bylo s vakem *Flites* podobným způsobem manipulováno, musí být zlikvidován.

#### Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

#### Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkontrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

# Odstraňování problémů

CS

Problém	Nápravné opatření
Klient/pacient není ve vaku umístěn správně.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ujistěte se, že jsou klipy/poutka připojeny/a ve správné délce.</li> <li>• Popruhy nesmí být zkroucené.</li> <li>• Ujistěte se, že je klient/pacient umístěn uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek nebo potisk.</li> <li>• Klient/pacient musí být ve vaku umístěn uprostřed.</li> </ul>
Když klient/pacient sedí ve vaku, cítí nepohodlí v oblasti nohou.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Na stehenních klopách nesmí být žádné záhyby.</li> <li>• Ujistěte se, že nožní popruhy jsou připojeny ve správné délce.</li> </ul>
Klipy se těžko zapínají.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ujistěte se, že klipy nejsou zachyceny mezi očkem zvedáku a připojovacím prvkem klipu.</li> <li>• Vyberte druhý připojovací klip (vnitřní nebo vnější).</li> </ul>
Používání vaku v kombinaci se zvedákem je obtížné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsány v části „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 9.
Poloha klienta/pacienta ve vaku by měla být ve větším záklonu nebo vzpřímenějším posedu.	Pomocí klipů/poutek/zvedacích šňůr upravte polohu klienta.
Klient/pacient si přeje mít více podložená záda.	Pomocí vnitřních klipů/poutek pro připojení nebo prostřednictvím zvedacích šňůr upravte polohu klienta/pacienta.
Klient/pacient pociťuje nepohodlí v oblasti pasu.	Utáhněte nebo povolte jisticí pás.
Vak se posouvá vzhůru do podpaží klienta/pacienta.	Utáhněte jisticí pás tak, aby lépe seděl.
Klient/pacient se při použití vaku necítí pohodlně.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ujistěte se, že se klient/pacient přidrží madel na zvedáku.</li> <li>• Upravte jisticí pás tak, aby lépe seděl.</li> </ul>
Vak Flites je znečištěn, vyskytují se na něm skvrny nebo je mokrá.	Vak Flites zlikvidujte a nahradte ho novým.
Štítek „NEPRAT“ je poškozen nebo chybí a podkladní štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“ je viditelný.	Vak Flites zlikvidujte a nahradte ho novým.
Klient/pacient nedosáhne plně vzpřímené polohy ve stoje.	Vyberte vak jiné velikosti nebo druhý připojovací klip (vnitřní nebo vnější).

# Technické specifikace

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = (max. celkové zatížení)	Viz část „Povolené kombinace“ na straně 9.
Životnost – doporučené období pro používání	Vak Flites: 2 týdny – při 4 přesunech denně* Všechny ostatní vaky: 2 roky* * Viz část „Předpokládaná životnost“ na straně 3.
Doba použitelnosti – maximální doba pro skladování nového nerozbaleného výrobku	5 let
Model a typ	Viz část „Výběr vaku“ na straně 8.

CS

Prostředí pro používání, transport a skladování	
Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (-13 až +140 °F) – transport
Vlhkost	Max. 15–70% při +20 °C (68 °F) pro používání a skladování Max 10–95% při +20 °C (68 °F) pro transport









Likvidace po skončení životnosti	
Krabice	Krabice je vyrobena z lepenky recyklovatelné podle místních právních předpisů.
Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Vak	Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytríděny jako hořlavý odpad.



## Díly a příslušenství




Vak	Popis součástí	Číslo produktu
TSS.500S-1C	Pás	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Pás	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Pás	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Pás	TSB.200-C
TSS.501SV	Pás	TSB.100-V
TSS.502SV	Pás	TSB.100-V
MAA3070M	Pás a úchyt pásu	KKX21440
MAA3071M	Pás a úchyt pásu	KKX21440.0
MAA3071M	Fleece	KKX20580


# Štítek na vaku

CS

Symboly týkající se péče a praní	
	Praní v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení
	Není povoleno sušení v sušičce
	Sušení v sušičce Neplatí pro vak Flites ani otíratelný vak
	Není povoleno žehlení.
	NEPERTE Platí pouze pro vak Flites a otíratelný vak
	Není povoleno chemické čištění
	Čistěte otřením Platí pouze pro otíratelný vak










Certifikáty/označení	
	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství.
	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.

Symboly na vaku Flites	
	Pouze na vaku Flites. Na jedno použití a pro jednoho klienta/pacienta
	Symbol „Neprat“. Umístěn na vnější straně vaku.
	Symbol „Nepoužívat/nezvedat“. Vak Flites byl vyprán. Umístěn na vnější straně vaku.

Symbol pro klip	
	Použijte závěsné rameno s čepy pro klipy.

Číslo výrobku	
REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.

Obsah vláken	
PES	Polyester
PE	Polyetylen
PU	polyuretan
PA	Polyamid
TPU	Termoplastický polyuretan

Různé Symboly	
	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Symbol Jméno klienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte <i>návod k použití</i>
	Číslo produktu
	Sériové číslo
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce
	Velikost vaku vyznačená barvou a písmenem. S pro malý, M pro střední, L pro velký a XL pro extra velký. Platí pouze pro otíratelný vak.



# Indholdsfortegnelse

Forord.....	17	Anvendelse af sejlet .....	25
Kundesupport.....	17	I stol/kørestol (17 trin) .....	25
Definitioner i denne BVL.....	17	Fjernelse af sejlet .....	26
Tilsluttet anvendelse.....	18	I stol/kørestol (11 trin).....	26
Plejmodtagervurdering .....	18	Rengøring og desinfektion.....	27
Forventet levetid.....	18	Flites - Må IKKE vaskes .....	27
Sikkerhedsinstruktioner .....	19	Aftøringssejl – rengørings- og	
Sikkerhedsforanstaltninger.....	19	desinfektionsanvisning (6 trin).....	27
Alvorlig hændelse.....	19	Aftøringssejl – desinfektionsmidler .....	27
Komponenternes betegnelser .....	20	Maskinvaskbare sejl	
Klargøring .....	21	– rengøringsanvisning (3 trin) .....	28
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	21	Maskinvaskbare sejl – rengøringsmidler .....	28
Før hver brug (8 trin) .....	21	Pleje og forebyggende vedligeholdelse.....	28
Efter hver brug .....	21	Før og efter hver brug .....	28
Valg af sejlstørrelse .....	22	Ved snavs, pletter og skift mellem	
Forholdsregel .....	22	plejemodtagere .....	28
Valg af sejl .....	23	Opbevaring.....	28
Forflytning/transport .....	23	Service og vedligeholdelse .....	28
Tilladte kombinationer .....	24	Fejlfinding .....	29
Sikker arbejdsbelastning (SWL).....	24	Tekniske specifikationer.....	30
Fastgørelse og frigørelse af clips .....	24	Komponenter og tilbehør .....	30
Fastgør clipsene (6 trin) .....	24	Mærkat på sejlet.....	31
Frigørelse af clipsene (3 trin) .....	24		

DA

## ADVARSEL



For at undgå skader, skal denne Brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Læs denne Brugsvejledning grundigt.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker tilhørende Arjo-koncernen.

© Arjo 2020.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel.

Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

## Forord

**Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne *brugsvejledning (BVL)* omhyggeligt igennem.**

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

### Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant. Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne BVL.

### Definitioner i denne BVL

#### ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

#### FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

#### BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

# Tilsigtet anvendelse

Aktivsejlet er et produkt, som er beregnet til assisteret forflytning og rehabilitering af plejemedtagere med begrænset mobilitet.

Arjo Wipeable Standing Clip Sling er beregnet til at blive anvendt sammen med en løfteenhed til at yde kropsstøtte under løft til stående stilling samt til korte forflytninger af voksne plejemedtagere. Sejlet er beregnet til at blive rengjort ved hjælp af aftørring.

Flites-engangsaktivsejl er udviklet til at understøtte patienter/plejemedtagere på sygehuse eller plejehjem ved brug af en forflytningslift under tilsyn af uddannet sundhedspersonale. Flites-engangsaktivsejl er kun beregnet til at blive brugt i en begrænset periode og skal på grund af deres udformning behandles som plejemedtagerspecifikke engangsprodukter.

DA

Aktivsejl, Arjo Wipeable Clip Sling og Flites-engangsaktivsejl skal anvendes sammen med liftenheder fra Arjo i overensstemmelse med de Tilladte kombinationer, der er angivet i brugsvejledningen (BVL).

Aktivsejl, Arjo Wipeable Clip Sling og Flites-engangsaktivsejl må kun anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med de retningslinjer, der er angivet i brugsvejledningen.

Aktivsejl og Arjo Wipeable Clip Sling er beregnet til brug i hospitalsmiljøer, på plejehjem, i andre plejemiljøer og i hjemmeplejen.

Flites-engangsaktivsejlet er beregnet til anvendelse i hospitalsmiljøer, på plejehjem og i andre plejemiljøer.

Flites-engangsaktivsejl må ikke bruges til at understøtte en plejemedtager, mens denne er i bad. Flites-engangsaktivsejl er engangsprodukter og må ikke vaskes.

Aktivsejl, Arjo Wipeable Clip Sling og Flites-engangsaktivsejl må kun anvendes til det formål, der er angivet i denne brugsvejledning. Anden brug er forbudt.

## Plejemedtagervurdering

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner.

For Aktivsejl og Flites-engangsaktivsejl gælder, at plejepersonalet skal vurdere hver enkelt plejemedtager ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Patient/plejemedtageren sidder i kørestol
- Kan bære nogen vægt på mindst ét ben
- Har nogen brystkassestabilitet
- Er afhængig af plejepersonale i de fleste situationer
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering af tilbageblevne evner er meget vigtigt

Sikker arbejdsbelastning (SWL) for aktivt sejl:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lbs);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lbs);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lbs);

Brug den rigtige sejlttype og sejlstørrelse efter korrekt vurdering af hver enkelt patient/plejemedtagers størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation.

Hvis plejemedtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

Inden der udføres forflytning med Arjo Wipeable Standing Clip Sling, skal plejepersonalet vurdere den enkelte plejemedtager ud fra følgende kriterier:

- Størrelse
- Mobilitetsniveau
- Medicinske tilstande
- Evne til at forstå og reagere på anvisninger

Arjo Wipeable Standing Clip Sling er beregnet til plejemedtagere:

- Som er i stand til at bære vægt på mindst ét ben og har en vis kropsstabilitet
- hvis vægt ikke overstiger 200 kg (440 lb).
- Som har en højde på mellem 140 og 200 cm (55 1/8" og 78 3/4").

Hvis plejemedtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

## Forventet levetid

Den forventede levetid på aktivsejl og Flites-engangsaktivsejl er den maksimale brugbare levetid. Sejlets forventede levetid afhænger af de faktiske brugsbetingelser. Derfor skal du altid før brug sikre dig, at sejlet ikke viser tegn på flosning, flænger eller anden skade, og at der ikke er nogen skader (dvs. revner, knæk eller brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges. Hvis du er usikker på noget mht. sejlsikkerheden, bør du som en forholdsregel og for en sikkerheds skyld ikke bruge sejlet.

Den forventede levetid på aktivsejlene:

Levetid: 2 år;

Lagerholdbarhed: 5 år.

Den forventede levetid på Flites-engangsaktivsejlene:

Levetid: 2 uger (baseret på 4 forflytninger om dagen);

Lagerholdbarhed: 5 år.

Den forventede levetid på Arjo Wipeable Standing Clip Sling er den maksimale brugbare levetid. Den forventede levetid på dette sejl er to (2) år. Dette tidsrum forudsætter forebyggende service i henhold til instruktionerne vedrørende pleje og vedligeholdelse i brugsvejledningen. Holdbarhedsperioden, dvs. perioden før enheden bruges første gang, er fem år.

# Sikkerhedsinstruktioner

---

## **ADVARSEL**

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtageren aldrig efterlades uden opsyn.

## **ADVARSEL**

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemodtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

## **ADVARSEL**

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemodtageren inden brugen.

## **ADVARSEL**

Forebyg personskade ved aldrig at vaske Flites-engangssejl. Et Flites-engangssejl er kun beregnet til at blive anvendt til én plejemodtager.

## **ADVARSEL**

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemodtageren ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

## **ADVARSEL**

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i *BVL*, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

## **ADVARSEL**

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

## **Sikkerhedsforanstaltninger**

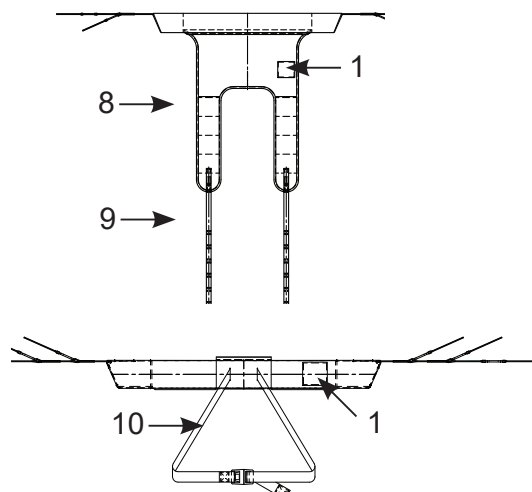
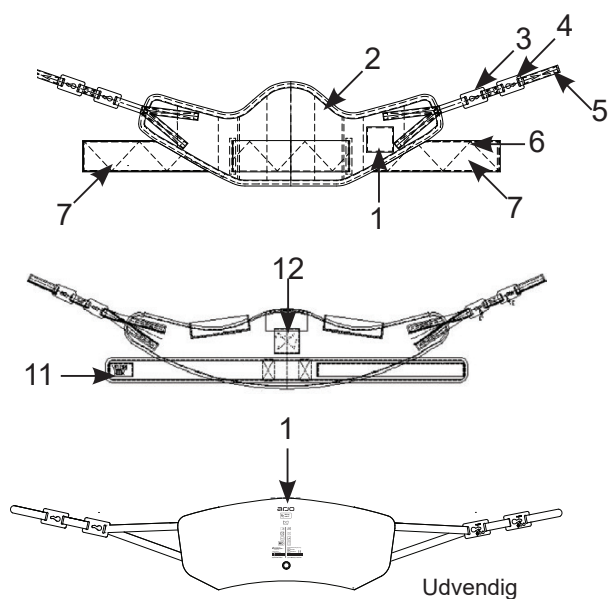
Hvis plejemodtageren på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemodtageren på sikker vis skal sænkes ned.

## **Alvorlig hændelse**

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

DA

# Komponenternes betegnelser



DA

1. Sejlmærkat/print (placeret på ydersiden)
2. Taljedel
3. Indvendig fastgørelsesclip
4. Udvendig fastgørelsesclip
5. Fastgørelsesstrop
6. Støttebælte (spænde)
7. Spænde

8. Benflap
9. Benstrop (løkke)
10. Taljesele
11. Støttebælte (burrelukning)
12. Identifikationsmærkat på Flites-engangssejl (anbragt på ydersiden)

*Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.*

# Klargøring

## Inden første ibrugtagning (6 trin)

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 20. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne BVL grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af BVL, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

### BEMÆRKNING

Med henblik på sporing af levetiden på aftørringssejlet skal serienummeret og datoen for første ibrugtagning noteres.

### BEMÆRKNING

Arjo anbefaler, at navnet på plejemodtageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydskontaminering fra én plejemodtager til en anden forhindres.

## Før hver brug (8 trin)

1. Plejemodtagervurdering skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilslået anvendelse" på side 18.

### ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til brugsvejledningen (BVL), så plejemodtageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 24.


### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 20. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
4. Vær opmærksom på:
  - flosning
  - løse syninger/afskalning
  - revner
  - flænger
  - huller i stoffet
  - tilsmudset stof
  - beskadigede clips/løkker/spænder
  - ulæselig eller beskadiget mærkat/print

### ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne BVL.

5. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 27.
6. Kontrollér altid vaskesymbolet på mærkaten på Flites-engangssejl. Hvis Flites-engangssejlet har været vasket, skal det kasseres. Se "Flites - Må IKKE vaskes" på side 27.
7.  Hvis dette symbol er synligt, må Flites-engangssejlet IKKE bruges. Mærkaten på Flites viser, at det har været vasket.
8. Før sejlet anvendes, skal BVL til liften læses vedr. forflytning, transport og badning.

## Efter hver brug

### For Flites

Hvis plejemodtageren forlader hospitalet, skal det plejemodtagerspecifikke Flites-engangssejl kasseres.

### For Arjo Wipeable Standing Clip Sling

1. Rengør og desinficer sejlet som angivet i instruktionerne i denne BVL.
2. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 20. Bortskaf sejlet, hvis dele mangler eller er beskadigede.

DA

# Valg af sejlstørrelse

## Forholdsregel

Plejemodtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

## For aktivsejl og Flites-engangsaktivsejl (3 trin)

Sejlets størrelse afhænger af plejemodtagerens kropsform, den anvendte lifttype og sejlets fastgørelsesmetode. Afprøv sejlet på plejemodtageren for at opnå det bedste resultat.

DA Hver enkelt sejlstørrelse har sin egen farve, der ses på sejlets kantebånd. (Se Fig. 1).

1. Anbring sejlet om livet på plejemodtageren.
2. Luk støttebæltet og sørg for, at det overlapper med tilstrækkelig margen på ca. 10 cm (4 tommer).
3. Sørg for, at sejlets fastgørelseselementer kan nå liften. Hvis fastgørelseselementet ikke kan nå liften, skal der skiftes til en anden sejlstørrelse.

## For Arjo Wipeable Standing Clip Sling (2 trin)

Plejemodtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

1. Mål plejemodtagerens talje i siddende stilling.
2. Vælg en sejlstørrelse, der er så tæt som mulig på målingen (se tabel nedenfor). I tvivlstilfælde vælges den mindste størrelse. Hver enkelt sejlstørrelse har sin egen farve, der ses på printet på ydersiden af sejlet.

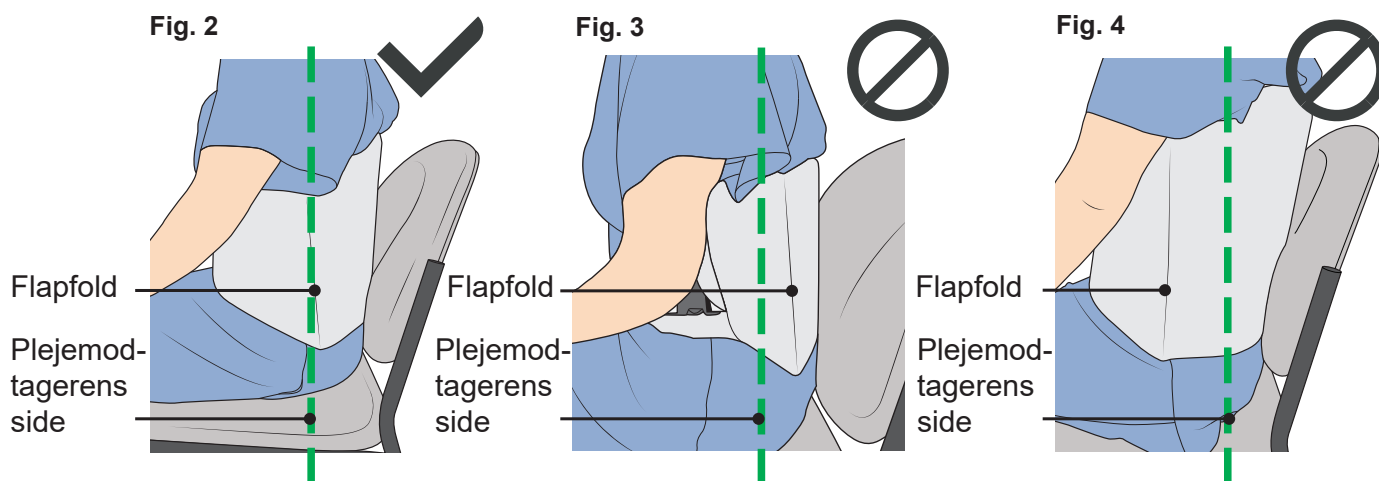
For at dobbelttjekke dit valg af sejlstørrelse skal flapfolden være på linje med plejemodtagerens side (Se Fig. 2). Hvis sejlet er for lille, vil flapfolden være for langt tilbage (Se Fig. 3).

Hvis sejlet er for stort, vil flapfolden være for langt fremme (Se Fig. 4).

Fig. 1



Varenr.	Produktbeskrivelse	Taljestørrelse i cm (tommer)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arjo Wipeable Standing Clip Sling	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



# Valg af sejl

## Forflytning/transport

Sejltype	Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
Flites-engangssejl	MFA3000	200 kg (440 lbs)	Flites-engangssejl (engangssejl, plejemodtagerspecifikt)	One size
Aftørres	TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	Aftøringssejl Clipfastgørelse Fast støttebælte med spænde	S, M, L, XL
Maskinvask	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	Sejl, delt velcrolukning, 1 clip	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	Fast støttebælte	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	Sejl, delt velcrolukning	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	Sejl, delt velcrolukning, 1 clip	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lbs)	Forflytning	One size
	MAA3060M	180 kg (397 lbs)	2-clips/løkke forflytning og spænder (rulle)	One size
	MAA3061M	180 kg (397 lbs)	Forflytning	One size
	MAA3070M	180 kg (397 lbs)	3P-clips til stålifte og forflytningsplatforme (rulle)	One size
	MAA3071M	180 kg (397 lbs)	3P-clips til stålifte og forflytningsplatforme (flad)	One size

DA

Artikelnumre med "A" til sidst (f.eks. MLA7000A) har BAA-overensstemmende oprindelsesland (Buy American Act).

# Tilladte kombinationer

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne *BVL*. Ingen andre kombinationer er tilladt.

## Sikker arbejdsbelastning (SWL)

### ADVARSEL

Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet (lift eller sejl).

- Brug kun ovennævnte sejl sammen med stålift og forflytningsplatformen *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
- SWL for *Sara 3000*, *Sara Flex* er 200 kg (440 lbs), SWL for *Sara Lite* er 175 kg (385 lbs) og SWL for *Sara Stedy* er 182 kg (400 lbs).
- Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet. F.eks. har *Sara 3000*-liften en SWL på 200 kg (440 lbs), mens MAA3060 har en SWL på 180 kg (397 lbs). Det betyder, at Flites-engangssejlet MAA3060 har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

DA

	Stå-/ rejsehjælpemiddel	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lbs)	175 kg (385 lbs)	182 kg (400 lbs)
Aktivt sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MFA3000	200 kg (440 lbs)	One size	One size	One size
TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lbs)	One size	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lbs)	One size	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lbs)	One size	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lbs)	One size	One size	One size
MAA3071M	180 kg (396 lbs)	One size	One size	One size

## Fastgørelse og frigørelse af clips

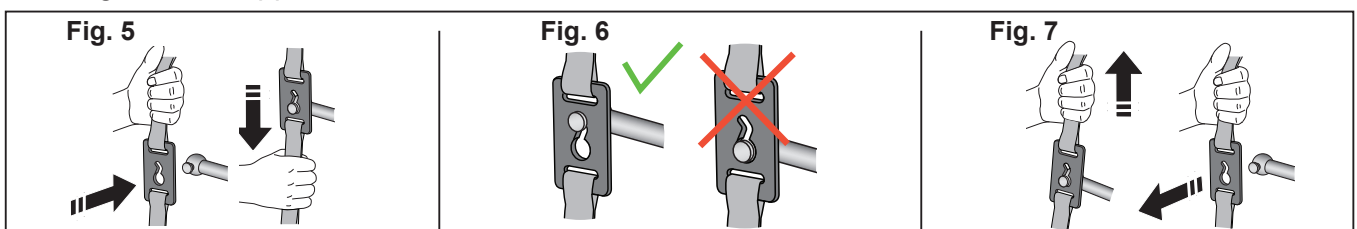
### Fastgør clipsene (6 trin)

1. Vælg indvendige eller udvendige fastgørelsesclips.
2. Sæt clipsen fast i ophængspunktet på afstandsbøjlen. (Se Fig. 5)
3. Træk stroppen ned.
4. Sørg for, at befæstningen er låst i den øverste ende af clipsen. (Se Fig. 6)
5. Sørg for, at stroppen ikke klemmes ind mellem clipsen og afstandsbøjlen.
6. Sørg for, at stropperne ikke er snoede.

### Frigørelse af clipsene (3 trin)

Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsen fjernes.

1. Træk stroppen op. (Se Fig. 7)
2. Sørg for, at befæstningen er ulåst i den nederste ende af clipsen.
3. Fjern clipsen.





# Anvendelse af sejlet

## I stol/kørestol (17 trin)

Forflytning/transport er beskrevet i BVL til *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex-liften*.

1. Placer *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* i nærheden.
2. Aktivér bremserne på kørestolen.
3. Hvis du bruger *Sara Stedy-liften*, skal du sørge for:
  - at folde sædepuderne op og lade plejemodtageren træde op i *Sara Stedy*.
  - at folde sædepuderne ned og lade plejemodtageren sidde ned.
4. At sejlet altid lægges omkring lænden på plejemodtageren. Læn om nødvendigt plejemodtageren let fremover. **(Se Fig. 8 – Stedy) eller (Se Fig. 9 – Lite/3000/Flex)**
5. For maskinvaskbare sejl og Flites-engangssejl: Anbring den nederste del af sejlet i vandret linje ca. fem centimeter (to tommer) over plejemodtagerens talje. For aftørringssejl: Læg aftørringssejlet centreret omkring plejemodtagerens talje, og sørg for, at den bløde, lilla overflade er i kontakt med plejemodtageren (mærkat på ydersiden).
6. Sørg for, at:
  - at plejemodtagerens arme ligger uden for sejlet
  - at støttebæltet ligger løst rundt om plejemodtagerens krop
  - at støttebæltet ikke er snoet eller fanget bag plejemodtagerens ryg.
7. Hvis du bruger *Sara 3000, Sara Flex-liften*, skal du sørge for at placere benflapperne rundt om benene og sørge for, at benflapperne ikke er snoet. **(Se Fig. 10)**
8. Fastgør støttebæltet ved at trykke spænderne eller velcrolukningen sammen. Støttebæltet skal være stramt, men komfortabelt for plejemodtageren.

### ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

9. Placer *Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex-liften* foran plejemodtageren. Spred om nødvendigt benene på liften. Se den relevante BVL til liften.
10. Placer plejemodtagerens fødder på liftens fodstøtte. Hvis du bruger *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex-lifte*, skal du sørge for, at plejemodtagerens ben er i kontakt med knæstøtten.
11. Aktivér liftens brems.
12. Fastgør sejlet på liften. Se ”Fastgørelse og frigørelse af clips” på side 24 og **(Se Fig. 11)** Hvis fastgørelsesstroppen er for løs, skal du vælge den indvendige fastgørelsesclips. Hvis fastgørelsesstroppen er for stram, skal du vælge den udvendige fastgørelsesclips.
13. **Kun forflytningssejl:** Fastgør løkkerne i benflapperne på det centrale fastgørelsespunkt på *Sara 3000, Sara Flex-liften*. Se den relevante BVL til liften. **(Se Fig. 12)**

### ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

14. Sørg for, at alle clips/løkker er forsvarligt fastgjort, og at plejemodtageren er placeret behageligt i sejlet. **(Se Fig. 6)**
15. Hvis det er nødvendigt at foretage korrektioner, skal plejemodtageren sænkes ned igen. Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsen/løkken fjernes.
16. Tilskynd plejemodtageren til at medvirke under løftet ved at holde fast i støttegrebene med begge hænder.
17. Fortsæt med at hæve, indtil plejemodtageren står i en bekvem stående position. Sørg for, at plejemodtageren læner sig tilbage mod sejlet hele tiden. Se BVL til den pågældende lift.

DA

Fig. 8 –  
Stedy



Mærkat på  
ydtersiden

Fig. 9 –  
Lite/3000/Flex



Mærkat på  
ydtersiden

Fig. 10



Fig. 11

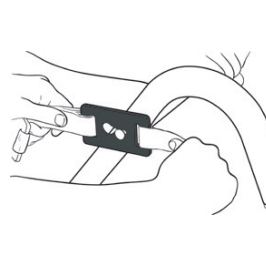
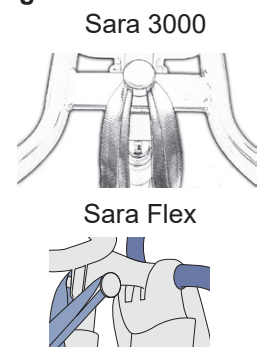


Fig. 12



# Fjernelse af sejlet

## I stol/kørestol (11 trin)

1. Aktivér bremserne på kørestolen.
2. Anbring plejemodtageren med ryggen mod stolen/kørestolen. Åbn om nødvendigt liftbenene på *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Se Fig. 13)

### ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

- DA
3. Sænk plejemodtageren ned i stolen/kørestolen. Se *BVL til Sara 3000/Lite/Stedy/Flex-liften*.
  4. Sørg for, at plejemodtagerens lænd er placeret helt ind mod stolen/kørestolen (A), og at plejemodtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsen/løkken fjernes. (Se Fig. 14)
  5. Aktivér bremserne på *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex-liften*.

6. Tag sejlclipsene/-løkkerne af *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Se Fig. 7)
7. **Kun forflytningssejl:**
  - Tag benstropperne af *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
  - Åbn og træk dem ud under plejemodtagerens ben.
  - Fold benstropperne bagud langs plejemodtagerens side.
8. Fjern plejemodtagerens fødder fra fodpladen.
9. Flyt *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* væk fra plejemodtageren.
10. Åbn sejlets støttebælte.
11. Læn plejemodtageren fremover, og fjern sejlet fra plejemodtagerens ryg. (Se Fig. 15)

Fig. 13

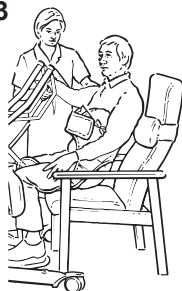


Fig. 14



Fig. 15



# Rengøring og desinfektion

## ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *BVL*.

## ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskaade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne *BVL*.

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med chlor (undtagen aftørringssejlet).
- Chlor nedbryder materialets overflade (undtagen på aftørringssejlet).

## ADVARSEL

Forebyg personskaade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

## ADVARSEL

Forebyg personskaade ved aldrig at vaske *Flites*-engangssejl. Et *Flites*-engangssejl er kun beregnet til at blive anvendt til én plejemodtager.

Alle *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*-sejl, undtagen *Flites*, skal rengøres, når de er tilsmudsede eller plettede, og når de skal bruges til en anden plejemodtager.

## Flites - Må IKKE vaskes

*Flites*-engangssejl er kun beregnet til at blive anvendt til én plejemodtager.

UNDGÅ at rengøre, vaske, desinficere, aftørre eller sterilisere *Flites*-engangssejl.

*Flites*-engangssejl, der har været udsat for en sådan behandling, skal bortskaffes.

*Flites*-engangssejl er mærket med symbolet "Må IKKE vaskes". (Se Fig. 16)

Hvis *Flites*-engangssejl vaskes, vil symbolet "Må IKKE bruges/løfte" blive synligt. (Se Fig. 17)

Fig. 16



Fig. 17



## Aftørringssejl – rengørings- og desinfektionsanvisning (6 trin)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Skyl om nødvendigt for at fjerne eventuelle aflejringer eller synligt snavs fra sejlet.
3. Aftør alle dele af sejlet med et af de desinfektionsmidler, der er angivet under "Aftørringssejl – desinfektionsmidler".
4. Lad midlet trænge ind den fornødne tid i henhold til desinfektionsmiddelproducentens brugsvejledning.
5. Skyl for at fjerne kemiske rester, hvis det er angivet i desinfektionsmiddelproducentens brugsvejledning.
6. Lufttørres ved stuetemperatur.

## Må IKKE

- maskinvaskes
- udsættes for gassterilisering
- udsættes for mekanisk tryk
- tørres i tumbler
- behandles i autoklave
- renses kemisk
- udsættes for damp
- stryges

## Aftørringssejl – desinfektionsmidler

Sejlet kan desinficeres ved hjælp af:

- Ethanolbaseret opløsning, op til 70 %
- Isopropanolbaseret opløsning, op til 70 %
- Hydrogenperoxidbaseret opløsning, op til 1,5 %
- Kvaternær ammonium-baseret opløsning, op til 0,1 %
- Blegemiddelbaseret (natriumhypochlorit) opløsning, op til 10.000 ppm

## BEMÆRKNING

Aftørringssejlet kan vise tegn på misfarvning og blive lettere klæbrigt efter gentagen kontakt med blegemiddel (natriumhypochlorit) ved 10.000 ppm.

DA

## Maskinvaskbare sejl

### – rengøringsanvisning (3 trin)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Luk alle spænder og burrelukninger på sejlene og remmene inden vask.
3. Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter. Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkat, skal produktet tørretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).

### Må IKKE

DA

- vaskes sammen med andre dele, som har ru overflader eller skarpe elementer
- udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning under vask og tørring
- udsættes for blegemiddel
- udsættes for gassterilisering
- behandles i autoklave
- renses kemisk
- udsættes for damp
- stryges

## Maskinvaskbare sejl

### – rengøringsmidler

Til alle vaskbare sejl (IKKE *Flites*-engangssejl og aftørringssejlet) skal der benyttes et almindeligt kommercielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker. Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgørere, jobaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

## Pleje og forebyggende vedligeholdelse

### ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

### Før og efter hver brug

#### Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger/afskalning
- Revner
- Flænger
- Huller
- Misfarvning eller pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat/print
- For *Flites*-engangssejl: Sørg for, at "Må IKKE vaskes"-mærkat på hovedstøtten er intakt. Hvis den er beskadiget eller mangler, og det underliggende, røde "Må IKKE bruges/løfte"-symbol er synligt, skal sejlet udskiftes omgående. Se "*Mærkat på sejlet*" på side 31.

### Ved snavs, pletter og skift mellem plejemodtagere

#### Rengør/desinficer alle sejl undtagen *Flites*-engangssejl

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "*Rengøring og desinfektion*" på side 27, når det er tilsmudset eller plettet, og når det skal bruges til en ny plejemodtager.

#### *Flites*-engangssejl

Vask eller desinfektion er ikke tilladt. Undgå at aftørre, sterilisere eller tilsmudse *Flites*-engangssejl. *Flites*-engangssejl, der har været udsat for en sådan behandling, skal bortskaffes.

### Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødigt belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

### Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

# Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemodtageren ligger ikke korrekt i sejlet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for, at alle clips/løkker er fastgjort ved den rette længde.</li> <li>• Sørg for, at stropperne ikke er snoede.</li> <li>• Sørg for, at plejemodtageren ligger på sejlets inderside. Ydersiden har en mærkat eller et print til referencebrug.</li> <li>• Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet.</li> </ul>
Plejemodtageren føler ubehag i benområdet, når vedkommende sidder i sejlet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for, at der ikke er nogen folder på sejlets benflapper.</li> <li>• Sørg for, at benflapperne er fastgjort ved den rette længde.</li> </ul>
Det er vanskeligt at påsætte clipsene.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for, at clipsen ikke kommer til at sidde fast mellem fastgørelsespunktet på liften og clipsfastgørelsespunktet.</li> <li>• Vælg den anden fastgørelsesclipsposition (indvendig eller udvendig).</li> </ul>
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet <i>"Tilladte kombinationer"</i> på side 24.
Plejemodtagerens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller siddende.	Brug clipsene/løkkerne/liftnorene til at justere plejemodtagerens position.
Plejemodtageren ønsker mere støtte i ryggen.	Brug de indvendige clips/løkker til fastgørelse, eller stram liftnorene for at justere plejemodtagerens position.
Plejemodtageren føler ubehag i taljeområdet.	Justér støttebæltet, stram eller løsn.
Sejlet glider op under plejemodtagerens arme.	Løsn støttebæltet, så det giver en mere bekvem pasning.
Plejemodtageren oplever ubehag under brug af sejlet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for, at plejemodtageren holder fast i håndtagene på liften.</li> <li>• Justér støttebæltet, så det giver en mere bekvem pasning.</li> </ul>
Flites-engangssejlet er tilsmudset, plettet eller vådt.	Kassér Flites-engangssejlet, og udskift det med et nyt.
"Må IKKE vaskes"-mærkaten er beskadiget eller mangler, og den underliggende røde mærkat "Må ikke bruges/løfte" vises.	Kassér Flites-engangssejlet, og udskift det med et nyt.
Plejemodtageren kan ikke opnå fuldt stående stilling.	Vælg en anden sejlstørrelse eller en anden fastgørelsesclipsposition (indvendig eller udvendig).

DA

# Tekniske specifikationer

Generelt	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se "Tilladte kombinationer" på side 24.
Levetid – Anbefalet brugsperiode	Flites-engangssejl: 2 uger, baseret på 4 forflytninger/dag* Alle andre sejl: 2 år* * Se "Forventet levetid" på side 18.
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år
Model og type	Se "Valg af sejl" på side 23.

DA

Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	Maks. 15-70 % ved +20 °C (+68 °F) drift og opbevaring Maks. 10–95 % ved +20°C (68°F) transport

Bortskaffelse af et udtjent produkt	
Æske	Æsken er fremstillet af karton, som er genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.

## Komponenter og tilbehør

Sejl	Beskrivelse af dele	Varenr.
TSS.500S-1C	Sele	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Sele	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Sele	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Sele	TSB.200-C
TSS.501SV	Sele	TSB.100-V
TSS.502SV	Sele	TSB.100-V
MAA3070M	Sele og seleholder	KKX21440
MAA3071M	Sele og seleholder	KKX21440.0
MAA3071M	Fleece	KKX20580

# Mærkat på sejlet

Pleje- og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Blegning ikke tilladt
	Tørretumbling ikke tilladt
	Tørretumbling Gælder IKKE Flites-engangssejl og aftørringssejl
	Strygning ikke tilladt
	Må IKKE vaskes Gælder kun for Flites-engangssejl og aftørringssejl
	Kemisk rensning ikke tilladt
	Rengøres ved hjælp af aftørring Gælder kun for aftørringssejl

Certifikater/mærkninger	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning.
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Flites-engangssejlsymboler	
	Kun på Flites-engangssejl. (Plejemodtagerspecifikke engangsprodukter)
	Symbolet for "Må IKKE vaskes". Anbragt udvendigt på sejlet.
	Symbolet for "Må IKKE bruges/løfte". Flites-engangssejlet har været vasket. Anbragt udvendigt på sejlet.

Symbol for clips	
	Anvend en afstandsbojle til clips.

Varenummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.

Fiberindhold	
PES	Polyester
PE	Polyethylen
PU	Polyuretan
PA	Polyamid
TPU	Termoplastisk polyuretan

Div. Symboler	
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbol for plejemodtagernavn
	Journalensymbol
	Læs brugsvejledningen (BVL), før produktet benyttes
	Varenr.
	Serienummer
	Fremstillingsdato og -år
	Producentens navn og adresse
	Sejlstørrelsen er illustreret ved hjælp af farve og bogstav. S for lille, M for mellemstor, L for stor og XL for ekstra stor. Gælder kun for aftørringssejl.

DA

# Índice

Prefacio .....	32	Liberación de los clips (3 pasos).....	39
Servicio de atención al cliente.....	32	Colocación del arnés .....	40
Definiciones de estas IDU .....	32	En una silla / silla de ruedas (17 pasos) .....	40
Uso previsto.....	33	Retirada del arnés .....	41
Evaluación del paciente .....	33	En silla o silla de ruedas (11 pasos).....	41
Vida útil prevista .....	33	Limpieza y desinfección .....	42
Instrucciones de seguridad.....	34	Flites - NO es lavable.....	42
Indicaciones de seguridad .....	34	Arnés limpiable - Instrucciones de limpieza	
Incidente grave.....	34	y desinfección (6 pasos) .....	42
Designación de las piezas.....	35	Arnés limpiable - Productos desinfectantes .....	42
Preparativos .....	36	Arneses lavables a máquina - Instrucciones	
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	36	de limpieza (3 pasos).....	43
Antes de cada uso (8 pasos) .....	36	Arneses lavables a máquina - Productos	
Después de cada uso .....	36	de limpieza .....	43
Selección del tamaño de arnés .....	37	Cuidado y mantenimiento preventivo .....	43
Medida .....	37	Antes y después de cada uso .....	43
Selección del arnés .....	38	Con suciedad, manchas y entre pacientes .....	43
Traslado y transporte .....	38	Almacenaje .....	43
Combinaciones permitidas .....	39	Servicio y mantenimiento .....	43
Carga de trabajo segura (CTS).....	39	Localización y reparación de averías .....	44
Sujeción y liberación de clips .....	39	Especificaciones técnicas.....	45
Sujete los clips (6 pasos) .....	39	Piezas y accesorios.....	45
		Etiquetas en el arnés.....	46

ES

## ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Design Policy y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2020.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso.

El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

## Prefacio

**Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas *instrucciones de uso (IDU)* detenidamente.**

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

### Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas *IDU*.

### Definiciones de estas IDU

#### ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia puede causar daños personales al usuario o a terceros.

#### PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

#### NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.



# Uso previsto

El arnés activo es un producto diseñado para la transferencia asistida y la rehabilitación de pacientes/residentes con capacidad de movimiento limitada.

El arnés bipedestador de clips Arjo limpiable está diseñado para utilizarse en combinación con un dispositivo elevador que permite sostener el cuerpo mientras se pone en posición erguida o durante breves traslados de pacientes/residentes adultos. Este dispositivo se debe limpiar con un paño.

El arnés Flites activo se ha diseñado para elevar a pacientes/residentes de centros de cuidado u hospitales mediante el uso de una grúa para el traslado de pacientes/residentes, bajo la supervisión de personal de enfermería capacitado. Los arneses Flites activos se deben utilizar únicamente durante un periodo de tiempo limitado y, dada la naturaleza de su diseño, se deben considerar un producto desechable y específico de cada paciente/residente.

El arnés activo, el arnés bipedestador de clips Arjo limpiable y el arnés Flites activo se deben utilizar con dispositivos elevadores Arjo de conformidad con las combinaciones permitidas que se especifican en las instrucciones de uso (IDU).

El arnés activo, el arnés bipedestador de clips Arjo limpiable y los arneses Flites activos deben utilizarlos únicamente cuidadores debidamente capacitados y con los conocimientos adecuados del entorno sanitario, y de conformidad con las indicaciones de las instrucciones de uso.

El arnés activo y el arnés bipedestador de clips Arjo limpiable se deben utilizar en entornos hospitalarios, residencias de ancianos y otras instalaciones sanitarias, así como para asistencia domiciliaria.

El arnés Flites activo está diseñado para su uso en centros hospitalarios, residencias de ancianos y otras instalaciones sanitarias.

Los arneses Flites activos no deben utilizarse para sostener al paciente/residente mientras se baña o se ducha. Los arneses Flites activos son productos desechables y no se pueden lavar.

El arnés activo, el arnés bipedestador de clips Arjo limpiable y el arnés Flites activo se deben utilizar exclusivamente para el propósito especificado en estas instrucciones de uso. Se prohíbe cualquier otro uso.

## Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas.

Antes de usar el arnés activo o el arnés Flites activo, el personal sanitario deberá evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El paciente está en silla de ruedas
- es capaz de sostenerse, como mínimo, sobre una de sus piernas;
- es capaz de estabilizar, en cierto modo, su torso;
- Depende del cuidador en la mayoría de las situaciones
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- Es muy importante estimular sus capacidades remanentes

Carga de trabajo segura (CTS) del arnés activo:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M y MAA3060M: 180 kg (397 lb);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV y TSS.511: 200 kg (440 lb);
- MFA3000 (Flites para SARA 3000): 200 kg (440 lb);

Se deberá utilizar el tipo y tamaño adecuado de arnés tras evaluar adecuadamente la talla del paciente, su afección y las condiciones de levantamiento.

Si el paciente/residente no reúne estos requisitos, se deberá utilizar otro equipo/sistema.

Antes de proceder al traslado con el arnés bipedestador de clips Arjo limpiable, los cuidadores deberán evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- tamaño;
- nivel de movilidad;
- estado clínico;
- capacidad de entender y responder a las instrucciones.

El arnés bipedestador de clips Arjo limpiable está diseñado para pacientes/residentes:

- capaces de sostener su peso al menos sobre una pierna y con cierta estabilidad en el torso;
- cuyo peso no supere los 200 kg (440 lb).
- con una estatura de entre 140 cm y 200 cm (55 1/8 - 78 3/4 in).

Si un paciente no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/sistema diferente.

## Vida útil prevista

La vida útil estimada del arnés activo y el arnés Flites activo se corresponden con el periodo máximo de vida útil.

La vida útil prevista del arnés dependerá de las condiciones de utilización reales. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no presenta señales de estar deshilachado o rasgado ni otros desperfectos, y asegúrese también de que no está dañado (p. ej., fisurado, torcido o roto). Si observa alguno de estos daños, no utilice el arnés. Si tiene dudas acerca de la seguridad del arnés, como precaución y para mayor seguridad, no lo utilice.

La vida útil prevista de los arneses activos:

Tiempo de servicio: 2 años;

Tiempo de conservación: 5 años.

Vida útil prevista de los arneses Flites activos:

Tiempo de servicio: 2 semanas, a 4 transferencias por día;

Tiempo de conservación: 5 años.

La vida útil esperada del arnés bipedestador de clips Arjo limpiable se corresponde con su periodo máximo de vida útil. La vida útil esperada de este arnés es de dos (2) años, siempre que se lleve a cabo el mantenimiento preventivo de acuerdo con las instrucciones de cuidado y mantenimiento que se incluyen en las instrucciones de uso. El tiempo máximo de almacenamiento antes de la primera utilización del dispositivo es de cinco años.

# Instrucciones de seguridad

---

## **ADVERTENCIA**

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

## **ADVERTENCIA**

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

## **ADVERTENCIA**

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

ES

## **ADVERTENCIA**

Para evitar lesiones, no lave nunca el Flites. El Flites está diseñado para usarse en «un único paciente».

## **ADVERTENCIA**

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés es inflamable.

## **ADVERTENCIA**

Para evitar lesiones, almacene únicamente el equipo durante un periodo breve. Si se almacenan durante un periodo superior al indicado en las *IDU*, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

## **ADVERTENCIA**

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

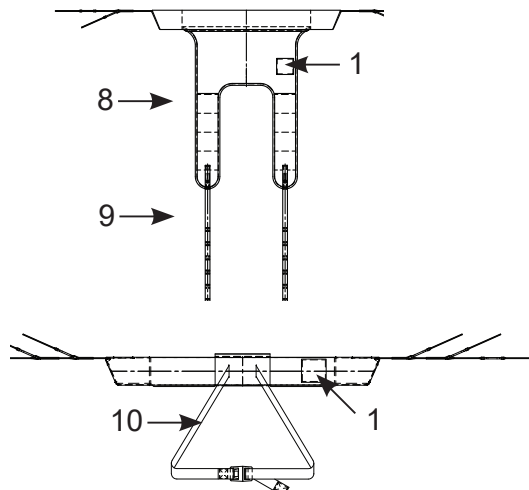
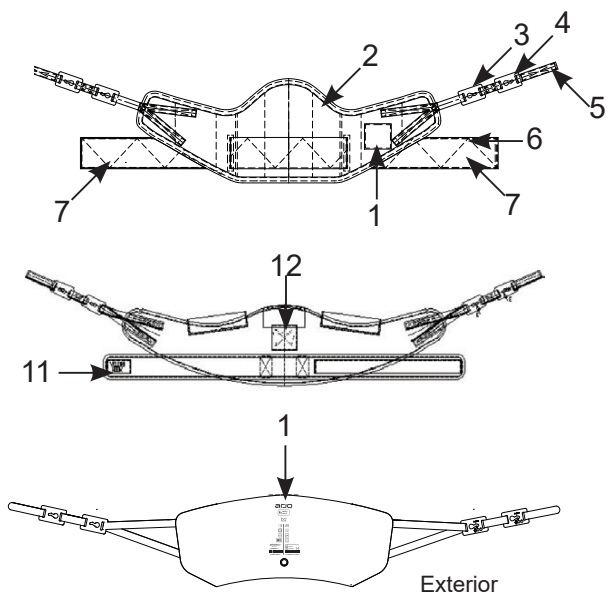
## **Indicaciones de seguridad**

Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bájelo con cuidado.

## **Incidente grave**

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

# Designación de las piezas



1. Etiqueta/marcado del arnés (en la parte externa)
2. Pieza de la cintura
3. Clip de sujeción interior
4. Clip de sujeción exterior
5. Correa de sujeción
6. Cinturón de sujeción (hebilla)
7. Hebilla

8. Solapa para pierna
9. Correa de piernas (con bucle)
10. Cinturón de cintura
11. Cinturón de sujeción (cierre de velcro)
12. Etiqueta de identificación del Flites (ubicada en la parte externa)

*Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.*

ES

# Preparativos

## Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.

1. Compruebe todos los componentes del arnés; consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 35. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

### NOTA

Para llevar a cabo un seguimiento de la vida útil del arnés limpiable, anote el número de serie y la fecha de su primera utilización.

### NOTA

Arjo recomienda escribir el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

## Antes de cada uso (8 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario; consulte «Uso previsto» en la página 33.

### ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés y la grúa; consulte «Combinaciones permitidas» en la página 39.


### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.

3. Compruebe todos los componentes del arnés; consulte «Designación de las piezas» en la página 35. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
4. Compruebe lo siguiente:
  - tejido deshilachado
  - costuras flojas/delaminación
  - grietas
  - desgastes
  - agujeros en el tejido
  - tejido sucio
  - clips / bucles / hebillas dañados
  - etiqueta/marcado ilegible o en mal estado

### ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

5. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «Limpieza y desinfección» en la página 42.
6. Compruebe siempre el símbolo de lavado de la etiqueta Flites. Si el Flites se ha lavado, deséchelo. Véase «Flites - NO es lavable» en la página 42.
7.  Si aparece este símbolo, NO utilice el Flites. La etiqueta de Flites indica que se ha lavado.
8. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para conocer detalles sobre el traslado, el transporte y el baño.

## Después de cada uso

### Para Flites

Si el paciente abandona el hospital, deseche su Flites.

### Para el arnés bipedestador de limpieza fácil Arjo

1. Limpie y desinfecte el arnés de acuerdo con las instrucciones incluidas en estas IDU.
2. Compruebe todos los componentes del arnés; consulte «Designación de las piezas» en la página 35. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, deseche el arnés.

# Selección del tamaño de arnés

## Medida

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

### Para arneses activos y arneses de Flites activos (3 pasos)

El tamaño del arnés varía en función de la constitución del paciente, del tipo de grúa que se utilice y de la fijación del arnés. Para lograr el mejor resultado posible, pruébele el arnés al paciente.

Cada tamaño tiene un color diferente, que se puede apreciar en los bordes del arnés.

(Consulte la Fig. 1).

1. Coloque el arnés alrededor de la cintura del paciente.
2. Cierre el cinturón de sujeción y asegúrese de que se superpone unos 10 cm (4 pulgadas) con el margen suficiente.
3. Asegúrese de que las fijaciones del arnés lleguen a la grúa. Si estas no llegasen, cambie el tamaño del arnés.

### Para el arnés bipedestador de limpieza fácil Arjo (2 pasos)

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

1. Mida la cintura del paciente en posición sentada.
2. Seleccione el tamaño de arnés que más se acerque a la medición (**véase la tabla siguiente**). En caso de duda, seleccione el tamaño más pequeño. Cada tamaño tiene un color diferente, que se puede apreciar en el estampado situado en el exterior del arnés.

Para verificar la selección del tamaño, alinee la solapa de doblado con el costado del paciente

(Consulte la Fig. 2). Si el arnés es demasiado pequeño, la solapa de doblado quedará demasiado retrasada

(Consulte la Fig. 3). Si el arnés es demasiado grande, la solapa de doblado quedará demasiado adelantada

(Consulte la Fig. 4).

ES

Fig. 1



Referencia	Descripción del producto	Tamaño de la cintura en cm (pulgadas)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arnés bipedestador de limpieza fácil Arjo	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")

Fig. 2

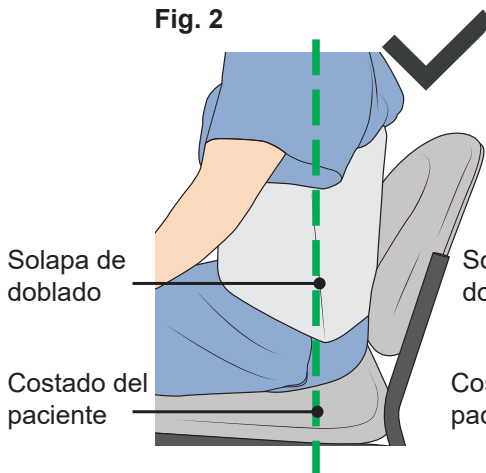


Fig. 3

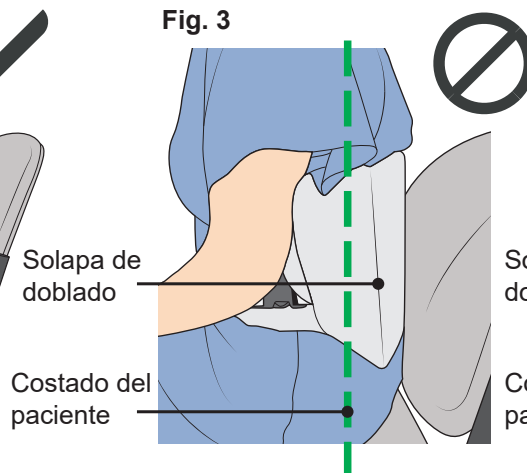
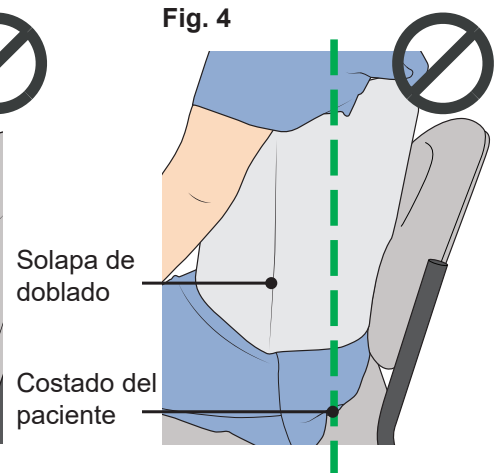


Fig. 4



# Selección del arnés

## Traslado y transporte

Tipo de arnés	Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño:
Flites	MFA3000	200 kg (440 lb)	Flites (desechable y para un solo paciente)	Un tamaño
Limpiable	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Arnés limpiable Sujeción de clips Cinturón de sujeción fijo con hebilla	S, M, L, XL
Lavable a máquina	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Fijación dividida con cierre de velcro (1 clip)	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Cinturón de sujeción fijo	S, M, L, XL y XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Fijación dividida con cierre de velcro	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Fijación dividida con cierre de velcro (1 clip)	M, L y XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Traslado	Un tamaño
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	Clip/bucle 2 transferencia y hebillas (giro)	Un tamaño
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Traslado	Un tamaño
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	Bipedestador con elevación de clip 3P (giro)	Un tamaño
MAA3071M	180 kg (397 lb)	Bipedestador con elevación de clip 3P (plano)	Un tamaño	

ES

Las referencias acabadas en «A» (p. ej., MLA7000A) provienen de un país que cumple con la BAA (Buy American Act).

# Combinaciones permitidas

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas IDU. No se permiten otras combinaciones.

## Carga de trabajo segura (CTS)

### ADVERTENCIA

Utilice siempre la CTS más baja del sistema (grúa o arnés).

- Utilice los arneses indicados anteriormente únicamente con los bipedestadores/elevadores Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
- La CTS de las grúas Sara 3000, Sara Flex es de 200 kg (440 lb), la de la Sara Lite, de 175 kg (385 lb) y la de la Sara Stedy, de 182 kg (400 lb).
- Utilice siempre la CTS más baja del sistema. Por ejemplo, la grúa Sara 3000 tiene una CTS de 200 kg (440 lb) y el MAA3060 tiene una CTS de 180 kg (397 lb). Esto significa que el Flites MAA3060 tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

ES

	Bipedestador con elevación	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	CTS	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Arnés activo	CTS	Tamaño:	Tamaño:	Tamaño:
MFA3000	200 kg (440 lb)	Un tamaño	Un tamaño	Un tamaño
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L y XL	M, L y XL	M, L y XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Un tamaño	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Un tamaño	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Un tamaño	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Un tamaño	Un tamaño	Un tamaño
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Un tamaño	Un tamaño	Un tamaño

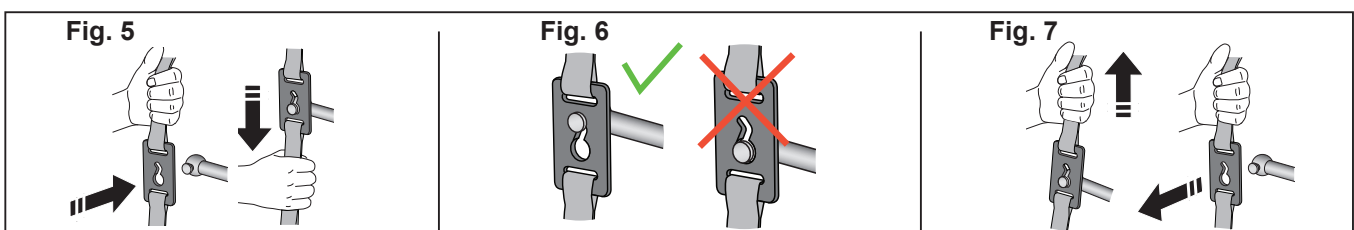
## Sujeción y liberación de clips

### Sujete los clips (6 pasos)

1. Seleccione el clip de sujeción interior o exterior.
2. Coloque el clip en la orejeta del bastidor.  
(Consulte la Fig. 5).
3. Tire de la correa hacia abajo.
4. Asegúrese de que la orejeta se bloquea en el extremo superior del clip.  
(Consulte la Fig. 6).
5. Asegúrese de que la correa no esté aprisionada entre el clip y el bastidor.
6. Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.

### Liberación de los clips (3 pasos)

- Asegúrese de que la superficie receptora recoja el peso del paciente antes de retirar el clip.
1. Tire de la correa hacia arriba.  
(Consulte la Fig. 7).
  2. Asegúrese de que la orejeta se desbloquea en el extremo inferior del clip.
  3. Retire el clip.



# Colocación del arnés

## En una silla / silla de ruedas

### (17 pasos)

Para traslados/transporte, consulte las IDU de las grúas Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.

1. Aproxime la grúa Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
2. Accione los frenos de la silla de ruedas.
3. En caso de utilizar una grúa Sara Stedy, asegúrese de:
  - doblar hacia arriba las almohadillas del asiento y dejar que el paciente se suba a la Sara Stedy;
  - doblar hacia abajo las almohadillas del asiento y dejar que el paciente se siente;
4. colocar el arnés alrededor de la parte inferior de la espalda del paciente. En caso necesario, eche al paciente un poco hacia adelante. **(Consulte la Fig. 8 – Stedy) o (Consulte la Fig. 9 – Lite/3000/Flex).**
5. Para arneses y Flites lavables a máquina: coloque la parte inferior del arnés, alineado horizontalmente, unos 5 cm (2 pulgadas) por encima de la línea de la cintura del paciente. Para arneses limpiables: disponga el arnés limpiable centrado alrededor de la cintura del paciente y asegúrese de que la superficie de color lila suave esté en contacto con el paciente (etiqueta en la parte exterior).
6. Asegúrese de que:
  - los brazos del paciente permanezcan fuera del arnés;
  - el cinturón de sujeción rodee el cuerpo del paciente de un modo holgado y
  - no esté retorcido ni atrapado detrás de la espalda del paciente.
7. En caso de utilizar una grúa Sara 3000 o Sara Flex, asegúrese de colocar las solapas para las piernas alrededor de las piernas y de que estas no estén torcidas. **(Consulte la Fig. 10).**
8. Abroche el cinturón de sujeción firmemente presionando bien las hebillas o el cierre de velcro. El cinturón de sujeción debe estar apretado, pero el paciente debe estar cómodo.

ES

Coloque la grúa Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex frente al paciente. Abra las patas de la grúa, si es necesario. Consulte las IDU de la grúa correspondiente.

9. Coloque los pies del paciente en el reposapiés de la grúa. Si utiliza una grúa Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex, asegúrese de que las piernas del paciente estén en contacto con el soporte para las rodillas.
10. Accione los frenos de la grúa.
11. Fije el arnés a la grúa. Véase «Sujeción y liberación de clips» en la página 39 y **(Consulte la Fig. 11).** Si la correa de sujeción está demasiado floja, utilice el clip de sujeción interior. Si la correa de sujeción está demasiado apretada, utilice el clip de sujeción exterior.
12. **Solo para arneses de traslado:** fije los bucles de las solapas para las piernas a la orejeta central de la grúa Sara 3000 o Sara Flex. Consulte las IDU de la grúa correspondiente. **(Consulte la Fig. 12).**

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.**

13. Asegúrese de que todos los clips/bucles estén bien fijados y de que el paciente esté cómodo en el arnés. **(Consulte la Fig. 6).**
14. Si fuese necesario realizar ajustes, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora esté soportando su peso antes de retirar el clip/bucle.
15. Anime al paciente a que colabore durante la elevación sujetando los asideros de soporte con ambas manos.
16. Continúe levantando al paciente hasta que se encuentre cómodamente en posición erguida. Asegúrese de que el paciente está recostado en el arnés en todo momento. Consulte las IDU de la grúa correspondiente.

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.**

Fig. 8 – Stedy



Etiqueta en el exterior

Fig. 9 – Lite/3000/Flex



Etiqueta en el exterior

Fig. 10



Fig. 11

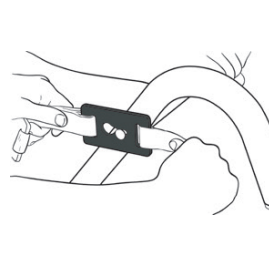
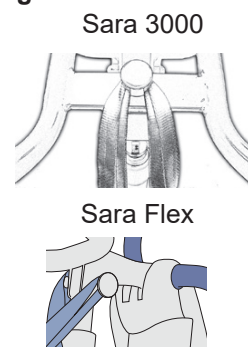


Fig. 12





# Retirada del arnés

## En silla o silla de ruedas (11 pasos)

1. Accione los frenos de la silla de ruedas.
2. Coloque al paciente con la espalda contra la silla o la silla de ruedas. En caso necesario, abra las patas de la grúa *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Consulte la Fig. 13).
3. Baje al paciente a la silla o la silla de ruedas. Consulte las *IDU de la grúa Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
4. Asegúrese de que la parte inferior de la espalda del paciente esté completamente apoyada en la silla/silla de ruedas (**A**) y de que la superficie receptora esté soportando el peso del paciente antes de retirar el clip o el bucle. (Consulte la Fig. 14).
5. Aplique los frenos de la grúa *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

### ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

6. Retire los clips/bucles del arnés de la grúa *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Consulte la Fig. 7).
7. **Solo arnés de transferencia:**
  - Retire las correas para las piernas de la grúa *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
  - Ábralas y retírelas de debajo de las piernas del paciente.
  - Pliegue las correas para las piernas hacia atrás en los laterales del paciente.
8. Retire los pies del paciente del reposapiés.
9. Aparte la grúa *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* del paciente.
10. Abra el cinturón de sujeción del arnés.
11. Incline al paciente hacia adelante y retire el arnés de la parte posterior del paciente. (Consulte la Fig. 15).

ES

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



# Limpieza y desinfección

## ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones y daños materiales, efectúe la limpieza y la desinfección como se indica en estas IDU:

- No se permiten otros productos químicos.
- No utilice nunca productos de limpieza con cloro (excepto en el arnés limpiable).
- El cloro deteriora la superficie de los materiales (excepto en el arnés limpiable).

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el Flites. El Flites está diseñado para usarse en «un único paciente».

Todos los arneses para grúas Sara 3000/Lite/Stedy/Flex, a excepción del Flites, se deben limpiar cuando se ensucien o se manchen, así como entre pacientes.

## Flites - NO es lavable

El Flites se utiliza para un único paciente. NO limpie, lave, desinfecte, esterilice ni pase un trapo por el Flites. Si se ha sometido el Flites a alguno de estos tratamientos, deberá desecharse.

El Flites está marcado con el símbolo de «NO lavar». (Consulte la Fig. 16).

Si el Flites se lava, aparecerá el símbolo de «NO utilizar/levantar». (Consulte la Fig. 17).

Fig. 16



Fig. 17



## Arnés limpiable - Instrucciones de limpieza y desinfección (6 pasos)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Si es necesario, aclárelo para eliminar los residuos o la suciedad visible del arnés.
3. Limpie íntegramente el arnés con alguno de los productos desinfectantes que se indican en «Arnés limpiable - Productos desinfectantes».
4. Deje actuar el producto desinfectante durante el tiempo indicado en las instrucciones de uso del fabricante.
5. Si así lo indican las instrucciones de uso del fabricante del producto desinfectante, aclare para eliminar los restos del producto.
6. Deje secar a temperatura ambiente.

## NO

- lave a máquina,
- utilice esterilización con gas,
- utilice ningún tipo de presión mecánica,
- utilice la secadora,
- utilice autoclave,
- limpie en seco,
- lave con vapor,
- planche.

## Arnés limpiable - Productos desinfectantes

El arnés se puede desinfectar con:

- Solución a base de etanol (hasta 70 %)
- Solución a base de isopropanol (hasta 70 %)
- Solución a base de peróxido de hidrógeno (hasta 1,5 %)
- Solución a base de amonio cuaternario (hasta 0,1 %)
- Solución a base de lejía (hipoclorito de sodio), hasta 10 000 ppm

## NOTA

El arnés limpiable puede mostrar algunos signos de decoloración y adquirir una consistencia pegajosa después de un contacto repetido con lejía (hipoclorito de sodio) a 10 000 ppm.

## Arneses lavables a máquina - Instrucciones de limpieza (3 pasos)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Cierre todas la hebillas y velcros de los arneses y los cinturones antes del lavado.
3. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene. Si en la etiqueta se indica que está permitido, seque en una secadora a baja temperatura, máx. 60 °C (140 °F).

### NO

- lave con otros objetos afilados o que tengan superficies rugosas,
- utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado durante los procesos de lavado y secado,
- utilice lejía,
- utilice esterilización con gas,
- utilice autoclave,
- limpie en seco,
- lave con vapor,
- planche.

## Arneses lavables a máquina - Productos de limpieza

Para todos los arneses (EXCEPTO el *Flites* y el arnés limpiable), utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos. No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

ES

## Cuidado y mantenimiento preventivo

### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y del cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

### Antes y después de cada uso

#### Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas/delaminación
- Roturas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración o manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta/marcado ilegible o en mal estado
- Para el *Flites*: asegúrese de que el símbolo «NO lavar» del soporte de la cabeza esté intacto. Si no está o está dañado y aparece el símbolo rojo subyacente «NO utilizar/ levantar», sustituya el arnés inmediatamente. Véase «Etiquetas en el arnés» en la página 46.

### Con suciedad, manchas y entre pacientes

#### Limpieza/desinfección: todos los arneses (excepto el *Flites*)

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 42, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

#### *Flites*

No se permiten el lavado ni la desinfección. No limpie, esterilice ni ensucie el *Flites*. Si se ha sometido el *Flites* a algún tratamiento, deberá desecharse.

### Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

### Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

# Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está colocado correctamente en el arnés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que los clips o bucles están fijados con la longitud correcta.</li> <li>• Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.</li> <li>• Asegúrese de que el paciente esté colocado en el interior del arnés. En la parte exterior hay una etiqueta o marcado de referencia.</li> <li>• Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.</li> </ul>
El paciente siente molestias en la zona de las piernas cuando está sentado en el arnés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que las correas para las piernas del arnés no estén arrugadas.</li> <li>• Asegúrese de que las solapas de piernas están fijadas en la longitud correcta.</li> </ul>
Resulta difícil aplicar los clips.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que el clip no está atrapado entre la orejeta de la grúa y su sujeción.</li> <li>• Utilice el otro clip de sujeción (interior o exterior).</li> </ul>
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 39.
La posición del paciente en el arnés debe ser más reclinada o sentada.	Utilice los clips, bucles o cables de la grúa para ajustar la posición del paciente.
El paciente desea tener más apoyo en la espalda.	Utilice los clips o bucles interiores para ajustar o sujetar los cables de grúa para adaptar la posición del paciente.
El paciente siente molestias en la zona de la cintura.	Ajuste el cinturón de sujeción, apriételo o aflójelo.
El arnés se desliza hacia arriba bajo los brazos del paciente.	Apriete el cinturón de sujeción para lograr una mayor comodidad.
El paciente siente molestias durante el uso del arnés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que el paciente esté agarrado a las asas de la grúa.</li> <li>• Ajuste el cinturón de sujeción para lograr una mayor comodidad.</li> </ul>
El Flites está sucio, manchado o mojado.	Deseche el Flites y sustitúyalo por uno nuevo.
La etiqueta «NO lavar» no está o está dañada y aparece la etiqueta roja subyacente «NO utilizar/levantar».	Deseche el Flites y sustitúyalo por uno nuevo.
El paciente no puede ponerse en posición completamente erguida.	Utilice otro tamaño de arnés u otro clip de sujeción (interior o exterior).

ES

# Especificaciones técnicas

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Véase «Combinaciones permitidas» en la página 39.
Vida útil : periodo de uso recomendado	Flites: 2 semanas, a 4 traslados/día* Los demás arneses: 2 años* * Consulte el apartado «Vida útil prevista» en la página 33.
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años
Modelo y tipo	Véase «Selección del arnés» en la página 38.

Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento de -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % (máx.) a 20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % (máx.) a +20 °C (68 °F) Transporte

ES

Eliminación al final de la vida útil	
Caja	La caja está hecha de cartón, reciclable según la normativa local.
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, reciclable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

## Piezas y accesorios

Arnés	Descripción de la pieza	Referencia
TSS.500S-1C	Correa	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Correa	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Correa	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Correa	TSB.200-C
TSS.501SV	Correa	TSB.100-V
TSS.502SV	Correa	TSB.100-V
MAA3070M	Cinturón y retención del cinturón	KKX21440
MAA3071M	Cinturón y retención del cinturón	KKX21440.0
MAA3071M	Revestimiento	KKX20580

# Etiquetas en el arnés

ES

Símbolos de cuidado y lavado	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)
	No se permite el uso de lejía
	No se permite el uso de secadora
	Secado con secadora No aplicable al Flites ni al arnés limpiable
	No se permite su planchado
	NO lavar Solo es aplicable al Flites y al arnés limpiable
	No se permite su limpieza en seco
	Limpiar con un paño Solo es aplicable al arnés limpiable

Certificados/Marcados	
	Marcado CE de conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea.
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre dispositivos sanitarios.

Símbolos del Flites	
	Solo para el Flites. (Desechable y para usar con un solo paciente)
	Símbolo «NO lavar». Ubicado en la parte externa del arnés.
	Símbolo «NO utilizar/levantar». El Flites se ha lavado. Ubicado en la parte externa del arnés.

Símbolo para clip	
	Utilice un bastidor con clips.

Referencia	
REF XXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.
REF XXXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.

Contenido de fibra	
PES	Poliéster
PE	Polietileno
PU	Poliuretano
PA	Poliamida
TPU	Poliuretano termoplástico

Misc. Símbolos	
	Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo de nombre del paciente
	Símbolo de registro
	Lea las IDU antes de utilizar el producto
	Referencia
	Número de serie
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante
	Tamaño del arnés identificado por el color y las letras S (pequeño), M (mediano), L (grande) o XL (extragrande). Solo es aplicable al arnés limpiable.

# Innhold

Forord.....	47	Løsne klemmene (3 trinn) .....	54
Kundestøtte .....	47	Plassering av seilet.....	55
Definisjoner i denne bruksanvisningen .....	47	I stol/rullestol (17 trinn).....	55
Bruksformål .....	48	Fjerne seilet .....	56
Vurdering av pasienten/beboeren .....	48	I stol/rullestol (11 trinn).....	56
Seilets forventede levetid .....	48	Rengjøring og desinfeksjon .....	57
Sikkerhetsinstruksjoner .....	49	Flites - IKKE vask.....	57
Sikkerhetsforskrifter .....	49	Avtørkbart seil – rengjørings- og	
Alvorlig hendelse.....	49	desinfiseringsanvisning (6 trinn).....	57
Beskrivelse av deler .....	50	Avtørkbart seil – desinfeksjonsmidler.....	57
Forberedelser .....	51	Maskinvaskbare seil	
Før første gangs bruk (6 trinn) .....	51	– Rengjøringsanvisninger (3 trinn).....	58
Før hver bruk (8 trinn) .....	51	Maskinvaskbare seil – Rengjøringsmidler.....	58
Etter hver bruk.....	51	Stell og forebyggende vedlikehold.....	58
Valg av seilstørrelse .....	52	Før og etter hver bruk .....	58
Tiltak.....	52	Skittent, flekket samt mellom pasienter.....	58
Valg av seil .....	53	Oppbevaring.....	58
Forflytning/transport .....	53	Service og vedlikehold .....	58
Tillatte kombinasjoner.....	54	Feilsøking .....	59
Sikker arbeidsbelastning (SWL).....	54	Tekniske spesifikasjoner.....	60
Feste og løsne klemmene .....	54	Deler og tilbehør .....	60
Montere klemmene (6 trinn).....	54	Etikett på seilet .....	61

NO

## ADVARSEL



Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Design Policy og Copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen.

© Arjo 2020.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel.

Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

## Forord

**Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne *Bruksanvisningen* grundig.**

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av uautorisert endring av produktene.

### Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant.

Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne *bruksanvisningen*.

### Definisjoner i denne bruksanvisningen

#### ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsadvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

#### FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

#### MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

# Bruksformål

Aktivt seil er et produkt for assistert forflytning og rehabilitering av pasient/beboer med begrenset bevegelsevne.

Arjo avtørkbart ståseil med klips er ment for bruk sammen med en løfteinnretning for å støtte kroppen under oppreising til stående stilling og korte forflytninger av voksne pasienter/beboere. Det er ment for rengjøring ved avtørking.

Aktivt Flites-seilet er laget for å støtte pasienter/beboere ved pleieinstitusjoner og sykehus ved bruk av løfter, under tilsyn av faglært helsepersonell. Aktivt Flites-seilet skal kun brukes i en begrenset periode, og skal på grunn av utformingen behandles som et pasient-/beboerspesifikt engangsprodukt.

Aktivt-seil, Arjo avtørkbart ståseil med klips og aktivt Flites-seil skal brukes sammen med Arjo løfteutstyr i samsvar med de tillatte kombinasjonene som er spesifisert i denne bruksanvisningen.

NO

Aktivt-seil, Arjo avtørkbart ståseil med klips, og aktivt Flites-seil skal kun brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i Bruksanvisningen.

Aktivt-seil og Arjo avtørkbart ståseil med klips er ment for bruk i sykehusmiljøer, pleiehjem, andre helseinstitusjoner og hjemmepleie.

Aktivt Flites-seilet er ment for bruk i sykehusmiljøer, på pleiehjem og andre helseinstitusjoner.

Aktivt Flites-seilet må ikke brukes for å støtte en pasient/beboer under bading eller dusjing. Aktive Flites-seil er engangsprodukter, og kan ikke vaskes.

Aktivt-seil, Arjo avtørkbart ståseil med klips og aktivt Flites-seil skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Enhver annen bruk er forbudt.

## Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller pleiehjemmet etablerer faste evalueringsrutiner.

For aktivt-seil og aktivt Flites-seil skal pleierne evaluere hver pasient/beboer i henhold til følgende kriterier før bruk:

- Pasient/beboer sitter i rullestol
- Er delvis i stand til å holde seg selv oppreist, på minst ett ben
- Har en viss kroppsstabilitet
- Avhengig av pleier i de fleste situasjoner
- Fysisk krevende for pleieren
- Det er veldig viktig at gjenværende evner blir stimulert.

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for aktivt-seil:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lb);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lb)
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lb)

Det må foretas en vurdering av pasientens/beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes.

Hvis en beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Før forflytning med Arjo avtørkbart ståseil med klips må pleierne evaluere hver pasient/beboer i henhold til følgende kriterier:

- Størrelse
- Mobilitetsnivå
- Medisinsk tilstand
- Evne til å forstå og reagere på instruksjoner

Arjo avtørkbart ståseil med klips er ment for pasienter/beboere:

- som kan bære vekt på minst ett ben og har noe overkroppsstabilitet.
- som veier maks 200 kg (440 lb).
- har en høyde på mellom 140 cm og 200 cm (55 1/8" og 78 3/4").

Hvis en beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

## Seilets forventede levetid

Forventet levetid for aktivt-seil/aktivt Flites-seil er den maksimale brukstiden for produktet.

Seilets forventede levetid avhenger av de reelle bruksforholdene. Før bruk må det derfor alltid kontrolleres at seilet ikke har tegn til frynsing, rifter eller annen skade, og at det ikke er noen skade, (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader. Hvis du er usikker på hvorvidt et seil er forsvarlig å bruke, bør det ikke brukes. Dette av hensyn til sikkerheten.

Forventet levetid for aktivt-seil:

Levetid: 2 år

Oppbevaringstid: 5 år.

Forventet levetid for aktivt Flites-seil:

Levetid: 2 uker (basert på 4 forflytninger per dag)

Oppbevaringstid: 5 år.

Forventet levetid for Arjo avtørkbart ståseil med klips er den maksimale brukstiden for produktet. Forventet levetid dette seilet er to (2) år, forutsatt at forebyggende vedlikehold utføres i henhold til anvisningene for stell og vedlikehold i bruksanvisningen. Holdbarheten, dvs. lagringsperioden før første bruk av utstyret er 5 år.



# Sikkerhetsinstruksjoner

---

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

## ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten alltid vurderes før bruk.

## ADVARSEL

Flites må aldri vaskes, for å unngå skade. Flites er kun ment å brukes av én enkelt pasient.

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri få røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

## ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå skade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i *bruksanvisningen*, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

## ADVARSEL

For å unngå skade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

## Sikkerhetsforskrifter

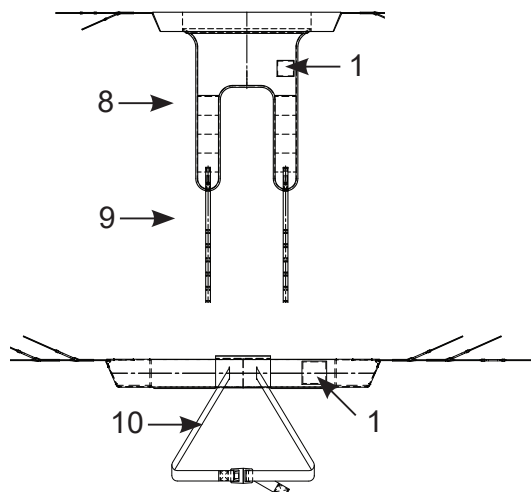
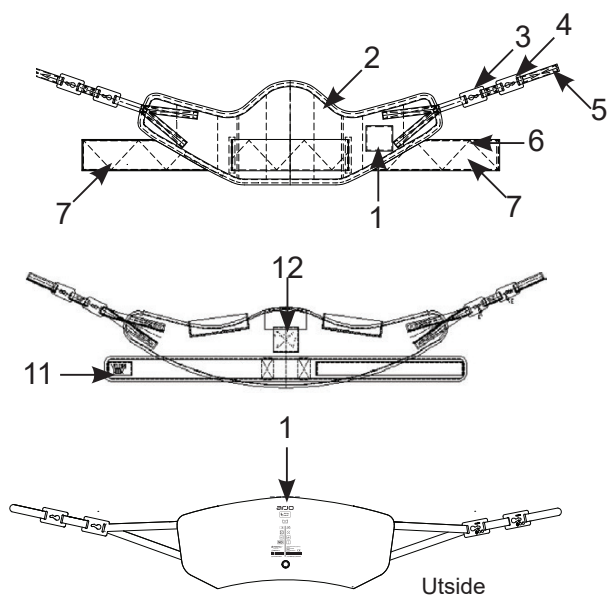
Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.

## Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

NO

# Beskrivelse av deler



- NO**
1. Etikett/trykk på seilet (på utsiden)
  2. Midjedel
  3. Innvendig festeklemme
  4. Utvendig festeklemme
  5. Festestropp
  6. Støttebelte (spenne)
  7. Spenne

8. Benklaff
9. Benstropp (løkke)
10. Midjebelte
11. Støttebelte (krok- og løkkefeste)
12. Identifikasjonsetikett på Flites  
(plassert på utsiden)

*Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.*

# Forberedelser

## Før første gangs bruk (6 trinn)

### ADVARSEL

For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 50. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
2. Les denne *bruksanvisningen* nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar *bruksanvisningen* på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

### MERK

Dokumenter serienummeret og datoen da utstyret ble tatt i bruk for å holde oversikt over levetiden til det avtørkbare seilet.

### MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleieetiketten på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

## Før hver bruk (8 trinn)

1. Pasientevaluering skal alltid brukes for å fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "Bruksformål" på side 48.

### ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til *bruksanvisningen* for å unngå at pasienten faller.

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet og løfter. Se "Tillatte kombinasjoner" på side 54.


### ADVARSEL

For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.

3. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 50. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
4. Se etter:
  - frynser
  - løs søm / delaminering
  - sprekker
  - rifter
  - hull i stoffet
  - skittent stoff
  - skadede klemmer/løkker/spenner
  - uleselig eller skadet etikett/trykk

### ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid følges.

5. Kontroller at seilet er rent. Se "Rengjøring og desinfeksjon" på side 57 hvis seilet ikke er rent.
6. Kontroller alltid vaskesymbolet på *Flites*-merkelappen. Hvis *Flites* er vasket, skal *Flites* kastes. Se "Flites - IKKE vask" på side 57.
7.  Hvis dette symbolet vises, skal *Flites* IKKE brukes. *Flites*-merkelappen viser at den har blitt vasket.
8. Les om forflytning, transport og bading i *bruksanvisningen* for løfteren før bruk.

NO

## Etter hver bruk

### For Flites

Hvis pasienten forlater sykehuset, skal det pasientspesifikke *Flites* kastes.

### For Arjo avtørkbart ståseil med klips

1. Rengjør og desinfiser seilet ifølge instruksjonene i denne *bruksanvisningen*.
2. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 50. Kasser seilet hvis en del av det mangler eller er skadet.

# Valg av seilstørrelse

## Tiltak

Pasientens fysiske funksjonshemninger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

## For aktivt seil og aktivt Flites-seil (3 trinn)

Størrelsen på seilet skal passe til pasientens kroppsform, typen løfter som brukes og festeordningen for seilet. Prøv seilet på pasienten for best mulig resultat.

Hvert seil har en egen farge, som er angitt på kantbåndet på seilet. (Se Fig. 1).

1. Plasser seilet rundt pasientens midje.
2. Lukk støttebeltet og sørg for at det overlapper med nok margin på omtrent 10 cm (4 tommer).
3. Kontroller at seilfestene når opp til løfteren. Hvis festet ikke rekker, bytt til en annen seilstørrelse.

## For Arjo avtørkbart ståseil med klips (2 trinn)

Pasientens fysiske funksjonshemninger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

1. Mål pasientens midje i sittende stilling.
2. Velg en seilstørrelse som er nærmest denne målingen (se tabellen nedenfor). Velg det minste alternativet hvis du er i tvil. Hvert seil har en egen farge, som er angitt på trykket på utsiden av seilet.

Valget av størrelse dobbeltsjekkes ved å legge klaffen langs pasientens side (Se Fig. 2).

Hvis seilet er for lite, kommer klaffen for langt bak (Se Fig. 3). Hvis seilet er for stort, kommer klaffen lengre foran (Se Fig. 4).

NO

Fig. 1



Artikkelnummer	Produktbeskrivelse	Midjestørrelse i cm (in)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arjo avtørkbart ståseil med klips	64–84 cm (25" - 33")	76–104 cm (30" - 41")	88–124 cm (34½" - 49")	108–160 cm (42½" - 63")

Fig. 2

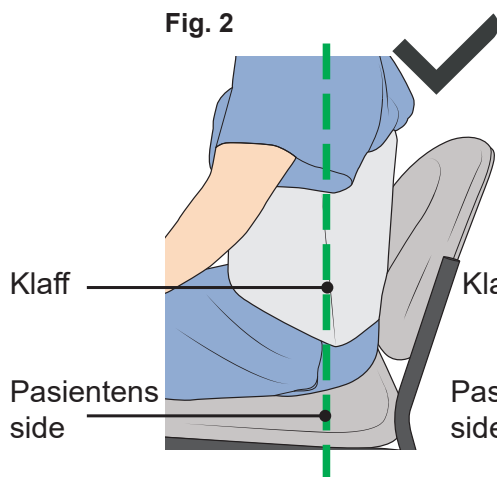


Fig. 3

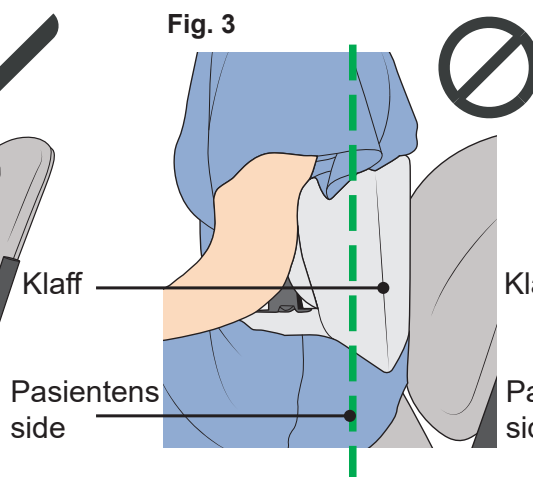
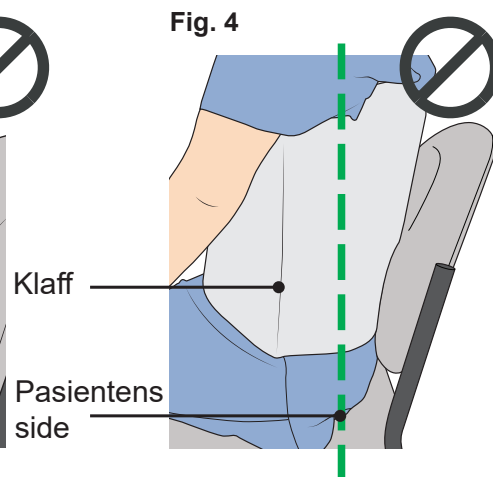


Fig. 4



# Valg av seil

## Forflytning/transport

Type seil	Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
Flites	MFA3000	200 kg (440 lb)	Flites (For engangsbruk og pasientspesifikk)	Én størrelse
Avtørkbart	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Avtørkbart seil Festeklemme Fast støttebelte med spenne	S, M, L, XL
Kan vaskes i maskin	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Seil med delt krok- og løkkefeste 1 klemme	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Fast støttebelte	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Seil med delt krok- og løkkefeste	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Seil med delt krok- og løkkefeste 1 klemme	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Forflytning	Én størrelse
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	2P klemme/løkke forflytning og spenner (rulle)	Én størrelse
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Forflytning	Én størrelse
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	3P klemme stå- og oppreisningshjelpemiddel (rulle)	Én størrelse
MAA3071M	180 kg (397 lb)	3P klemme stå- og oppreisningshjelpemiddel (flatt)	Én størrelse	

NO

Artikkelnumre med "A-suffiks" (f.eks. MLA7000A) har opprinnelsesland som samsvarer med BAA (Buy American Act).

# Tillatte kombinasjoner

## ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade. Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

## Sikker arbeidsbelastning (SWL)

### ADVARSEL

Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet (løfteren eller seilet).

- Bruk kun de seilene som er oppført over med *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* stå- og oppreisningshjelpemiddel.
- Sikker arbeidsbelastning for *Sara 3000*, *Sara Flex* er 200 kg (440 lb), sikker arbeidsbelastning for *Sara Lite* er 175 kg (385 lb) og sikker arbeidsbelastning for *Sara Stedy* er 182 kg (400 lb).
- Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. Eksempel: *Sara 3000* løfter har en sikker arbeidsbelastning på 200 kg (440 lb) og MAA3060 har en sikker arbeidsbelastning på 180 kg (397 lb). Dette betyr at MAA3060 Flites har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten kan ikke veie mer enn laveste sikre arbeidsbelastning.

NO

	Stå- og oppreisnings- hjelpemiddel	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Aktivt seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MFA3000	200 kg (440 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Én størrelse	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Én størrelse	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Én størrelse	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse

## Feste og løsne klemmene

### Montere klemmene (6 trinn)

1. Velg de innvendige eller utvendige festeklemmene.
2. Sett klemmen på festeøret på løftebøylen. (Se Fig. 5)
3. Dra ned remmen.
4. Sørg for at festeøret er låst øverst på klemmen. (Se Fig. 6)
5. Kontroller at stroppen ikke ligger i klem mellom klemmen og løftebøylen.
6. Sørg for at stropene ikke er vridd.

### Løsne klemmene (3 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmen fjernes.

1. Dra opp snoren. (Se Fig. 7)
2. Sørg for at festeøret er ulåst nederst på klemmen.
3. Fjern klemmen.

Fig. 5

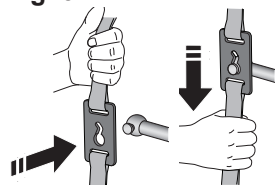


Fig. 6

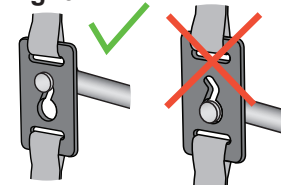
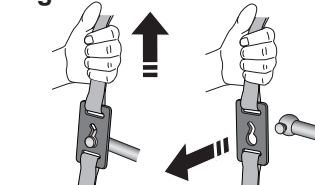


Fig. 7



# Plassering av seilet

## I stol/rullestol (17 trinn)

For forflytning/transport, se *bruksanvisningen for Sara 3000/Lite/Stedy/Flex løfter*.

1. Plasser Sara 3000/Lite/Stedy/Flex i nærheten.
2. Sett på bremsene på rullestolen.
3. Ved bruk av Sara Stedy-løfter må følgende gjøres:
  - Brett opp seteputene og la beboeren trå opp på Sara Stedy.
  - Brett ned seteputene og la pasienten sitte ned.
4. Plasser seilet rundt pasientens korsrygg. Len pasienten noe fremover ved behov. **(Se Fig. 8 – Stedy) eller (Se Fig. 9 – Lite/3000/Flex)**
5. For maskinvaskbare seil og Flites: Plasser nedre del av seilet, rettstilt horisontalt, omtrent fem centimeter (to tommer) over pasientens midje.  
For avtørkbare seil: Legg det avtørkbare seilet midt rundt pasientens midje, og pass på at den myke, lilla overflaten er i kontakt med pasienten (merkelappen på utsiden).
6. Kontrollerer at:
  - pasientens armer er utenfor seilet,
  - støttebeltet ligger løst rundt pasientens kropp og at
  - støttebeltet ikke er vridd eller sitter fast bak pasientens rygg.
7. Ved bruk av Sara 3000, Sara Flex-løfteren må du sørge for at du plasserer benklaffene rundt bena og at disse ikke er vridd. **(Se Fig. 10)**
8. Fest støttebeltet forsvarlig ved å klemme sammen spennene eller krok- og løkkefestene. Støttebeltet skal være stramt, men likevel behagelig for pasienten.

### ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

9. Plasser Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex-løfteren foran pasienten. Åpne om nødvendig bena på løfteren. Se løfterens *bruksanvisning*.
10. Plasser pasientens føtter på løftefotstøtten. Ved bruk av Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex-løftere må du sørge for at beboerens føtter er i kontakt med knestøtten.
11. Sett på bremsene på løfteren.
12. Fest seilet til løfteren. Se "Feste og løsne klemmene" på side 54 og **(Se Fig. 11)** Velg den innvendige festeklemmen hvis festestroppen er for løs. Velg den utvendige festeklemmen hvis festestroppen er for stram.
13. **Kun forflyttingsseil:** Fest løkkene for benklaffene til det midtre festeøret på Sara 3000, Sara Flex-løfteren. Se løfterens bruksanvisning. **(Se Fig. 12)**

### ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

NO

14. Sørg for at alle klemmene/løkkene er sikkert festet og at pasienten sitter komfortabelt i seilet. **(Se Fig. 6)**
15. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmen/løkken fjernes.
16. Oppmuntre pasienten til å hjelpe til under oppreisingen ved holde i håndtakene med begge hender.
17. Fortsett oppreisingen til pasienten er i en komfortabel stående stilling. Sørg for at pasienten lener seg bak mot seilet til enhver tid. Se løfterens *bruksanvisning*.

Fig. 8 –  
Stedy



Merkelapp  
på utsiden

Fig. 9 –  
Lite/3000/Flex



Merkelapp  
på utsiden

Fig. 10



Fig. 11

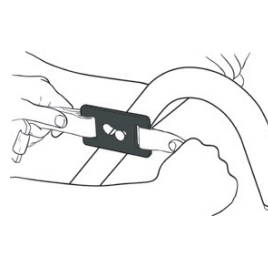
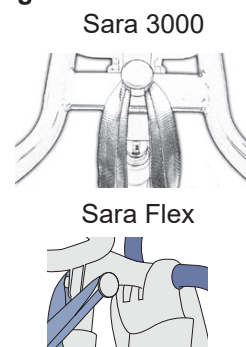


Fig. 12



# Fjerne seilet

## I stol/rullestol (11 trinn)

1. Sett på bremsene på rullestolen.
2. Plasser pasienten med ryggen mot stolen/rullestolen. Åpne løfterbena på *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* ved behov. (Se Fig. 13)

### ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

3. Senk pasienten ned i stolen/rullestolen. Se bruksanvisningen for *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*-løfter.
4. Sørg for at pasientens korsrygg er helt inntil stolen/rullestolen (A), og at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmene/løkkene fjernes. (Se Fig. 14)
5. Aktiver bremsene på *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*-løfteren.

6. Løsne seilklemmene fra *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Se Fig. 7)
7. **Kun forflyttingsseil:**
  - Løsne benstroppene fra *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
  - Åpne dem og dra dem ut fra under pasientens ben.
  - Pakk benstroppene bakover langs siden på pasienten.
8. Fjern pasientens føtter fra fotbrettet.
9. Flytt *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* bort fra pasienten.
10. Åpne seilets støttebelte.
11. Len pasienten fremover og fjern seilet fra bak pasienten. (Se Fig. 15)

NO

Fig. 13

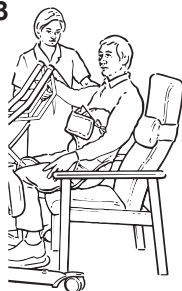


Fig. 14



Fig. 15





# Rengjøring og desinfeksjon

## ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid følges.

## ADVARSEL

Rengjør og desinfiser utstyret ifølge denne *bruksanvisningen* for å unngå skade på materiell og personskade.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Bruk aldri klor til rengjøring (unntatt avtørkbart seil).
- Klor svekker overflatene på materialet (unntatt avtørkbare seil).

## ADVARSEL

Fjern alltid seilet før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

## ADVARSEL

Flites må aldri vaskes, for å unngå skade. Flites er kun ment å brukes av én enkelt pasient.

Alle Sara 3000/Lite/Stedy/Flex-seil, unntatt Flites, bør rengjøres når de er skitne eller flekkete, og mellom pasienter.

## Flites - IKKE vask

Flites er til bruk på én pasient. IKKE rengjør, vask, desinfiser, tørk av eller steriliser Flites. Hvis Flites har blitt behandlet på noen slik måte, skal det kastes. Flites er merket med symbolet "Skal IKKE vaskes". (Se Fig. 16) Hvis Flites blir vasket, blir symbolet "IKKE bruk/løft" synlig. (Se Fig. 17)

Fig. 16



Fig. 17



## Avtørkbart seil – rengjørings- og desinfiseringsanvisning (6 trinn)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Skyll om nødvendig for å fjerne eventuelle rester eller synlig smuss fra seilet.
3. Tørk av alle deler av seilet med ett av desinfeksjonsmidlene i listen under "Avtørkbart seil – desinfeksjonsmidler".
4. Bruk kontakttid i henhold til instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmidlet.
5. Skyll for å fjerne kjemikalierester hvis det er angitt i instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmidlet.
6. La lufttørke ved romtemperatur.

### Følgende må IKKE gjøres:

- maskinvask
- bruk gassterilisering
- bruke mekanisk trykk
- tørk i tørketrommel
- bruk autoklav
- tørrens
- damping
- stryking

## Avtørkbart seil – desinfeksjonsmidler

Seilet kan desinfiseres med:

- Etanolbasert løsning, opptil 70 %
- Isopropanolbasert løsning, opptil 70 %
- Hydrogenperoksidbasert løsning to 1,5 %
- Kvartærammoniakkbasert løsning, opptil 0,1 %
- Blekemiddel (natriumhypokloritt)-basert løsning, opptil 10 000 ppm

## MERK

Det avtørkbare seilet kan ha enkelte tegn på misfarging og bli litt klebrig etter gjentatt kontakt med blekemiddel (natriumhypokloritt) ved 10 000 ppm.

NO

## Maskinvaskbare seil

### – Rengjøringsanvisninger (3 trinn)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Lukk alle spenner og borrelåsfester på seil og belter før rengjøring.
3. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F). Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon. Tørk i en tørketrommel på lav temperatur, maks 60 °C (140 °F), hvis det er tillatt ifølge merkelappen.

### Følgende må IKKE gjøres:

- vask med andre gjenstander som har grove overflater, eller skarpe gjenstander
- bruk av mekanisk trykk, pressing eller rulle under vaskingen eller tørkingen
- bruk klor
- bruk gassterilisering
- bruk autoklav
- tørrens
- damping
- stryking

NO

## Maskinvaskbare seil

### – Rengjøringsmidler

For alle seil (IKKE *Flites* eller det avtørkbare seilet) brukes et vanlig, kommersielt vaskemiddel uten optisk blekemiddel. Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøyemykner, jobbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

## Stell og forebyggende vedlikehold

### ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

### Før og etter hver bruk

#### Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs søm/delaminering
- Sprekker
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker som følge av bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet etikett/trykk
- For *Flites*: Sørg for at "IKKE vask"-merkelappen på hodestøtten er hel. Hvis den er skadet eller mangler, og den underliggende røde merkelappen "IKKE bruk/løft" blir synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart. Se "Etikett på seilet" på side 61.

### Skittent, flekket samt mellom pasienter

#### Rengjøring/desinfeksjon, alle seil unntatt *Flites*

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "*Rengjøring og desinfeksjon*" på side 57 når det er skittent eller flekket, samt mellom pasienter.

#### *Flites*

Vask eller desinfeksjon er ikke tillatt. *Flites* må ikke tørkes av, steriliseres eller tilsmusses. Hvis *Flites* har blitt behandlet på noen slik måte, skal det kastes.

### Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterk varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

### Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

# Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke riktig plassert i seilet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller at klemmen/løkkene er festet i riktig lengde.</li> <li>• Sørg for at stroppene ikke er vridd.</li> <li>• Sørg for at pasienten er plassert på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp eller påtrykt referanse.</li> <li>• Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.</li> </ul>
Pasienten føler ubehag i bena når han/hun sitter i seilet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for at det ikke er krøll på benklaffene til seilet.</li> <li>• Sørg for at benklaffene er festet i riktig lengde.</li> </ul>
Det er vanskelig å sette på klemmene.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for at klemmen ikke sitter fast mellom øret på løfteren og klemmefestet.</li> <li>• Velg en annen klemmeposisjon (innvendig eller utvendig).</li> </ul>
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet <i>"Tillatte kombinasjoner"</i> på side 54.
Plasseringen av pasienten i seilet bør være mer tilbaketrent eller i sittende posisjon.	Bruk klemmene/løkkene/løftesnorene til å regulere pasientens stilling.
Pasienten ønsker å ha mer støtte for ryggen.	Bruk de indre klemmene/løkkene for festing eller stramming av løftesnorene for å regulere pasientens posisjon.
Pasienten føler ubehag i midjeområdet.	Juster støttebeltet, stram til eller løsne.
Seilet glir opp under pasientens armer.	Stram støttebeltet for en mer komfortabel passform.
Pasienten begynner å føle ubehag ved bruk av seilet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for at pasienten holder i håndtakene på løfteren.</li> <li>• Juster støttebeltet for en mer komfortabel passform.</li> </ul>
Flites er skittent, flekkete eller vått.	Kasser Flites, og erstatt det med et nytt.
"Ikke vask"-merkelappen er skadet eller mangler og underliggende røde "Ikke bruk/løft"-merkelapp vises.	Kasser Flites, og erstatt det med et nytt.
Pasienten klarer ikke å nå fullt stående stilling.	Velg en annen seilstørrelse eller en annen klemmeposisjon (innvendig eller utvendig).

NO

# Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se "Tillatte kombinasjoner" på side 54.
Varighet - Anbefalt bruksperiode	Flites: 2 uker, basert på 4 forflytninger/dag* Alle andre seil: 2 år* * Se "Seilets forventede levetid" på side 48.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt upakket produkt	5 år
Modell og type	Se "Valg av seil" på side 53.

Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Fuktighet	Maks. 15–70 % ved +20 °C (68 °F) bruk og oppbevaring Maks. 10–95 % ved +20 °C (68 °F) transport

NO

Kassering ved endt levetid	
Eske	Esken består av kartong og kan resirkuleres i samsvar med lokale bestemmelser.
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres i samsvar med lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

## Deler og tilbehør

Seil	Delebeskrivelse	Artikkelnummer
TSS.500S-1C	Belte	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Belte	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Belte	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Belte	TSB.200-C
TSS.501SV	Belte	TSB.100-V
TSS.502SV	Belte	TSB.100-V
MAA3070M	Belte og belteholder	KKX21440
MAA3071M	Belte og belteholder	KKX21440.0
MAA3071M	Fleece	KKX20580

# Etikett på seilet

Pleie og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Må ikke blekes
	Må ikke tørkes i tørketrommel
	Tørking i tørketrommel Gjelder ikke Flites eller avtørkbare seil
	Skal ikke strykes
	Må IKKE vaskes Gjelder kun Flites og avtørkbare seil
	Tørrens ikke tillatt
	Tørk av Gjelder kun avtørkbart seil

Sertifikater/merking	
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap.
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr.

Symboler på Flites	
	Kun på Flites. (For engangsbruk og pasientspesifikk)
	"Må IKKE vaskes"-symbol. Plassert på utsiden av seilet.
	"IKKE bruk/løft"-symbol. Fliteser vasket. Plassert på utsiden av seilet.

Symbol for klemme	
	Bruk en løftebøyle med klemme.

Artikkelnummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.

Fiberinnhold	
PES	Polyester
PE	Polyetylen
PU	Polyuretan
PA	Polyamid
TPU	Termoplastisk polyuretan

Div. symboler	
	Sikker arbeidsbelastning (SWL)
	Pasientens navn-symbol
	Registreringssymbol
	Les <i>bruksanvisningen</i> før bruk
	Artikkelnummer
	Serienummer
	Produksjonsdato og -år
	Produsentens navn og adresse
	Seilets størrelse angitt med fargekode og bokstav. S for small, M for medium, L for large og XL for extra large. Gjelder kun avtørkbart seil.

NO

# Índice

Prefácio .....	62	Colocar a funda .....	70
Assistência ao Cliente .....	62	Na Cadeira/Cadeira de rodas (17 passos).....	70
Definições usadas nas presentes IU.....	62	Remover a funda .....	71
Utilização prevista .....	63	Em cadeira/cadeira de rodas (11 passos).....	71
Avaliação do Paciente.....	63	Limpeza e desinfecção.....	72
Vida útil prevista .....	63	Flites - NÃO lavar .....	72
Instruções de segurança .....	64	Funda lavável - Instruções de limpeza	
Regras de segurança.....	64	e desinfecção (6 passos).....	72
Incidente grave.....	64	Funda lavável - Agentes de desinfecção .....	72
Identificação dos componentes .....	65	Fundas laváveis na máquina	
Preparação .....	66	- Instruções de limpeza (3 passos) .....	73
Antes da primeira utilização (6 passos) .....	66	Fundas laváveis na máquina	
Antes de Cada Utilização (8 passos).....	66	- Agentes de limpeza.....	73
Antes de cada utilização .....	66	Cuidados e manutenção preventiva .....	73
Selecionar tamanho da funda.....	67	Antes e depois de cada utilização.....	73
Medida .....	67	Quando suja, manchada ou antes	
Seleção da Funda .....	68	da utilização por outro paciente .....	73
Transferência/Transporte .....	68	Armazenamento .....	73
Combinações permitidas .....	69	Assistência e Manutenção .....	73
Carga de trabalho segura (SWL) .....	69	Resolução de problemas.....	74
Prender e desprender os ganchos .....	69	Especificações técnicas .....	75
Prender os ganchos (6 passos) .....	69	Componentes e acessórios .....	75
Desprender os ganchos (3 passos) .....	69	Etiqueta da funda .....	76

PT

## AVISO



**Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de Utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatória a leitura das Instruções de Utilização.**

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2020.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

## Prefácio

**Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia estas *Instruções de Utilização (IU)* atentamente.**

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

### Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim das presentes *IU*.

### Definições usadas nas presentes IU

#### AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

#### CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

#### NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

# Utilização prevista

A Funda Ativa é um produto concebido para a reabilitação e transferência assistida de pacientes/residentes com mobilidade limitada.

As Fundas de gancho de posição em pé laváveis da Arjo destinam-se à utilização em conjunto com um dispositivo elevatório para proporcionar apoio corporal durante a elevação para uma posição em pé e durante curtas transferências de pacientes/residentes adultos. A sua limpeza deve ser efetuada por meio de lavagem.

As Fundas ativas Flites destinam-se à transferência lateral assistida de pacientes/residentes com mobilidade limitada, sob a supervisão de pessoal de enfermagem qualificado. As Fundas ativas Flites devem ser utilizadas apenas durante um período limitado e, devido à natureza do seu design, devem ser tratadas como produtos descartáveis e específicos do paciente/residente.

As Fundas ativas, as Fundas de gancho de posição em pé laváveis da Arjo e as Fundas ativas Flites devem ser utilizadas em conjunto com os dispositivos de elevação da Arjo e de acordo com as Combinações de produtos permitidas especificadas nas Instruções de utilização (IU).

As Fundas ativas, as Fundas de gancho de posição em pé laváveis da Arjo e as Fundas ativas Flites devem ser utilizadas apenas por prestadores de cuidados qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados e de acordo com as instruções descritas nas Instruções de utilização.

As Fundas ativas e as Fundas de gancho de posição em pé laváveis da Arjo destinam-se a ser utilizadas em ambientes hospitalares, casas de repouso, outras unidades de cuidados de saúde e cuidados domiciliários.

A Funda ativa Flites Sling destina-se a ser usada em ambientes hospitalares, casas de repouso e outras unidades de cuidados de saúde.

As Fundas ativas Flites não devem ser usadas como suporte para o banho ou duche do paciente/residente. As Fundas ativas Flites são produtos descartáveis e não podem ser lavadas.

As Fundas ativas, as Fundas de gancho de posição em pé laváveis da Arjo e as Fundas ativas Flites apenas devem ser usadas para os fins especificados nas presentes Instruções de utilização. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

## Avaliação do Paciente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares.

Antes da utilização das Fundas ativas e das Fundas ativas Flites os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/residente de acordo com os seguintes critérios :

- O paciente/residente está sentado numa cadeira de rodas
- É capaz de suportar parcialmente peso em pelo menos uma perna
- Tem alguma estabilidade no tronco
- Está dependente do prestador de cuidados na maioria das situações
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação das capacidades ainda existentes é muito importante

Carga de Trabalho Segura (SWL) para a Funda Ativa:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lbs);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lbs);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lbs);

Deve ser utilizada uma funda de tipo e de tamanho correto após a avaliação adequada do tamanho e do estado de saúde de cada paciente/residente e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

Antes da transferência com as Fundas de gancho de posição em pé laváveis da Arjo os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/residente de acordo com os seguintes critérios:

- Tamanho
- Grau de mobilidade
- Estado clínico
- Capacidade para compreender e responder a instruções

As Fundas de gancho de posição em pé laváveis da Arjo destinam-se a pacientes/residentes:

- que conseguem suportar o peso em, pelo menos, uma perna e têm alguma estabilidade no tronco.
- cujo peso não é superior a 200 kg (440 lb).
- com uma altura que se situa entre os 140 cm e os 200 cm (55 1/8" e 78 3/4").

Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

## Vida útil prevista

O tempo de vida útil previsto da Funda ativa e da Funda ativa Flites é o período máximo de vida útil.

A vida útil da funda depende das condições de utilização reais. Por isso, antes da utilização, certifique-se sempre de que a funda não apresenta sinais de desgaste, rasgos ou outros danos e de que não existem quaisquer danos (ou seja, fraturas, torções ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda. Se tiver quaisquer dúvidas sobre a segurança da funda, como precaução e para garantir a segurança, não use a funda.

Vida útil prevista das Fundas ativas:

Vida útil: 2 anos;

Prazo de validade: 5 anos.

Vida útil prevista das Fundas ativas Flites:

Vida útil: 2 semanas

(com base em 4 transferências por dia);

Prazo de validade: 5 anos.

A vida de serviço prevista da Funda de gancho de posição em pé lavável da Arjo é o período máximo de vida útil. A vida de serviço prevista para esta funda é de dois (2) anos, desde que a manutenção preventiva seja efetuada de acordo com as instruções de cuidado e manutenção descritas nas Instruções de utilização. O período de conservação, ou seja, o período antes da primeira utilização do dispositivo é de 5 anos.

# Instruções de segurança

## AVISO

Para evitar lesões, assegure-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

## AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

## AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

## AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma Flites. As Flites destinam-se a serem "utilizadas por um único paciente".

## AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

## AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *IU*, o material pode enfraquecer e quebrar-se.

## AVISO

Para evitar danos, mantenha o equipamento afastado da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

## Regras de segurança

Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.

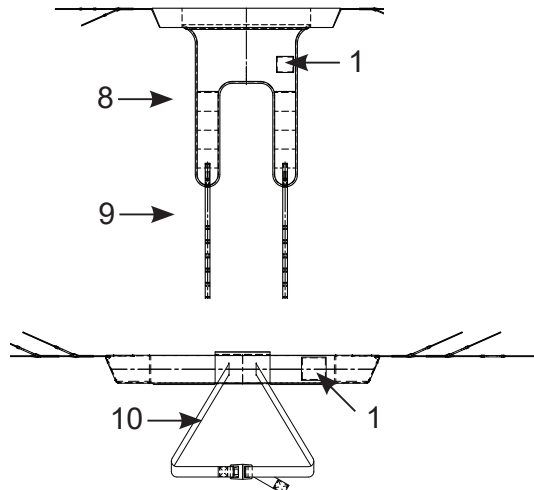
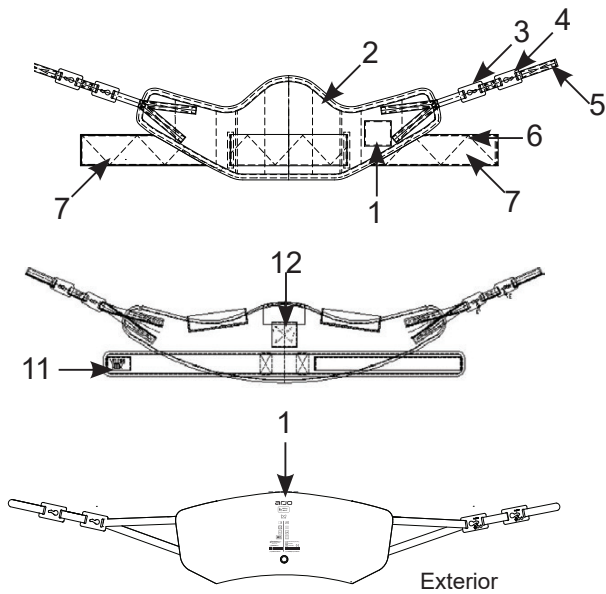
## Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

PT



# Identificação dos componentes



1. Etiqueta/impressão da funda (localizada no exterior)
2. Componente da cintura
3. Gancho de fixação interior
4. Gancho de fixação exterior
5. Extensão de fixação
6. Cinto de apoio (fivela)
7. Fivela

8. Aba das pernas
9. Extensão para as pernas (alça)
10. Cinto
11. Cinto de suporte (fixação de gancho e argola)
12. Etiqueta de identificação da Flites (localizada no exterior)

PT

*Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.*

# Preparação

## Antes da primeira utilização (6 passos)

### AVISO

Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!

1. Verifique todos os componentes da funda, veja a secção “Identificação dos componentes” na página 65. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
2. Leia estas IU atentamente.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado onde as IU devem ser guardadas e estar sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

PT

### NOTA

Para acompanhar a vida de serviço da funda lavável, registe o número de série e a data da primeira utilização.

### NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

## Antes de Cada Utilização (8 passos)

1. A avaliação do paciente deve determinar sempre os métodos utilizados nos cuidados diários, veja “Utilização prevista” na página 63.

### AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as IU.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda e elevador, consulte “Combinações permitidas” na página 69.


### AVISO

Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!

3. Verifique todos os componentes da funda, veja “Identificação dos componentes” na página 65. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
4. Verificar a existência de:
  - desgastes
  - costuras soltas/laminação
  - rachas
  - rasgões
  - buracos no tecido
  - tecido sujo
  - alças/fivelas/ganchos danificados
  - etiqueta/impressão ilegível ou danificada

### AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfeção contidas nestas IU.

5. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa veja “Limpeza e desinfeção” na página 72.
6. Verifique sempre o símbolo de lavagem na etiqueta da Flites. Se a Flites tiver sido lavada, deite a Flites fora. Consulte “Flites - NÃO lavar” na página 72.
7.  Se este símbolo aparecer, NÃO use a Flites. A etiqueta da Flites indica que foi lavada.
8. Antes de utilizar a funda, leia as IU sobre a transferência, transporte e banho.

## Antes de cada utilização

### Para as Flites

Se o paciente for deixar o hospital, deite fora a Flites específica desse paciente.

### Para a Funda de gancho de posição em pé lavável da Arjo

1. Limpe e desinfete a funda de acordo com as instruções nestas IU.
2. Verifique todos os componentes da funda, veja “Identificação dos componentes” na página 65. Se algum componente estiver em falta ou danificado, elimine a funda.

# Selecionar tamanho da funda

## Medida

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

### Para Fundas Ativas e Funda Ativa Flites (3 passos)

O tamanho da funda depende da forma do corpo do paciente, do tipo de elevador utilizado e da fixação da funda. Para obter melhores resultados, experimente a funda no paciente. Cada tamanho da funda possui a sua própria cor, que pode ser encontrada na dobra da funda. **(Consulte Fig. 1).**

1. Coloque a funda à volta da cintura do paciente.
2. Aperte o cinto de apoio e certifique-se de que se sobrepõe com uma margem suficiente de aproximadamente 10 cm (4 polegadas).
3. Certifique-se de que as fixações da funda alcançam o elevador. Se a fixação não o alcançar, mude para outro tamanho de funda.

### Para a Funda de gancho de posição em pé lavável da Arjo (2 passos)

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

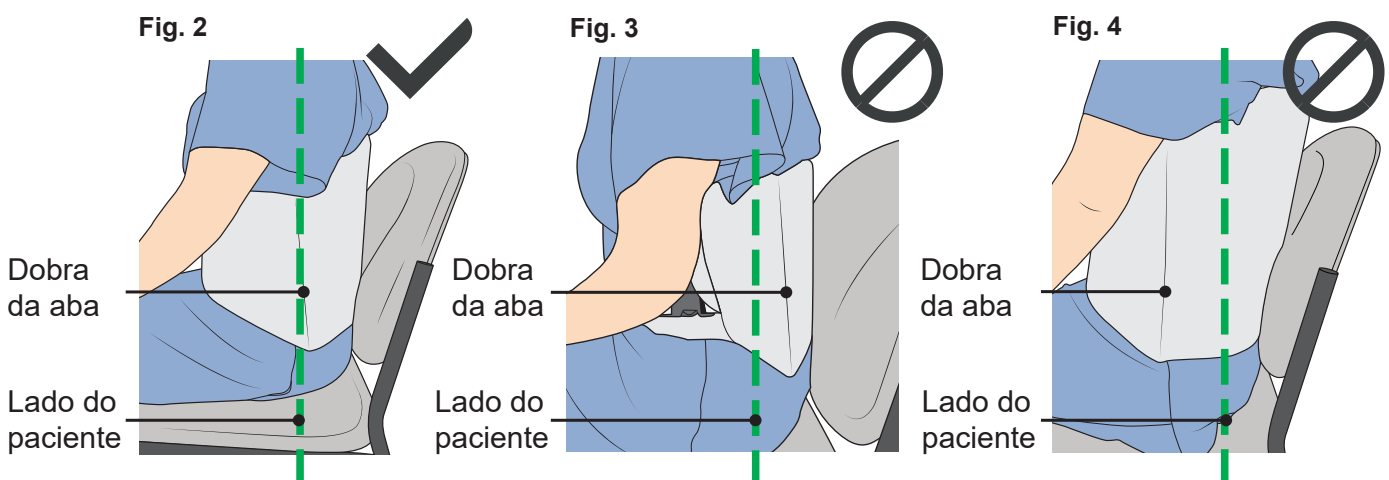
1. Meça a cintura do paciente na posição sentada.
2. Selecione o tamanho de funda mais próximo dessa medida **(Ver quadro abaixo)**. Em caso de dúvida escolha o mais pequeno. Cada tamanho de funda tem a sua própria cor, que pode ser encontrada na impressão exterior da funda.

Para confirmar a sua seleção de tamanho, alinhe a dobra da aba com o lado do paciente **(Consulte Fig. 2)**. Se a funda for demasiado pequena, esta dobra da aba fica demasiado para trás **(Consulte Fig. 3)**. Se a funda for demasiado grande, a dobra da aba fica demasiado para a frente **(Consulte Fig. 4)**.

Fig. 1



Número do artigo	Descrição do produto	Tamanho da cintura em cm (pol.)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Funda de gancho de posição em pé lavável da Arjo	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



# Seleção da Funda

## Transferência/Transporte

Tipo de Funda	Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
Flites	MFA3000	200 kg (440 lbs)	Flites (Descartável e específica do paciente)	Tamanho Único
Lavável	TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	Funda lavável Fixação do gancho Cinto de apoio fixo com fivela	S, M, L, XL
Lavável na máquina	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	Fixação de gancho e argola de separação da funda, 1 gancho	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	Cinto de apoio fixo	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	Fixação de gancho e argola de separação da funda	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	Fixação de gancho e argola de separação da funda, 1 gancho	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lbs)	Transferência	Tamanho Único
	MAA3060M	180 kg (397 lbs)	2 ganchos/alças transferência e fivelas (rolo)	Tamanho Único
	MAA3061M	180 kg (397 lbs)	Transferência	Tamanho Único
	MAA3070M	180 kg (397 lbs)	Ajuda técnica para levantar e estar em pé 3P clip (rolo)	Tamanho Único
MAA3071M	180 kg (397 lbs)	Ajuda técnica para levantar e estar em pé 3P clip (plano)	Tamanho Único	

PT

Números de artigos com "sufixo A" (p. ex., MLA7000A) indicam que o país de origem está em conformidade com o BAA (Buy American Act).

# Combinações permitidas

## AVISO

Para evitar lesões, deve sempre seguir as combinações permitidas enumeradas nestas IU. Não são permitidas outras combinações.

## Carga de trabalho segura (SWL)

## AVISO

Respeite sempre a SWL menor do sistema completo (elevador ou funda).

- Utilize apenas as fundas anteriormente enumeradas com o auxiliar para estar em pé e levantar Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
- A SWL dos Sara 3000, Sara Flex é 200 kg (440 lbs), a SWL do Sara Lite é 175 kg (385 lbs) e a SWL do Sara Stedy é 182 kg (400 lbs).
- Respeite sempre a SWL menor do sistema completo. Por ex., o elevador Sara 3000 tem uma SWL de 200 kg (440 lbs) e o MAA3060 tem uma SWL de 180 kg (397 lbs). Isto significa que a Flites MAA3060 tem a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais do que a SWL mais baixa.

	Ajuda técnica para Levantar e Estar de pé	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lbs)	175 kg (385 lbs)	182 kg (400 lbs)
<b>Funda Ativa</b>	<b>SWL</b>	<b>Tamanho</b>	<b>Tamanho</b>	<b>Tamanho</b>
MFA3000	200 kg (440 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único	Tamanho Único
TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lbs)	Tamanho Único	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lbs)	Tamanho Único	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lbs)	Tamanho Único	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único	Tamanho Único
MAA3071M	180 kg (396 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único	Tamanho Único

PT

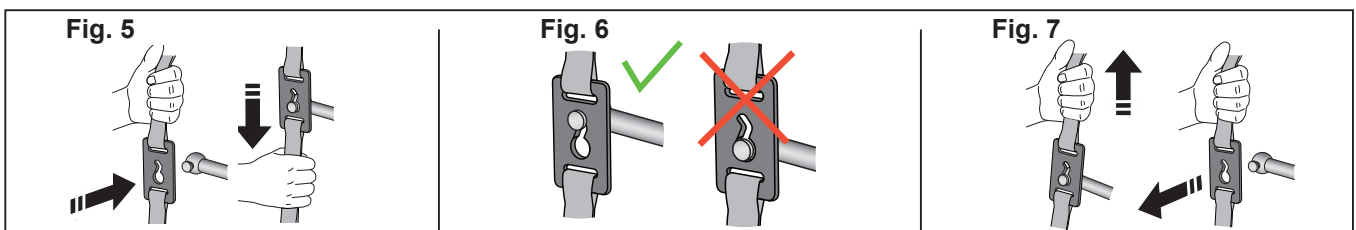
# Prender e desprender os ganchos

## Prender os ganchos (6 passos)

1. Selecione os ganchos de fixação interior ou exterior.
2. Coloque o gancho no ilhós da barra de suporte. **(Consulte Fig. 5)**
3. Puxe a extensão para baixo.
4. Certifique-se de que o ilhós está bloqueado na extremidade superior do gancho. **(Consulte Fig. 6)**
5. Certifique-se de que a extensão não está comprimida entre o gancho e a barra de suporte.
6. Certifique-se de que as extensões não estão torcidas.

## Desprender os ganchos (3 passos)

- Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de retirar o gancho.
1. Puxe a extensão para cima. **(Consulte Fig. 7)**
  2. Certifique-se de que o ilhós está desbloqueado na parte inferior do gancho.
  3. Remova o gancho.



# Colocar a funda

## Na Cadeira/Cadeira de rodas

### (17 passos)

Para transferência/transporte veja as IU do elevador Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.

1. Coloque o Sara 3000/Lite/Stedy/Flex perto.
2. Acione os travões da cadeira de rodas.
3. No caso de utilizar o elevador Sara Stedy, certifique-se de que:
  - dobra as almofadas do assento para cima e deixa o paciente subir para o Sara Stedy.
  - dobra as almofadas do assento para baixo e deixa o paciente sentar-se.
4. Coloque a funda à volta da zona lombar inferior do paciente. Se for necessário, incline o paciente ligeiramente para a frente. **(Consulte Fig. 8 – Stedy) ou (Consulte Fig. 9 – Lite/3000/Flex)**
5. Para as fundas laváveis na máquina e as Flites: Posicione a parte inferior da funda, alinhada horizontalmente, cerca de cinco centímetros (duas polegadas) acima da cintura do paciente. Para a funda lavável: Posicione a funda lavável centrada em volta da cintura do paciente e certifique-se de que a superfície lilás claro está em contacto com o paciente (etiqueta na parte de fora).
6. Certifique-se de que:
  - os braços do paciente estão fora da funda,
  - o cinto de apoio está posicionado, sem apertar, à volta do corpo do paciente e
  - o cinto de apoio não está torcido nem preso atrás das costas do paciente.
7. No caso de utilizar o elevador Sara 3000, Sara Flex, certifique-se de que coloca as abas das pernas à volta das pernas e de que não estão torcidas. **(Consulte Fig. 10)**
8. Aperte o cinto de apoio de forma segura, pressionando as fivelas ou as fixações de gancho e argola para se unirem. O cinto de apoio deve estar apertado mas confortável para o paciente.

### AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

9. Posicione o elevador Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex à frente do paciente. Se necessário, afaste os pés do elevador. Consulte as IU do elevador respetivo.
10. Coloque os pés do paciente no apoio para os pés do elevador. No caso de utilizar os elevadores Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex, certifique-se de que as pernas do paciente estão em contacto com o apoio dos joelhos.
11. Acione os travões do elevador.
12. Prenda a funda ao elevador. Consulte “Prender e desprender os ganchos” na página 69 e **(Consulte Fig. 11)**  
Se a extensão de fixação estiver demasiado solta, escolha o gancho de fixação interior. Se a extensão de fixação estiver demasiado apertada, escolha o gancho de fixação exterior.
13. **Apenas para a funda de transferência:** Prenda as alças das abas das pernas ao ilhós central no elevador Sara 3000, Sara Flex. Consulte as IU do elevador respetivo. **(Consulte Fig. 12)**

### AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

14. Certifique-se de que todos os ganchos/alças estão fixados de forma segura e de que o paciente está confortável na funda. **(Consulte Fig. 6)**
15. Se for necessário um ajustamento, baixe o paciente e certifique-se de que o seu peso é suportado pela superfície recetora, antes de retirar o gancho/alça.
16. Encoraje o paciente a ajudar durante o exercício de elevação, segurando-se com as duas mãos aos punhos de apoio.
17. Continue a elevar o paciente até que este esteja confortavelmente numa posição em pé. Certifique-se de que o paciente se inclina sempre para trás contra a funda. Consulte as IU do elevador respetivo.

Fig. 8 –  
Stedy



Etiqueta  
no exterior

Fig. 9 –  
Lite/3000/Flex



Etiqueta  
no exterior

Fig. 10



Fig. 11

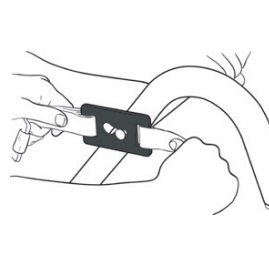
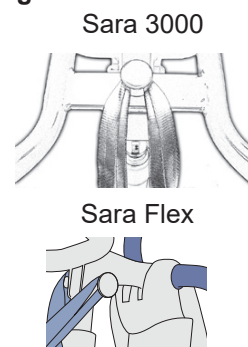


Fig. 12



# Remover a funda

## Em cadeira/cadeira de rodas (11 passos)

1. Acione os travões da cadeira de rodas.
2. Posicione o paciente com as costas viradas para a cadeira/cadeira de rodas. Afaste os pés do *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*, se for necessário. (Consulte Fig. 13)

### AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

3. Baixe o paciente para a cadeira/cadeira de rodas. Consulte as *IU do elevador Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
4. Certifique-se de que a zona lombar inferior do paciente está sempre posicionada contra a cadeira/cadeira de rodas (**A**) e de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora, antes de retirar os ganchos/alças. (Consulte Fig. 14)
5. Acione os travões no elevador *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

6. Solte os ganchos/alças da funda do *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Consulte Fig. 7)
7. **Apenas para a Funda de Transferência:**
  - Solte as extensões das pernas do *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
  - Abra-as e puxe-as de debaixo das pernas do paciente.
  - Coloque as extensões das pernas para trás ao longo do lado do paciente.
8. Retire os pés do paciente do apoio para os pés.
9. Mova o *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* afastando-o do paciente.
10. Abra o cinto de apoio da funda.
11. Incline o paciente para a frente e retire a funda de trás dele. (Consulte Fig. 15)

PT

Fig. 13



Fig. 14

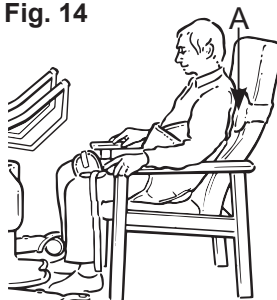


Fig. 15



# Limpeza e desinfeção

## AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfeção contidas nestas IU.

## AVISO

Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com as presentes IU:

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro (exceto para a funda lavável).
- O cloro irá provocar a deterioração da superfície do material (exceto para a funda lavável).

## AVISO

Para evitar lesões, remova sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

PT

## AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma Flites. As Flites destinam-se a serem “utilizadas por um único paciente”.

Todas as fundas Sara 3000/Lite/Stedy/Flex, exceto as Flites, devem ser limpas quando estão sujas ou manchadas e antes da utilização por outro paciente.

## Flites - NÃO lavar

As Flites são para utilização por um único paciente.

NÃO limpe, lave, desinfete, limpe com pano ou esterilize a Flites. Se a Flites tiver sido submetida a qualquer um desses tratamentos, deve ser eliminada.

As Flites estão marcadas com o símbolo “NÃO lavar”. (Consulte Fig. 16)

Se a Flites for lavada, aparece o símbolo “NÃO usar/elevar”. (Consulte Fig. 17)

Fig. 16



Fig. 17



## Funda lavável - Instruções de limpeza e desinfeção (6 passos)

1. Solte a funda do elevador.
2. Se necessário, lave para remover quaisquer depósitos ou sujidade visível na funda.
3. Limpe todos os componentes da funda com um dos agentes de desinfeção listados em “Funda lavável - Agentes de desinfeção”.
4. Cumpra o tempo de contacto de acordo com as instruções de utilização do fabricante do agente de desinfeção.
5. Se indicado nas instruções de utilização do fabricante do agente de desinfeção, enxague para remover os resíduos químicos.
6. Seque ao ar à temperatura ambiente.

## NÃO

- lavar na máquina
- utilizar esterilização com gás
- usar nenhuma pressão mecânica
- secar na máquina
- usar autoclave
- limpar a seco
- usar limpeza a vapor
- passar a ferro

## Funda lavável

### - Agentes de desinfeção

A funda pode ser desinfetada com:

- Solução à base de etanol, até 70%
- Solução à base de isopropanol, até 70%
- Solução à base de água oxigenada, até 1,5%
- Solução à base de quaternário de amónio, até 0,1%
- Solução à base de lixívia (hipoclorito de sódio), até 10 000 ppm

## NOTA

A funda lavável poderá mostrar alguns sinais de descoloração e ficar ligeiramente pegajosa após o contacto repetido com lixívia (hipoclorito de sódio) a 10 000 ppm.



## Fundas laváveis na máquina

### - Instruções de limpeza (3 passos)

1. Solte a funda do elevador.
2. Feche todas as fivelas e fixações de gancho e alça nas fundas e cintos antes de lavar.
3. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene. Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).

### NÃO

- lavar com outros itens que tenham superfícies ásperas ou objetos afiados
- usar nenhuma pressão, compressão ou rotação mecânica durante os processos de lavagem e secagem
- utilizar lixívia
- utilizar esterilização com gás
- usar autoclave
- limpar a seco
- usar limpeza a vapor
- passar a ferro

## Fundas laváveis na máquina

### - Agentes de limpeza

Para todas as fundas laváveis (NÃO as *Flites* ou as fundas laváveis) utilize detergentes comerciais correntes sem branqueador ótico. Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

## Cuidados e manutenção preventiva

PT

### AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use componentes incompatíveis.

### Antes e depois de cada utilização

#### Inspecionar visualmente todos os componentes expostos

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas/laminação
- Rachas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração ou manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta/impressão ilegível ou danificada
- Para *Flites*: Certifique-se de que a etiqueta "NÃO lavar" no apoio de cabeça está intacta. Se estiver danificada ou ausente e o símbolo vermelho "NÃO usar/elevar" aparecer, substitua a funda imediatamente. Consulte "Etiqueta da funda" na página 76.

### Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente

#### Limpeza/Desinfecção, Todas as fundas exceto a *Flites*

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com "Limpeza e desinfecção" na página 72, quando estiver suja ou manchada e antes de ser utilizada por outro paciente.

#### *Flites*

Não é permitido lavar ou desinfetar. Não limpar, esterilizar ou sujar as *Flites*. Se a *Flites* tiver sido submetida a qualquer um desses tratamentos, deve ser eliminada.

#### Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

#### Assistência e Manutenção

Recomenda-se que técnicos qualificados inspecionem o estado da funda duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

# Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está corretamente posicionado na funda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que os ganchos/alças estão fixados com o comprimento correto.</li> <li>• Certifique-se de que as extensões não estão torcidas.</li> <li>• Certifique-se de que o paciente está posicionado no interior da funda. O exterior possui uma etiqueta ou impressão para referência.</li> <li>• Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.</li> </ul>
O paciente sente desconforto na zona das pernas quando está sentado na funda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que não há dobras nas abas das pernas da funda.</li> <li>• Certifique-se de que as abas das pernas estão presas com o comprimento certo.</li> </ul>
É difícil colocar os ganchos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que o gancho não está preso entre a presilha do elevador e a fixação do gancho.</li> <li>• Selecione a outra posição do gancho de fixação (interior ou exterior).</li> </ul>
É difícil utilizar a funda em combinação com o elevador.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção <i>“Combinações permitidas” na página 69.</i>
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou sentada.	Utilize os ganchos/alças/cordões do elevador para ajustar a posição do paciente.
O paciente deseja ter mais apoio para as costas.	Utilize os ganchos/alças interiores para prender ou apertar os cordões do elevador para ajustar a posição do paciente.
O paciente sente desconforto na área da cintura.	Ajuste o cinto de apoio, apertando-o ou soltando-o.
A funda está a deslizar por baixo dos braços do paciente.	Aperte o cinto de apoio para uma posição mais confortável.
O paciente sente desconforto ao utilizar a funda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que o paciente está a agarrar os manípulos do elevador.</li> <li>• Ajuste o cinto de apoio para uma posição mais confortável.</li> </ul>
A Flites está suja, manchada ou molhada.	Elimine a Flites e substitua-a por uma nova.
A etiqueta “NÃO lavar” está danificada ou ausente e o sinal vermelho “NÃO utilizar/elevar” aparece.	Elimine a Flites e substitua-a por uma nova.
O paciente não consegue ficar na posição totalmente de pé.	Selecione outro tamanho da funda ou outra posição do gancho de fixação (interior ou exterior).

PT

# Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte “ <i>Combinações permitidas</i> ” na página 69.
Vida de serviço - Período recomendado de utilização	Flites: 2 semanas, com base em 4 transferências/dia* Todas as outras fundas: 2 anos* * Consulte “ <i>Vida útil prevista</i> ” na página 63.
Vida útil - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte “ <i>Seleção da Funda</i> ” na página 68.

Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	Máx. 15–70% a +20 °C (68 °F) Operação e Armazenamento Máx. 10–95% a +20 °C (68 °F) Transporte

Eliminação em fim de vida	
Caixa	A caixa é feita de cartão, reciclável de acordo com as legislações locais.
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

PT

## Componentes e acessórios

Funda	Identificação dos Componentes	Número do artigo
TSS.500S-1C	Cinto	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Cinto	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Cinto	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Cinto	TSB.200-C
TSS.501SV	Cinto	TSB.100-V
TSS.502SV	Cinto	TSB.100-V
MAA3070M	Cinto e retentor do cinto	KKX21440
MAA3071M	Cinto e retentor do cinto	KKX21440.0
MAA3071M	Velo	KKX20580

# Etiqueta da funda

Símbolos de lavagem	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)
	Não é permitida a utilização de lixívia
	Não é permitido usar a máquina de secar
	Secagem na máquina Não aplicável às Flites ou às fundas laváveis
	Não é permitido engomar
	NÃO lavar Apenas aplicável às Flites e às fundas laváveis
	Não é permitido lavar a seco
	Lavar Apenas aplicável às fundas laváveis

Certificados/Marcações	
	Marcação CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia.
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745.

Símbolos na Flites	
	Apenas nas Flites. (Descartável e específica para um único paciente)
	Símbolo "NÃO lavar". Localizado na parte exterior da funda.
	Símbolo "NÃO usar/elevar". A Flites foi lavada. Localizado na parte exterior da funda.

Símbolo do gancho	
	Use uma barra de suporte com gancho.

Número do artigo	
REF XXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.
REF XXXXXXX	Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.

Conteúdo em fibras	
PES	Poliéster
PE	Poliétileno
PU	Poliuretano
PA	Poliamida
TPU	Poliuretano termoplástico

Diversos Símbolos	
	Carga de trabalho segura (SWL)
	Símbolo nome do paciente
	Símbolo de registo
	Leia as <i>IU</i> antes de usar o produto
	Número do artigo
	Número de série
	Data e ano de fabrico
	Nome e endereço do fabricante
	Tamanho da funda ilustrado por cor e letra. S para pequeno, M para médio, L para grande e XL para extra grande. Apenas aplicável às fundas laváveis.

PT

٨٤..... فصل المشابك (٣ خطوات)	٧٧..... تمهيد
٨٥..... استخدام الحملات	٧٧..... دعم العملاء
٨٥..... مع كرسي/كرسي متحرك (١٧ خطوة)	٧٧..... التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال
٨٦..... إزالة الحملات	٧٨..... الاستخدام المقصود
٨٦..... على كرسي/كرسي متحرك (١١ خطوة)	٧٨..... تقييم المرضى/النزلاء
٨٧..... التنظيف والتطهير	٧٨..... العمر الافتراضي المتوقع
٨٧..... حملات Flites - ممنوع الغسل	٧٩..... إرشادات السلامة
٨٧..... الرفاعة القابلة للمسح - تعليمات التنظيف والتطهير (٦ خطوات)	٧٩..... ممارسات السلامة
٨٧..... الرفاعة القابلة للمسح - عوامل التطهير	٧٩..... الحادث الخطير
الحملات القابلة للغسل في غسالة كهربائية - إرشادات التنظيف	٨٠..... وصف الأجزاء
٨٨..... (٣ خطوات)	٨١..... التحضيرات
٨٨..... الحملات القابلة للغسل في غسالة كهربائية - مواد التنظيف	٨١..... قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)
٨٨..... العناية والصيانة الوقائية	٨١..... قبل كل استخدام (٨ خطوات)
٨٨..... قبل كل استخدام وبعده	٨١..... بعد كل استخدام
٨٨..... عند الاتساح، أو التلطيخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى	٨٢..... اختيار مقاس الرفاعة
٨٨..... التخزين	٨٢..... الإجراء
٨٨..... الخدمة والصيانة	٨٣..... اختيار الحملات
٨٩..... استكشاف الأعطال وإصلاحها	٨٣..... النقل/الحمل
٩٠..... المواصفات الفنية	٨٤..... عمليات الدمج المسموح بها
٩٠..... الأجزاء والملحقات	٨٤..... حمل العمل الآمن (SWL)
٩١..... الملصقات الموجودة على الحملات	٨٤..... توصيل المشابك وفصلها
	٨٤..... توصيل المشابك (٦ خطوات)

## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائمًا على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج. يجب قراءة إرشادات الاستعمال.



AR

سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر

إن ® و TM علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo.

© Arjo ٢٠٢٠.

نظرًا إلى أن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميمات دون إشعار مسبق. ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كليًا أو جزئيًا دون موافقة شركة Arjo.

## تمهيد

شكرًا لك على شرائك معدات من شركة Arjo. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملةً. لن تتحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء يحدث نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

## دعم العملاء

إذا أردت الحصول على المزيد من المعلومات، يُرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

## التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال

تحذير: تعني: إنذار من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو للآخرين.

تحذير

تنبيه: تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

تنبيه

ملاحظة: تعني: معلومة مهمة من أجل الاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

ملاحظة

## ممارسات السلامة

إذا انتاب المريض أي نوع من أنواع الاضطراب في أي وقت، فتوقف عن حمله/نقله ثم قم بإنزاله بحذر.

## الحادث الخطير

في حالة وقوع حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يقوم المستخدم أو المريض بالإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المُصنعة للجهاز الطبي أو المُوزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يقوم المستخدم بالإبلاغ عن الحادث الخطير أيضًا للجهة المختصة في الدولة العضو التي يتواجد بها.

### تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

### تحذير

لتفادي التعرض للسقوط، تأكد من أن وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات قيد الاستخدام.

### تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، قِيم المريض دائمًا قبل الاستخدام.

### تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تقم بغسل حمالة Flites مطلقاً. وذلك لأن حمالة Flites معدة "لاستخدام مريض واحد فقط".

### تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تدع المريض يدخن مطلقاً عند استخدام الحمالة. ويرجع ذلك إلى إمكانية اشتعال النيران بها.

### تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تخزن الجهاز إلا لفترة زمنية قصيرة. وذلك لأنه في حالة تخزين الجهاز لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تآكل أو تلف في المواد المصنوع منها الجهاز.

### تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احفظ الجهاز بعيداً عن أشعة الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فقد يؤدي التعرض إلى أشعة الشمس/الأشعة فوق البنفسجية إلى تلف المواد المصنوع منها الجهاز.

# الاستخدام المقصود

الحملة النشطة هي منتج مصمم لمساعدة المرضى/النزلاء ذوي القدرة المحدودة على الحركة في التنقل وإعادة تأهيلهم.

صُممت حمالة الوقوف المزودة بمشبك القابلة للمسح من Arjo للاستخدام جنبًا إلى جنب مع جهاز رفع من أجل توفير الدعم للجسم أثناء الرفع إلى وضع الوقوف وعمليات النقل القصيرة للمرضى/النزلاء البالغين. كما أنها مُصممة لتنظيفها عن طريق المسح.

صُممت الحملة النشطة Flites لمساعدة مرضى/نزلاء المستشفيات أو دور الرعاية أثناء استخدام رافعة نقل المرضى/النزلاء، وذلك تحت إشراف فريق تمريض مدرب. كما أن الحملات النشطة Flites مُعدة للاستخدام لمدة زمنية محددة فقط، ويجب التعامل معها، بفضل طبيعة تصميمها، على أنها منتج مخصص للاستعمال مرة واحدة فقط من جانب مريض/نزلي واحد.

يجب استخدام الحملة النشطة، وحمالة الوقوف المزودة بمشبك القابلة للمسح من Arjo، والحملة النشطة Flites جنبًا إلى جنب مع أجهزة الرفع من Arjo وفقًا لعمليات الدمج المسموح بها والمحددة في إرشادات الاستعمال.

يجب عدم استخدام الحملة النشطة، وحمالة الوقوف المزودة بمشبك القابلة للمسح من Arjo، والحملات النشطة Flites إلا من قِبل مقدمي رعاية مدربين بشكل مناسب وعلى دراية كافية ببيئة الرعاية، ووفقًا للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال.

إن الحملة النشطة وحمالة الوقوف المزودة بمشبك القابلة للمسح من Arjo معدتان للاستخدام في بيئة المستشفيات، ودور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى، والرعاية المنزلية.

إن الحملة النشطة Flites معدة للاستخدام في بيئة المستشفيات، ودور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى.

AR

يجب عدم استخدام الحملات النشطة Flites لمساعدة مريض/نزلي أثناء الاستحمام أو الاغتسال.  
الحملات النشطة Flites هي منتجات معدة للاستخدام مرة واحدة فقط ولا يمكن غسلها.

يجب عدم استخدام الحملة النشطة، وحمالة الوقوف المزودة بمشبك القابلة للمسح من Arjo، والحملة النشطة Flites إلا للغرض المحدد في إرشادات الاستعمال فقط. ويُحظر أي استخدام آخر.

## تقييم المرضى/النزلاء

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء عمليات تقييم منتظمة.

ينبغي لمقدمي رعاية الحملة النشطة وحمالة الوقوف المزودة بمشبك القابلة للمسح من Arjo تقييم كل مريض/نزلي وفقًا للمعايير التالية قبل الاستخدام:

- المريض/النزلي يجلس على كرسي متحرك
- قادر على تحمل وزنه جزئيًا على ساق واحدة على الأقل
- يتمتع بقدر من الاستقرار في الجذع
- معتمد على مقدم رعاية في معظم شؤونه
- يحتاج إلى مقدم رعاية من الناحية البدنية
- تحفيز القدرات المتبقية أمر مهم للغاية

- حملة العمل الآمن للحملة النشطة:  
• MAA3060M، MAA3061M، MAA3071M، MAA3070M  
• ١٨٠ كيلو جرامًا (٣٩٧ رطلاً)؛
- TSS.501-502SV، TSS.500-503S-1C، TSS.500-504  
• TSS.511: ٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)؛
- (Sara 3000 Flites) MFA3000: ٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)؛

ينبغي استخدام النوع والمقاس المناسبين من الحملات بعد إجراء تقييم ملائم لحجم كل مريض/نزلي، وحالته، ونوع وضع الرفع.

إذا لم تنطبق هذه المعايير على المريض/النزلي، فيجب استخدام منتج/جهاز بديل.

قبل استخدام حمالة الوقوف المزودة بمشبك القابلة للمسح من Arjo في النقل، يجب على مقدمي الرعاية تقييم كل مريض/نزلي وفقًا للمعايير التالية:

- الحجم
- مستوى القدرة على التحرك
- الحالة الطبية
- القدرة على فهم التعليمات والاستجابة لها
- حمالة الوقوف المزودة بمشبك القابلة للمسح من Arjo معدة للمرضى/النزلاء:
  - القادرين على تحميل الوزن على قدم واحدة على الأقل والذين يتمتعون بقدر من الاستقرار في الجذع.
  - والذي لا يزيد وزنه عن ٢٠٠ كجم (٤٤٠ رطل).
  - الذين يتراوح طولهم بين ١٤٠ سم و٢٠٠ سم (١/٨ بوصة - ٣/٤ بوصة).

إذا لم تنطبق هذه المعايير على المريض/النزلي، فيجب استخدام منتج/جهاز بديل.

## العمر الافتراضي المتوقع

إن العمر الافتراضي للحملة النشطة وحمالة النشطة Flites هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها.  
يتوقف العمر المتوقع للحملة على ظروف الاستخدام الفعلي. لذا، يتعين عليك، قبل الاستخدام، التأكد دائمًا من أن الحملة لا تظهر عليها أية علامة من علامات البلى، أو التمزق، أو غيرها من أشكال التلف ومن عدم وجود أي تلف (مثل التشقق، أو الثني، أو الكسر). وفي حالة ملاحظة وجود أي تلف من تلك الشاكلة، لا تستخدم الحملة. إذا كانت لديك أي شكوك في سلامة الحملة، فلا تستخدمها، كإجراء احترازي ولضمان السلامة.

العمر الافتراضي المتوقع للحملات النشطة:

- مدة الخدمة: عامان؛
- مدة التخزين: ٥ أعوام.
- العمر الافتراضي المتوقع للحملات النشطة Flites:
- مدة الخدمة: أسبوعان، (على أساس ٤ عمليات نقل في اليوم)
- مدة التخزين: ٥ أعوام.

إن العمر الافتراضي لحمالة الوقوف المزودة بمشبك القابلة للمسح من Arjo هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها. إن العمر الافتراضي المتوقع لهذه الحملة هو عامان (٢)، وهذا يتوقف على تنفيذ الصيانة الوقائية وفقًا لإرشادات الرعاية والصيانة الوقائية المدرجة في إرشادات الاستعمال هذه. ويبلغ عمر التخزين، أي الفترة قبل أول استخدام للجهاز، ٥ سنوات.

## قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)

### تحذير

لتجنب وقوع أي إصابات، تأكد دائماً من فحص الجهاز قبل الاستخدام. وفي حالة فقدان أو تلف أي جزء، لا تستخدم الحماله.

- ١- افحص جميع أجزاء الحماله، انظر القسم "وصف الأجزاء" في الصفحة ٨٠. وفي حالة فقدان أو تلف أي جزء، لا تستخدم الحماله.
- ٢- اقرأ إرشادات الاستعمال هذه كاملةً.
- ٣- تحقق من نظافة الحماله.
- ٤- اختر مكاناً مخصصاً حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال ويسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.
- ٥- احرص على وجود خطة إنقاذ عند حدوث حالة طارئة للمريض.
- ٦- فيما يخص الاستفسارات، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على الدعم.

### ملاحظة

لتتبع العمر الافتراضي للحماله القابلة للمسح، سجّل الرقم التسلسلي وتاريخ استخدامه لأول مرة.

### ملاحظة

توصي شركة Arjo بكتابة اسم المريض على ملصق الرعاية الخاص بالحماله لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى بين المرضى.

## قبل كل استخدام (٨ خطوات)

- ١- لا بد أن يحدّد تقييم المريض دائماً الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، انظر "الاستخدام المقصود" في الصفحة ٧٨.

### تحذير

لتفادي سقوط المريض، تأكد من اختيار مقاس الحماله الصحيح وفق إرشادات الاستعمال.

- ٢- تحقق من عمليات الدمج المسموح بها مع الحماله والرافعة، انظر "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٨٤.

### تحذير

لتجنب وقوع أي إصابات، تأكد دائماً من فحص الجهاز قبل الاستخدام. وفي حالة فقدان أو تلف أي جزء، لا تستخدم الحماله.

- ٣- افحص جميع أجزاء الحماله، انظر "وصف الأجزاء" في الصفحة ٨٠. وفي حالة فقدان أو تلف أي جزء، لا تستخدم الحماله.
- ٤- افحص الحماله بحثاً عن:
  - البلى
  - الخياطة المفكوكة/التطيق
  - التشققات
  - التمرقات
  - ثقوب في القماش
  - قماش متسخ
  - مشابك/أربطة/إبزيمات تالفة
  - ملصق/ختم غير مقروء أو تالف

### تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائماً تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

- ٥- تحقق من نظافة الحماله. إذا كانت الحماله غير نظيفة، فانظر "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٨٧.

- ٦- تحقق دائماً من رمز الغسل الموجود على ملصق حماله Flites. في حالة غسل حماله Flites، احرص على التخلص منها. انظر "حماله Flites - ممنوع الغسل" في الصفحة ٨٧.

- ٧- تجنب استخدام حماله Flites، في حالة ظهور هذا الرمز. حيث يشير ملصق حماله Flites هذا إلى أنها قد تعرضت للغسل.



- ٨- قبل استخدام الحماله، اقرأ إرشادات استعمال الرافعة الخاصة بالحمل، والنقل، والاستحمام.

## بعد كل استخدام

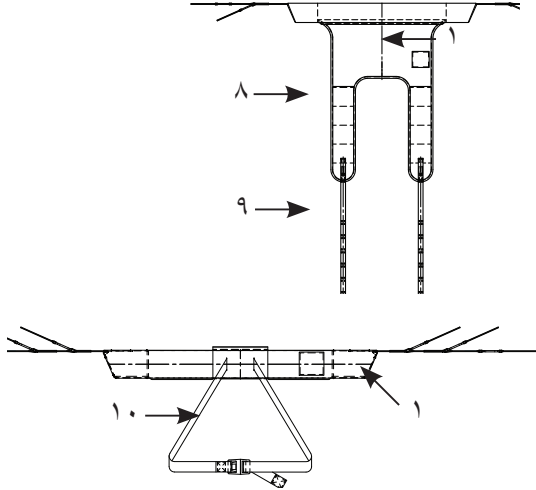
### بالنسبة لمفارش الحمل

إذا غادر المريض المستشفى، فعليك التخلص من مفارش الحمل التي كانت مخصصة له.

### بالنسبة إلى الرافعة القائمة القابلة للمسح المزودة بمشبك من Arjo

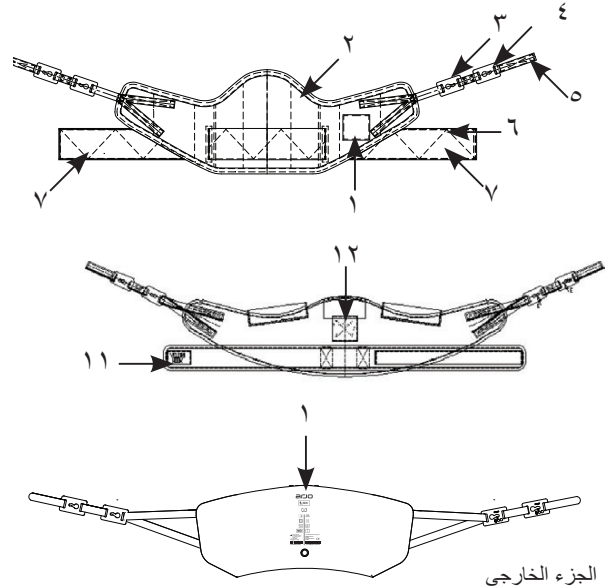
- ١- قم بتنظيف الرافعة وتعقيمها وفقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.
- ٢- افحص جميع أجزاء الرافعة، انظر "وصف الأجزاء" في الصفحة ٨٠. في حالة نقص أي جزء أو تلفه، تخلص من الرافعة.





- ٨- حزام الساق
- ٩- رباط حزام الساق (بعروة)
- ١٠- حزام الخصر
- ١١- حزام الدعم (تثبيت بلاصق فليكرو)
- ١٢- ملصق تعريف حمالة Flites (موجود على الجزء الخارجي)

مثال على الحمالات. لم تُمثَّل جميع الطرز.



الجزء الخارجي

- ١- ملصق/ختم الحمالة (موجود على الجزء الخارجي)
- ٢- جزء الخصر
- ٣- مشبك التثبيت الداخلي
- ٤- مشبك التثبيت الخارجي
- ٥- رباط التثبيت
- ٦- حزام الدعم (بابزيم)
- ٧- إبزيم

## اختيار الحمالة

### النقل/الحمل

المقاس	وصف المنتج	حمل العمل الآمن	رقم القطعة	نوع الحمالة
مقاس واحد	Flites (معدة للاستعمال مرة واحدة ومن قبل مريض واحد)	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	MFA3000	Flites
XL ، L ، M ، S	حمالة قابلة للمسح تثبيت بمشبك حزام دعم مثبت بإبزيم	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.500-503W	قابلة للمسح
XL ، L ، M ، S	حمالة ذات تثبيت بلاصق فليكترو مشقوق مع مشبك واحد	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.500-503S-1C	قابلة للغسل في غسالة كهربائية
XXL ، XL ، L ، M ، S	حزام دعم مثبت	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.500-504	
L ، M	حمالة ذات تثبيت بلاصق فليكترو مشقوق	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.501-502SV	
XL ، L ، M	حمالة ذات تثبيت بلاصق فليكترو مشقوق مع مشبك واحد	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.501-503A	
مقاس واحد	النقل	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.511	
مقاس واحد	٢ مشبك/حزام حمل وإبزيمات (ملفوف)	١٨٠ كيلو جراماً (٣٩٧ رطلاً)	MAA3060M	
مقاس واحد	النقل	١٨٠ كيلو جراماً (٣٩٧ رطلاً)	MAA3061M	
مقاس واحد	أداة مساعدة للرفع والوقوف مزودة بمشبك 3P (ملفوفة)	١٨٠ كيلو جراماً (٣٩٧ رطلاً)	MAA3070M	
مقاس واحد	أداة مساعدة للرفع والوقوف مزودة بمشبك 3P (مسطحة)	١٨٠ كيلو جراماً (٣٩٧ رطلاً)	MAA3071M	

AR

أرقام القطع التي تنتهي "باللاحقة A" (على سبيل المثال: MLA7000A) تخضع لقانون شراء المنتجات الأمريكية (BAA) بما يتوافق مع بلد المنشأ.

## اختيار مقاس الرافعة

### الإجراء

إعاقات المريض الجسدية، وتوزيع وزنه، واحتياجات بنيته الجسدية العامة يجب أخذها في الاعتبار عند اختيار معلاق.

بالنسبة إلى الرافعة القائمة القابلة للمسح المزودة بمشبك من Arjo

### (خطوتان)

إعاقات المريض الجسدية، وتوزيع وزنه، واحتياجات بنيته الجسدية العامة يجب أخذها في الاعتبار عند اختيار معلاق.

- 1- قم بقياس خصر المريض في وضعية الجلوس.
- 2- اختر مقاس الرافعة الأقرب إلى هذا القياس (راجع الجدول أدناه). في حالة وجود شك، اختر القياس الأصغر. تمتاز كل رافعة بلونها المميز الخاص بها وهو موجود على طباعة الجزء الخارجي من الرافعة.

للتحقق مرة أخرى من اختيار القياس الخاص بك، قم بمحاذاة طرف اللسان إلى جانب المريض (راجع الشكل ٢). إذا كانت الرافعة

صغيرة للغاية، فسوف يكون طرف اللسان بعيدًا للغاية إلى الخلف (راجع الشكل ٣). إذا كانت الرافعة كبيرة للغاية، فسوف يكون طرف اللسان بعيدًا للغاية إلى الأمام (راجع الشكل ٤).

### بالنسبة إلى الرافعات النشطة ورافعات مفارش الحمل النشطة (٣ خطوات)

يعتمد مقاس الرافعة على شكل جسم المريض، ونوع جهاز الرفع المستخدم، وطريقة ربط الرافعة. للحصول على أفضل النتائج يتعين قيام المريض بتجربة الرافعة. تمتاز كل رافعة بلونها المميز الخاص بها وهو موجود على أداة تثبيت الرافعة. (راجع الشكل ١).

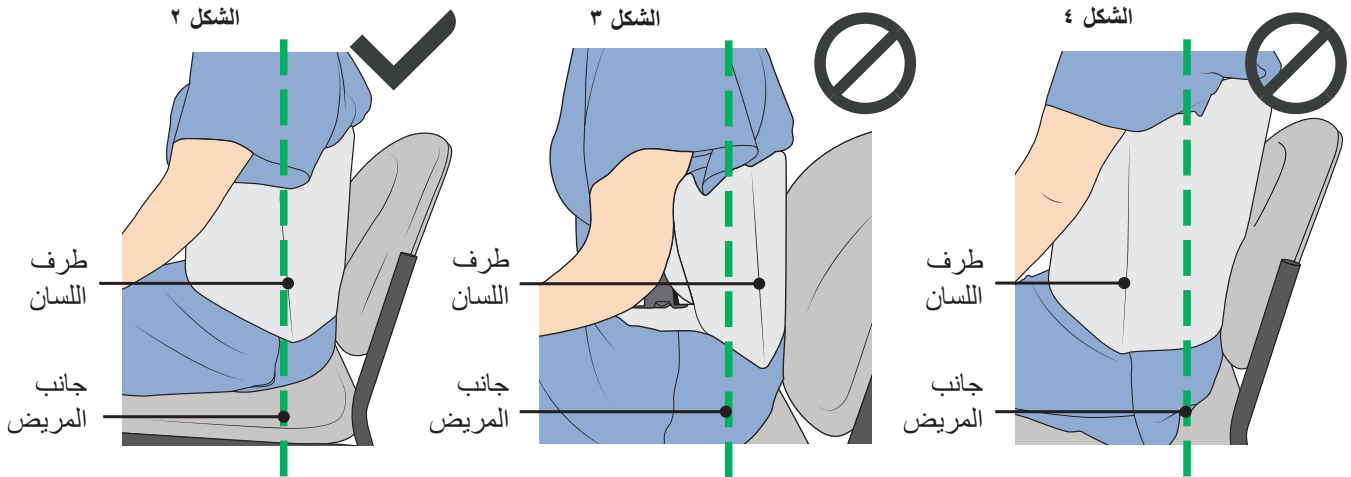
- 1- ضع الرافعة حول خصر المريض.
- 2- أغلق حزام الدعم وتأكد من تشابكه بهامش كافٍ حوالي ١٠ سم (٤ بوصات).
- 3- تأكد من وصول وصلات الرافعة إلى جهاز الرفع. وإذا لم يكن الأمر كذلك، فعليك تغيير الرافعة بمقاس آخر.

الشكل ١



حجم الخصر مقاسًا بالسنتيمترات (بوصة)				وصف المنتج	رقم العنصر
XL	L	M	S		
١٦٠-١٠٨ سم (١/٢ بوصة - ٤٢ بوصة) (٦٣ بوصة)	١٢٤-٨٨ سم (١/٢ بوصة - ٣٤ بوصة) (٤٩ بوصة)	١٠٤-٧٦ سم (٣٠ بوصة - ٤١ بوصة)	٨٤-٦٤ سم (٢٥ بوصة - ٣٣ بوصة)	الرافعة القائمة القابلة للمسح المزودة بمشبك من Arjo	TSS.50XW

AR



# استخدام الحماله

٩- ضع الرافعة Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex أمام المريض. افتح ساقى الرافعة، إذا لزم الأمر. راجع إرشادات استعمال الرافعة المناسبة.

١٠- ضع قدمي المريض على دعامة قدم الرافعة. في حالة استخدام الرافعات Sara Lite/Sara Flex/3000 Sara ، تأكد من اتصال ساقى المريض بدعامة الركبة.

١١- اضغط على الفرامل في الرافعة.

١٢- اربط الحماله بالرافعة. راجع "توصيل المشابك وفصلها" في الصفحة ٨٤ و (راجع الشكل ١١).

إذا كان رباط التثبيت فضفاض أكثر مما ينبغي، فاختر مشبك التثبيت الداخلي. إذا كان رباط التثبيت محكم الربط أكثر مما ينبغي، فاختر مشبك التثبيت الخارجي.

١٣- حماله النقل فقط: اربط أربطة حزام الساق بالعروة الوسطى الموجودة في الرافعتين Sara 3000 و Sara Flex. راجع إرشادات استعمال الرافعة المناسبة. (راجع الشكل ١٢)

## تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد أن أدوات تثبيت الحماله مُحكّمة التوصيل قبل عملية الرفع وخلالها.

١٤- تأكد أن جميع المشابك/الأربطة مثبتة بإحكام وأن المريض مستريح في الحماله. (راجع الشكل ٦)

١٥- إذا كانت هناك حاجة إلى الضبط، فاخفض المريض وتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة المشابك/الأربطة.

١٦- شجع المريض على المشاركة خلال عملية الرفع عن طريق الإمساك بمقابض الدعم بكتنا اليدين.

١٧- استمر في الرفع حتى يصبح المريض في وضع وقوف مريح. تأكد من إمالة المريض للخلف على الحماله طوال الوقت. انظر إرشادات استعمال الرافعة المطابقة.

## مع كرسي/كرسي متحرك (١٧ خطوة)

للحمل/النقل، راجع إرشادات استعمال الرافعة Sara 3000/Lite/ Stedy/Flex.

١- ضع الرافعة Sara 3000/Lite/Stedy/Flex في مكان قريب.

٢- اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.

٣- في حالة استخدام الرافعة Sara Stedy، تأكد من:

• بسط وسائد المقعد واسمح للمريض بالوقوف على الرافعة Sara Stedy.

• طي وسائد المقعد واسمح للمريض بالجلوس.

٤- ضع الحماله حول الجزء السفلي من ظهر المريض. إذا لزم الأمر، اجعل المريض ينحني قليلاً للأمام. (راجع الشكل ٨ -

Stedy) أو (راجع الشكل ٩ - Lite/3000/Flex)

٥- بالنسبة إلى الرافعات ومفارش الحمل القابلة للغسل في الغسالة: ضع الجزء السفلي من الرافعة، متوازياً بشكل أفقي، أعلى محيط خصر المريض بحوالي خمسة سنتيمترات (بوصتين).

بالنسبة إلى الرافعة القابلة للمسح: ضع الرافعة القابلة للمسح في المركز حول خصر المريض واحرص على ملامسة السطح الناعم ذو اللون الأرجواني الفاتح للمريض (الملصق على الجزء الخارجي).

٦- تأكد من:

- وضع ذراعي المريض خارج الحماله،
- وضع حزام الدعم مفكوك حول جسم المريض
- وأن حزام الدعم ليس ملتويًا أو محشورًا خلف ظهر المريض.

٧- في حالة استخدام الرافعتين Sara 3000 و Sara Flex، تأكد من وضع أحزمة الساق حول الساقين وعدم التواءها.

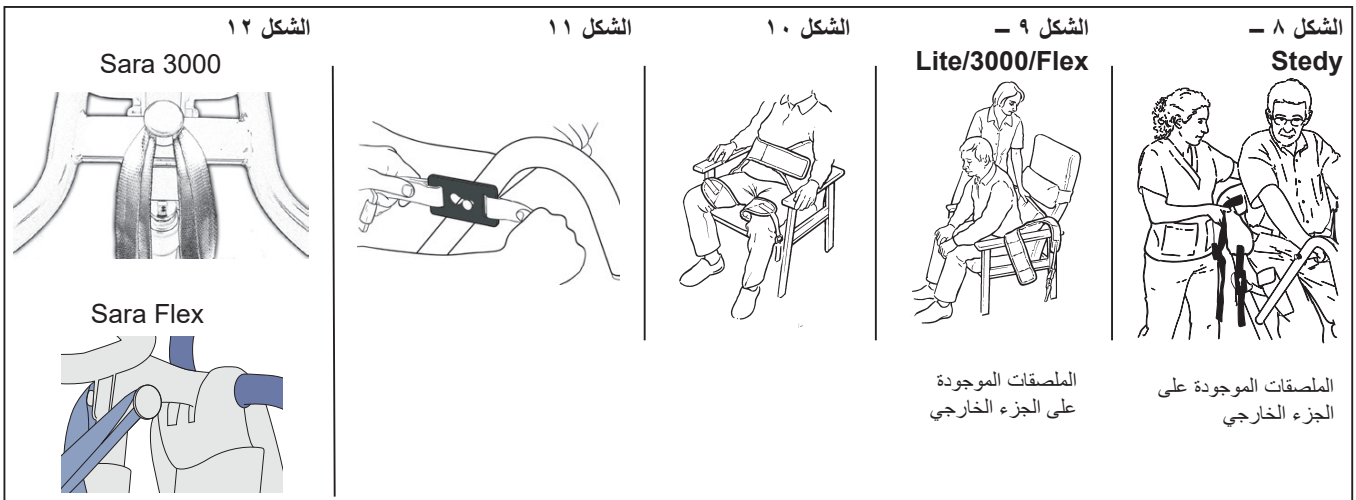
(راجع الشكل ١٠)

٨- تثبت حزام الدعم بإحكام من خلال الضغط على كل من الإبزيمات أو أدوات تثبيت لاصق فليكترو. كما يجب ربط حزام الدعم بإحكام بشرط ضمان راحة المريض.

## تحذير

لتجنب حدوث إصابة للمريض، تَوَخَّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

AR



## عمليات الدمج المسموح بها

### تحذير

لتجنب وقوع أي إصابات، اتبع دائماً عمليات الدمج المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال. لا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.

### حمل العمل الآمن (SWL)

### تحذير

اتبع دائماً الحد الأدنى لحمل العمل الآمن للنظام بالكامل (الحمالة أو الرافعة).

- لا تستخدم الحمالات المذكورة سابقاً إلا مع الأداة المساعدة للرفع والوقوف الخاصة بـ Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
- يبلغ حمل العمل الآمن لـ Sara 3000، Sara Flex ٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)، بينما يبلغ حمل العمل الآمن لـ Sara Lite ١٧٥ كيلو جراماً (٣٨٥ رطلاً) وحمل العمل الآمن لـ Sara Stedy ١٨٢ كيلو جراماً (٤٠٠ رطل).
- اتبع دائماً الحد الأدنى لحمل العمل الآمن للنظام بالكامل. فعلى سبيل المثال، يبلغ حمل العمل الآمن للرافعة Sara 3000 ٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)، بينما يبلغ حمل العمل الآمن للرافعة MAA3060 ١٨٠ كيلو جراماً (٣٩٦ رطلاً). وهذا يعني أن حمالة MAA3060 Flites تتسم بأدنى حمل عمل آمن. كما أنه لا يُسمح بزيادة وزن المريض عن أدنى حمل عمل آمن.

Sara Stedy	Sara Lite	Sara 3000 Sara Flex	الأداة المساعدة للرفع/ للووقوف	الرافعة النشطة
١٨٢ كيلو جراماً (٤٠٠ رطل)	١٧٥ كيلو جراماً (٣٨٥ رطلاً)	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	حمل العمل الآمن (SWL)	
المقاس	المقاس	المقاس	حمل العمل الآمن (SWL)	
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	MFA3000
XL ، L ، M ، S	—	XL ، L ، M ، S	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.500-503W
XL ، L ، M ، S	XL ، L ، M ، S	XL ، L ، M ، S	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.500-503S-1C
XXL ، XL ، L ، M ، S	XXL ، XL ، L ، M ، S	XXL ، XL ، L ، M ، S	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.500-504
M ، L	M ، L	M ، L	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.501-502SV
XL ، L ، M	XL ، L ، M	XL ، L ، M	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.501-503A
—	—	مقاس واحد	٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطلاً)	TSS.511
—	—	مقاس واحد	١٨٠ كيلو جراماً (٣٩٦ رطلاً)	MAA3060M
—	—	مقاس واحد	١٨٠ كيلو جراماً (٣٩٦ رطلاً)	MAA3061M
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	١٨٠ كيلو جراماً (٣٩٦ رطلاً)	MAA3070M
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	١٨٠ كيلو جراماً (٣٩٦ رطلاً)	MAA3071M

AR

## توصيل المشابك وفصلها

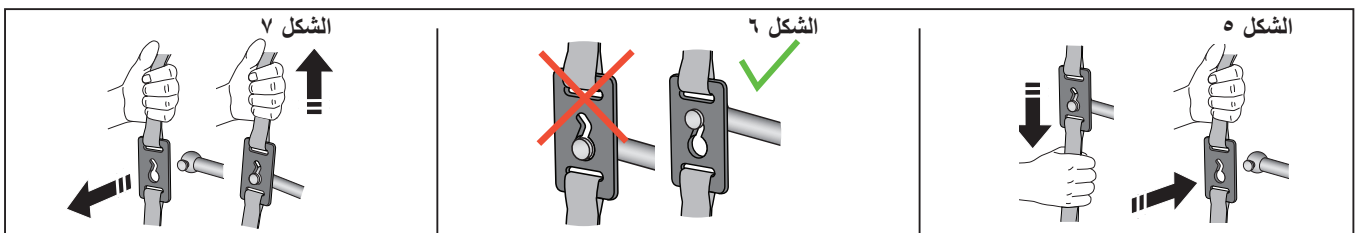
### فصل المشابك (٣ خطوات)

تأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشبك.

- ١- اسحب الرباط لأعلى. (راجع الشكل ٧)
- ٢- تأكد من فتح العروة في أسفل المشبك.
- ٣- أزل المشبك.

### توصيل المشابك (٦ خطوات)

- ١- اختر مشابك التثبيت الداخلية أو الخارجية
- ٢- ضع المشبك على عروة قضيب المبادعة. (راجع الشكل ٥)
- ٣- اسحب الرباط لأسفل.
- ٤- تأكد من قفل العروة في الطرف العلوي من المشبك. (راجع الشكل ٦)
- ٥- تأكد أن الرباط غير محشور بين المشبك وقضيب المبادعة.
- ٦- تأكد من عدم التواء الأربطة.



## الرافعة القابلة للمسح - تعليمات التنظيف والتطهير

### (٦ خطوات)

- ١- افصل الرافعة عن جهاز الرفع.
- ٢- إذا لزم الأمر، قم بنقعها لإزالة أي رواسب أو أوساخ مرئية من الرافعة.
- ٣- امسح جميع أجزاء الرافعة بأحد عوامل التعقيم المدرجة أدناه "الرافعة القابلة للمسح - عوامل التطهير".
- ٤- اسمح بأن يكون زمن الملامسة وفقاً لإرشادات الاستعمال الخاصة بالجهة المصنعة بعامل التطهير.
- ٥- انقعها لإزالة الرواسب الكيميائية، إذا ذكر ذلك في تعليمات الاستعمال الخاصة بالجهة المصنعة لعامل التطهير.
- ٦- تجفف بالهواء في درجة حرارة الغرفة.

### ممنوع

- تُغسل في الغسالة
- استخدام التعقيم بالغاز
- استخدام أي ضغط ميكانيكي
- التنشيف
- استخدام جهاز التعقيم أوتوكلاف
- التنظيف الجاف
- استخدام البخار
- الكي

## الرافعة القابلة للمسح - عوامل التطهير

يُمكن تطهير الرافعة باستخدام:

- محلول مبني على الإيثانول، بنسبة تصل إلى ٧٠٪.
- محلول مبني على الإيزوبوبانول، بنسبة تصل إلى ٧٠٪.
- محلول مبني على بيروكسيد الهيدروجين، بنسبة تصل إلى ١,٥٪.
- محلول مبني على الأمونيوم الرباعي، بنسبة تصل إلى ٠,١٪.
- محلول مبني على المبيض (هيبوكلوريت الصوديوم)، بنسبة تصل إلى ١٠٠٠٠ جزء في المليون

### ملاحظة

قد تُظهر الرافعة القابلة للمسح بعض علامات تغير اللون وتصبح لزجة قليلاً بعد الملامسة المتكررة للمبيض (هيبوكلوريت الصوديوم) بتركيز ١٠٠٠٠ جزء في المليون.

### تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائماً تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

### تحذير

لتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعملية التنظيف والتطهير وفقاً لإرشادات الاستعمال:

- لا يُسمح باستخدام أي مواد كيميائية أخرى.
- لا تنظف أبداً باستخدام الكلور (باستثناء الحمالة القابلة للمسح).
- فسيودي الكلور إلى إتلاف سطح المادة المصنوع منها الحمالة (باستثناء الحمالة القابلة للمسح).

### تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، أزل الحمالة دائماً قبل تطهير الرافعة.

### تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تقم بغسل حمالة Flites مطلقاً. وذلك لأن حمالة Flites معدة "لاستخدام مريض واحد فقط".

يجب تنظيف جميع حمالات Sara 3000/Lite/Stedy/Flex باستثناء حمالة Flites، عند اتساخها أو تلطيخها أو استعمالها فيما بين المرضى.

## حمالة Flites - ممنوع الغسل

إن حمالة Flites معدة لاستخدام مريض واحد فقط. لا تقم أبداً بتنظيف حمالة Flites، أو غسلها أو تطهيرها أو مسحها أو تعقيمها. إذا تم التعامل مع حمالة Flites بأي من هذه الطرق، فيجب عليك التخلص منها.

تتميز حمالة Flites برمز "ممنوع الغسل". (راجع الشكل ١٦) في حالة غسل حمالة Flites، يظهر رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع". (راجع الشكل ١٧)



الشكل ١٧



الشكل ١٦

- ٦- افصل مشابك/أربطة الحملالة عن Sara 3000/Lite/Stedy/  
Flex. (راجع الشكل ٧)  
٧- حملالة الحمل فقط:  
• افصل أربطة الساقين عن الرافعة Sara 3000/Lite/  
Stedy/Flex.  
• افتحهما واسحبهما للخارج من أسفل ساقى المريض.  
• اطو أربطة الساقين للخلف بطول جانب المريض.  
٨- أخرج قدم المريض من دعامة القدم.  
٩- حرك الرافعة Sara 3000/Lite/Stedy/Flex بعيداً عن  
المريض.  
١٠- افتح حزام دعم الحملالة.  
١١- اجعل المريض ينحني للأمام وأزل الحملالة من خلفه.  
(راجع الشكل ١٥)

## على كرسي/كرسي متحرك (١١ خطوة)

- ١- اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.  
٢- ضع المريض، على أن يكون ظهره على الكرسي/الكرسي  
المتحرك. افتح ساقى الرافعة في Sara 3000/Lite/  
Stedy/Flex، إذا لزم الأمر. (راجع الشكل ١٣)

### تحذير

لتجنب حدوث إصابة للمريض، تَوَخَّ الحذر الشديد عند خفض  
قضيب المبادعة أو ضبطه.

- ٣- اخفض المريض على الكرسي/الكرسي المتحرك. راجع إرشادات  
استعمال الرافعة Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.  
٤- تأكد من وضع الجزء السفلي من ظهر المريض في موضع مقابل  
للكرسي/الكرسي المتحرك (أ) بشكل كلي وأن وزن المريض  
مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك/الأربطة.  
(راجع الشكل ١٤)  
٥- اضغط على الفرامل الموجودة في الرافعة Sara 3000/Lite/  
Stedy/Flex.



## استكشاف الأعطال وإصلاحها

المشكلة	الإجراء
عدم وضع المريض في الحماله بصورة صحيحة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكد من ربط المشابك/الأربطة بالطول الصحيح.</li> <li>• تأكد من عدم التواء الأربطة.</li> <li>• تأكد من وضع المريض داخل الحماله، ومن وجود ملصق/ختم على الجانب الخارجي للرجوع إليه.</li> <li>• تأكد من وجود المريض في منتصف الحماله.</li> </ul>
شعور المريض بعدم الراحة في منطقة الساقين عند جلوسه في الحماله.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكد من عدم وجود أي تئنيات في أحزمة الساقين بالحماله.</li> <li>• تأكد من توصيل أحزمة الساق بالطول الصحيح.</li> </ul>
صعوبة تركيب المشابك.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكد من أن المشبك غير عالق بين العروة الموجودة في الرافعة ووصلة المشبك.</li> <li>• اختر وضع مشبك التثبيت الآخر (الداخلي أو الخارجي).</li> </ul>
صعوبة استخدام الحماله بالاقتران مع الرافعة.	لا تستخدم الحماله إلا وفق عمليات الدمج الموضحة في القسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٨٤.
وضع المريض في الحماله ينبغي أن يكون أكثر انحناءً أو جلوساً.	استخدم حبال الرافعة/الأربطة/المشابك لضبط وضع المريض.
رغبة المريض في مزيد من الدعم لظهره.	استخدم المشابك/الأربطة الداخلية في الربط أو قم بإحكام ربط حبال الرافعة لضبط وضع المريض.
شعور المريض بعدم الراحة في منطقة الخصر.	اضبط حزام الدعم، بإحكام ربطه أو إرخائه.
انزلاق الرافعة أسفل ذراعي المريض.	قم بتضييق حزام الدعم للحصول على وضع أكثر راحة.
يشعر المريض بعدم الراحة عند استخدام الرافعة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكد من إمساك المريض بالمقابض الموجودة بالرافعة.</li> <li>• اضبط حزام الدعم للحصول على وضع أكثر راحة.</li> </ul>
حماله Flites متسخة، أو ملطخة، أو مبللة.	تخلص من حماله Flites واستبدل بها أخرى جديدة.
ملصق "ممنوع الغسل" تالف أو مفقود، ويظهر رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع" المميز باللون الأحمر.	تخلص من حماله Flites واستبدل بها أخرى جديدة.
لا يستطيع المريض الوصول إلى وضع الوقوف التام.	اختر مقاس حماله آخر أو وضع مشبك تثبيت آخر (داخلي أو خارجي).



## الحمالات القابلة للغسل في غسالة كهربائية - مواد التنظيف

استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق مع جميع الحمالات القابلة للغسل (بخلاف حمالة *Flites* أو الحمالة القابلة للمسح) دون استخدام المنصاعات البصرية.

ولا يُسمح باستخدام أي مواد كيميائية أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمنعم، والمطهرات التي تعتمد على اليود، والبروم، والأوزون.

## الحمالات القابلة للغسل في غسالة كهربائية - إرشادات التنظيف (٣ خطوات)

- ١- افصل الحمالة عن الرافعة.
- ٢- أغلق جميع الإبزيمات وأدوات تثبيت لاصق فليكترو في الحمالات وكذلك الأحزمة قبل الغسل.
- ٣- اغسل الحمالة في غسالة كهربائية عند درجة حرارة ٧٠ درجة مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت). من أجل الحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يُرجى الغسل وفق تشرّيعات النظافة الصحية المحلية. جفف الحمالة داخل مجفف عند درجة حرارة منخفضة، بحدٍ أقصى ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت)، إذا كان مسموحًا بذلك وفقًا لملصق المنتج.

### تجنب

- الغسل مع أشياء أخرى بها أسطح خشنة أو أجسام حادة
- استخدام أي عصر ميكانيكي، أو العصر أو اللف أثناء عملية الغسل والتجفيف
- استخدام مبيض
- استخدام التعقيم بالغاز
- استخدام جهاز التعقيم
- التنظيف الجاف
- استخدام البخار
- الكي

## العناية والصيانة الوقائية

### عند الاتساخ، أو التلّخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى

تنظيف/تطهير جميع الحمالات ما عدا حمالة *Flites* ينبغي أن يتأكد مقدّم الرعاية من تنظيف الحمالة وفق "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٨٧، عند اتساخها أو تلّخها واستعمالها فيما بين المرضى.

### Flites

لا يُسمح بالغسل أو التعقيم. كما ينبغي تجنب مسح حمالة *Flites* أو تعقيمها، أو تلّخها. إذا تم تطبيق أي من طرق المعالجة على حمالة *Flites*، فعليك التخلص منها.

### التخزين

في حالة عدم استخدام الحمالات، عليك تخزينها بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة بحيث لا تتعرض للتلّخ، أو الضغط، أو إلى الحرارة أو الرطوبة المفرطة. ويجب حفظ الحمالات بعيدًا عن ملامسة الحواف الحادة، أو المواد المسببة للتآكل، أو غيرها من الأشياء التي قد تسبب تلفًا بالحمالة.

### الخدمة والصيانة

يوصى بفحص حالة الحمالة على يد فنيين مدربين مرتين كل عام (كل ٦ أشهر)، وفقًا للمعيار ISO 10535.

### تحذير

لتجنب حدوث إصابة لكل من المريض ومقدّم الرعاية، لا تعيّل الجهاز أبدًا ولا تستخدم أجزاء غير متوافقة.

AR

### قبل كل استخدام وبعده

#### الفحص البصري لجميع الأجزاء المكشوفة

يفحص مقدّم الرعاية الحمالة قبل كل استخدام وبعده. وينبغي فحص الحمالة بالكامل بحثًا عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من هذه الانحرافات، استبدل الحمالة فورًا.

- البلى
- الخياطة المفكوكة/التطيق
- التشققات
- التمزقات
- الثقوب
- وجود تغير لوني أو تلّخ من استخدام مبيض
- اتساخ الحمالة أو تلّخها
- ملصق/ختم غير مقروء أو تالف
- بالنسبة إلى حمالة *Flites*: تأكد من سلامة رمز "ممنوع الغسل" على دعامة الرأس. في حالة تلف أو فقدان رمز "ممنوع الغسل"، وظهور رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع" المميز باللون الأحمر، استبدل الحمالة في الحال. راجع "الملصقات الموجودة على الحمالة" في الصفحة ٩١.

## الملصقات الموجودة على الحمالة

رقم العنصر	
يشير رقم العنصر المحتوي على الرمز X- إلى مقياس الحمالة.	REF XXXXXX-X
إذا كان رقم العنصر مذكورًا دون حرف المقاس في نهايته، فهذا يعني أن الحمالة أحادية المقاس.	REF XXXXXXX

محتوى النسيج	
بوليستر	PES
بولي إيثيلين	PE
بولي يوريثين	PU
البولي أميد	PA
بولي يوريثان مُلدن بالحرارة	TPU

رموز متنوعة	
حمل العمل الآمن (SWL)	
رمز اسم المريض	
رمز السجل	
اقرأ إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	
رقم العنصر	REF
الرقم التسلسلي	SN
تاريخ التصنيع وعامه	
اسم جهة التصنيع وعنوانها	
بوضوح اللون والحرف مقياس الحمالة. S للصغير، M للمتوسط، L للكبير، وXL للكبير جدًا. لا ينطبق هذا إلا على الحمالة القابلة للمسح.	

رموز العناية والغسل	
الغسل في الغسالة الكهربائية عند ٧٠ درجة مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت)	
غير مسموح باستخدام المبيضات	
غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف	
التجفيف داخل مجفف لا ينطبق على حمالة Flites أو الحمالة القابلة للمسح	
غير مسموح بالكي	
ممنوع الغسل لا ينطبق إلا على حمالة Flites والحمالة القابلة للمسح	
غير مسموح بالتنظيف الجاف	
التنظيف بالمسح لا ينطبق إلا على الحمالة القابلة للمسح	

الشهادات/العلامات	
تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة.	
يشير إلى أن المنتج عبارة عن جهاز طبي وفقًا للاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745	

رموز حمالة Flites	
ينطبق فقط على حمالة Flites. (منتج معد للاستعمال مرة واحدة ومن قبل مريض واحد)	
رمز "ممنوع الغسل". موجود على الجزء الخارجي من الحمالة.	
رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع". تم غسل حمالة Flites. موجود على الجزء الخارجي للحمالة.	

رمز المشبك	
استخدم قضيب مبادعة بمشبك.	

## المواصفات الفنية

عام	
حمل العمل الآمن (SWL) = الحمولة الإجمالية القصوى	راجع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٨٤
عمر الخدمة - فترة الاستخدام الموصى بها	حمالة Flites: أسبوعان، على أساس ٤ عمليات نقل في اليوم* جميع الحملات الأخرى: عامان* * راجع "العمر الافتراضي المتوقع" في الصفحة ٧٨.
عمر التخزين - مدة التخزين القصوى لمنتج جديد غير مُغلف	٥ أعوام
الطراز والنوع	راجع "اختيار الحمالة" في الصفحة ٨٣

بيئة التشغيل، والنقل، والتخزين	
درجة الحرارة	٠ درجة مئوية إلى ٤٠+ درجة مئوية (+٣٢ درجة فهرنهايت إلى ١٠٤+ درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين -٢٥ درجة مئوية إلى ٦٠+ درجة مئوية (-١٣ درجة فهرنهايت إلى ١٤٠+ درجة فهرنهايت) للنقل
الرطوبة	الحد الأقصى ١٥-٧٠٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للتشغيل والتخزين الحد الأقصى ١٠-٩٥٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للنقل

التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي	
الصندوق	يتكون الصندوق من كرتون قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية.
التغليف	يتكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية.
عروات	ينبغي تصنيف الرافعات بما في ذلك المدعّمات/المثبتات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للاحتراق.

AR

## الأجزاء والملحقات

رقم العنصر	وصف الجزء	الحمالة
TSB.100-C	حزام	TSS.500S-1C
TSB.100-C	حزام	TSS.501S-1C
TSB.100-C	حزام	TSS.502S-1C
TSB.200-C	حزام	TSS.503S-1C
TSB.100-V	حزام	TSS.501SV
TSB.100-V	حزام	TSS.502SV
KKX21440	حزام ومثبت حزام	MAA3070M
KKX21440.0	حزام ومثبت حزام	MAA3071M
KKX20580	صوف	MAA3071M

# Innehåll

Förord .....	92	Fästa clips(6 steg).....	99
Kundstöd .....	92	Ta bort klämmor (3 steg) .....	99
Beteckningar som används i denna bruksanvisning .....	92	Använda selen.....	100
Avsedd användning .....	93	I stol/rullstol (17 steg).....	100
Bedömning av patient .....	93	Ta loss selen.....	101
Produktens livslängd.....	93	I stol/rullstol (11 steg).....	101
Säkerhetsföreskrifter .....	94	Rengöring och desinficering.....	102
Säkerhetsföreskrifter .....	94	Flites – Ska EJ tvättas.....	102
Allvarlig incident .....	94	Wipeable Sling – Instruktioner för rengöring och desinficering (6 steg).....	102
Delarnas namn .....	95	Wipeable Sling – desinficeringsmedel .....	102
Förberedelser .....	96	Maskintvättbara selar – Instruktioner för rengöring (3 steg).....	103
Före första användningen (6 steg).....	96	Machine Washable Slings – rengöringsmedel .	103
Före varje användning (8 steg) .....	96	Skötsel och förebyggande underhåll .....	103
Efter varje användning .....	96	Före och efter varje användning .....	103
Välja selstorlek .....	97	Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter .....	103
Åtgärd.....	97	Förvaring .....	103
Selsortiment.....	98	Service och underhåll.....	103
Förflyttning/transport .....	98	Felsökning .....	104
Tillåtna kombinationer .....	99	Teknisk specifikation.....	105
Säker arbetslast (SWL).....	99	Delar och tillbehör.....	105
Fästa och ta bort clips .....	99	Etikett på selen .....	106

## VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Det är obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

SV

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ avser varumärken som tillhör Arjo-koncernen.

© Arjo 2020.

Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg.

Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

## Förord

**Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant.**

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

### Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna bruksanvisning.

### Beteckningar som används i denna bruksanvisning

#### VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

#### AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

#### OBS!

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

# Avsedd användning

Selen Active Sling är avsedd att användas vid assisterade förflyttningar och rehabilitering av patienter med nedsatt mobilitet.

Arjo Wipeable Standing Clip Sling är en sele med clips som är avsedd att användas tillsammans med en lyftenhet för att stödja kroppen vid uppresning till stående ställning samt vid korta förflyttningar av vuxna patienter. Selen kan rengöras genom avtorkning.

Selen Active Flites Sling är avsedd att hjälpa patienter på sjukhus eller vårdinrättningar under förflyttning med personlyft. Utrustningen ska användas under överinseende av utbildad vårdpersonal. Active Flites Slings ska endast användas under en begränsad tidsperiod, då selarna har utformats för att hanteras som engångsprodukter, för en patient.

Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling och Active Flites ska användas tillsammans med lyftenheter från Arjo i enlighet med de Tillåtna kombinationer som anges i bruksanvisningen.

Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling och Active Flites Slings får bara användas av vårdpersonal med lämplig utbildning som har tillräckliga kunskaper om vårdmiljön, samt i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.

Active Sling och Arjo Wipeable Standing Clip Sling är avsedda att användas på sjukhus, vårdhem och andra vårdinrättningar samt för vård i hemmet.

Active Flites Sling är avsedd att användas på sjukhus, vårdhem och andra vårdinrättningar.

Active Flites Sling får inte användas för att lyfta en patient under bad eller dusch.

Active Flites Sling är en engångsprodukt och ska därför inte tvättas.

Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling och Active Flites Sling ska endast användas för det ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning är förbjuden.

## Bedömning av patient

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning.

För Active Sling och Active Flites Sling måste vårdpersonalen bedöma varje enskild patient enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- Patienten /patienten sitter i rullstol
- Kan delvis stödja på minst ett ben
- Har viss stabilitet i bålen
- Är beroende av vårdpersonal i de flesta situationer
- Är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- Har stort behov av stimulans av kvarvarande färdigheter

Säker arbetslast för aktiv sele:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lbs);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lbs),
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lbs),

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patienters kroppsmått, tillstånd och typ av lyftsituation.

Om patienten/patienten inte uppfyller dessa kriterier ska en annan typ av utrustning/system användas.

Före förflyttning med Arjo Wipeable Standing Clip Sling måste vårdpersonalen bedöma patienten/patienten enligt följande kriterier:

- Storlek
- Mobilitetsnivå
- Sjukdomstillstånd
- förmåga att förstå och följa anvisningar

Arjo Wipeable Standing Clip Sling är avsedd för patienter:

- som kan stödja på minst ett ben och har viss stabilitet i bålen.
- som inte väger mer än 200 kg (440 lb).
- som är mellan 140 och 200 cm lång (55 1/8"–78 3/4").

Använd en annan utrustning om patienten/patienten inte uppfyller dessa kriterier.

## Produktens livslängd

Den förväntade livslängden för Active Sling och Active Flites Sling är den längsta tidsperioden för aktiv användning.

Selens förväntade livslängd beror på de faktiska förhållandena vid användningen. Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar några tecken på fransning, revor eller andra skador och att det inte finns skador på den (sprickor, böjning, brott). Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas. Om du är tveksam till huruvida selen är säker ska den inte användas.

Active Sling-selarnas förväntade livslängd:

Livslängd: 2 år,

Lagringstid: 5 år.

Förväntad livslängd för Active Flites Slings:

Livslängd: 2 veckor (baserat på 4 förflyttningar per dag),

Lagringstid: 5 år.

Den förväntade livslängden för Arjo Wipeable Standing Clip Sling är dess maximala nyttjandeperiod. Den förväntade livslängden för den här selen är två (2) år, förutsatt att förebyggande underhåll utförs enligt anvisningarna för skötsel och underhåll i denna bruksanvisning. Hållbarhetstiden, dvs. den längsta tid som enheten kan förvaras innan den börjar användas, är 5 år.

# Säkerhetsföreskrifter

---

## **VARNING**

Undvik skador genom att aldrig lämna vårdtagaren utan tillsyn.

## **VARNING**

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för alla produkter eller tillbehör som används.

## **VARNING**

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

## **VARNING**

För att förhindra skador ska Flites-selen aldrig tvättas. Flites-selen är endast avsedd för enpatientsbruk.

## **VARNING**

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

## **VARNING**

För att förhindra skador ska utrustningen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i *bruksanvisningen* kan materialet försvagas och gå sönder.

## **VARNING**

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

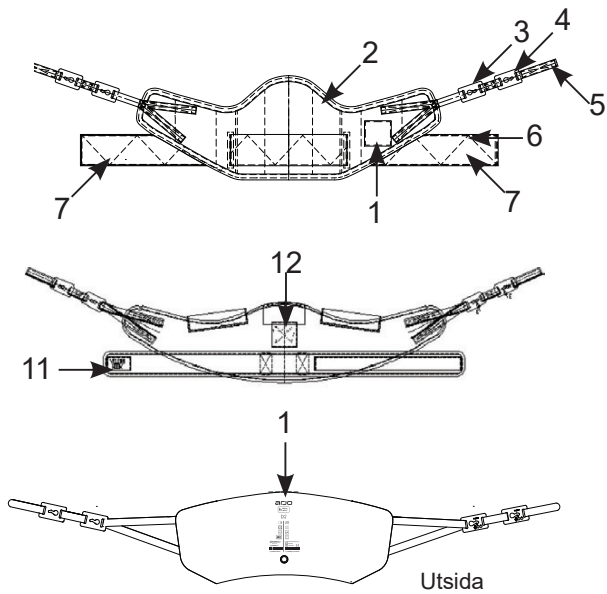
## **Säkerhetsföreskrifter**

Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten alltid avbrytas och patienten sänkas ned på ett säkert sätt.

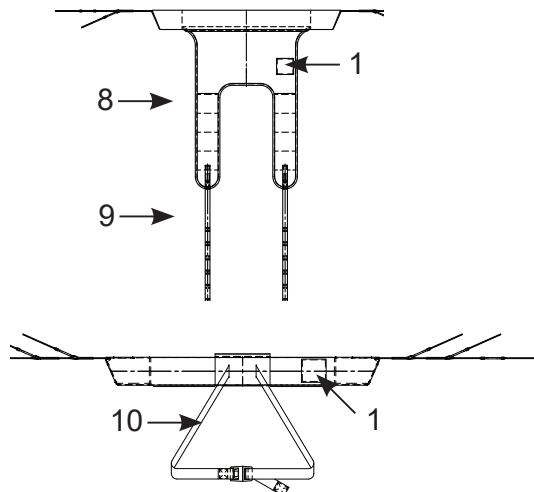
## **Allvarlig incident**

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

# Delarnas namn



1. Selens etikett/märkning  
(sitter på selens utsida)
2. Midjedel
3. Inre clips
4. Yttre clips
5. Fästrem
6. Stödbälte (spänne)
7. Spänne



8. Bendel
9. Benrem (ögla)
10. Midjebälte
11. Stödbälte (kardborrstängning)
12. Flites-typmärkning (på selens utsida)

*Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.*

# Förberedelser

## Före första användningen (6 steg)

### VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.

1. Kontrollera alla selens delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sida 95. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna *bruksanvisning* noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna *bruksanvisning* ska förvaras så att den alltid finns tillgänglig.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

### OBS!

Håll reda på livslängden för selen genom att notera serienumret och det datum då selen användes för första gången.

### OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrådsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

SV

## Före varje användning (8 steg)

1. En bedömning av patienten måste alltid ligga till grund för metoderna som används i den dagliga vården, se "Avsedd användning" på sida 93.

### VARNING

För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i *bruksanvisningen*.

2. Kontrollera de tillåtna kombinationerna för sele och lyft, se avsnittet "Tillåtna kombinationer" på sida 99.


### VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.

3. Kontrollera alla selens delar, se "Delarnas namn" på sida 95. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
4. Kontrollera följande:
  - fransning
  - lösa sömmar/delaminering
  - sprickor
  - revor
  - hål
  - smuts
  - skadade clips/öglor/spännen
  - oläslig eller skadad etikett/märkning

### VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna *bruksanvisning* för att undvika korskontamination.

5. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sida 102.
6. Kontrollera alltid tvättsymbolen på *Flites*-selens etikett. Om *Flites*-selen har tvättats ska den kasseras. Se "Flites – Ska EJ tvättas" på sida 102.
7.  Om den här symbolen syns ska *Flites*-selen INTE användas. *Flites*-etiketten anger att selen har tvättats.
8. Innan du använder selen, läs igenom lyftens *bruksanvisning* avseende förflyttning, transport och tvättning av patienten.

## Efter varje användning

### För Flites-selar

Om patienten lämnar sjukhuset ska hans/hennes *Flites*-sele kasseras.

### För Arjo Wipeable Standing Clip Sling

1. Rengör och desinficera selen i enlighet med anvisningarna i denna *bruksanvisning*.
2. Kontrollera alla selens delar, se "Delarnas namn" på sida 95. Kassera selen om någon del saknas eller är skadad.



# Välja selstorlek

## Åtgärd

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfördelning och allmänna fysik.

## För Active Slings och Active Flites Sling (3 steg)

Storleken på selen beror på patientens kroppsform, vilken typ av lyft som används och hur selen ska fästas. För bästa resultat, prova selen på patienten så att den passar. Varje selstorlek är märkt med en viss färg i kantbindningen. (Se Fig. 1).

1. Sätt selen runt patientens midja.
2. Stäng stödbältet och kontrollera att det överlappar med cirka 10 cm (4 tum).
3. Kontrollera att selens fästen når lyften.  
Om fästet inte räcker till, byt till en annan selstorlek.

## För Arjo Wipeable Standing Clip Sling (2 steg)

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfördelning och allmänna fysik.

1. Mät patientens midjeomfång i sittande ställning.
2. Välj en selstorlek som överensstämmer med måttet. (se nedanstående tabell).  
I tveksamma fall, välj en mindre storlek. Varje selstorlek har en egen färg. Denna återfinns på märkningen som sitter på selens utsida.

För att kontrollera att rätt storlek har valts, placera flikens veck längs patientens sida (Se Fig. 2). Om selen är för liten kommer flikens veck hamna för långt bak (Se Fig. 3). Om selen är för stor kommer flikens veck hamna för långt fram. (Se Fig. 4).

Fig. 1



Artikelnummer	Produktbeskrivning	Midjemått i cm (tum)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arjo Wipeable Standing Clip Sling	64–84 cm (25"–33")	76–104 cm (30"–41")	88–124 cm (34½"–49")	108–160 cm (42½"–63")

SV

Fig. 2

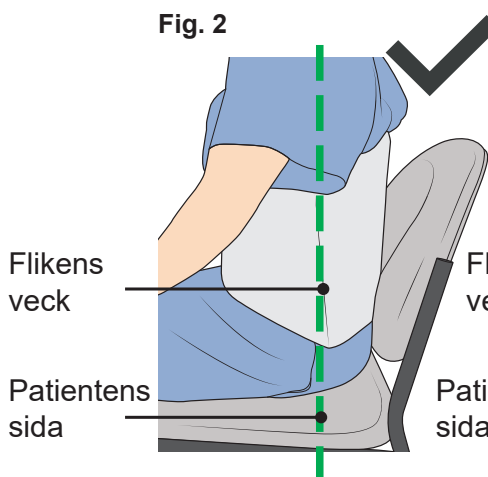


Fig. 3

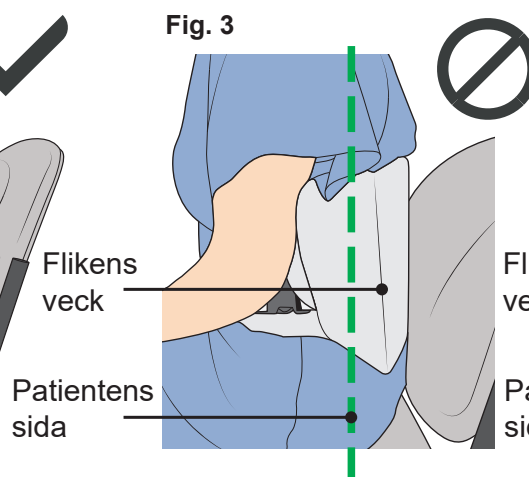
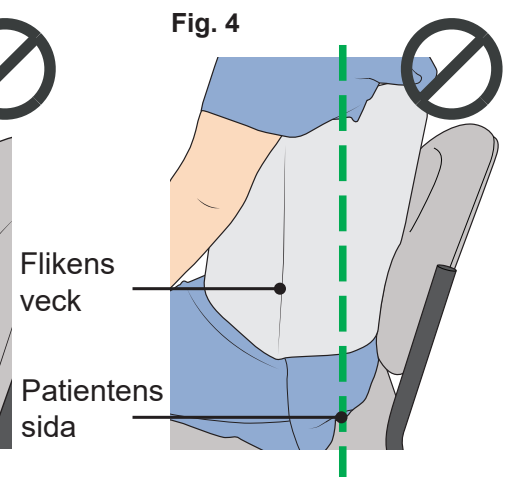


Fig. 4



# Selsortiment

## Förflyttning/transport

Seltyp	Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
Flites	MFA3000	200 kg (440 lbs)	Flites (engångsprodukt för enpatientsbruk )	En storlek
Avtorkbar	TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	Wipeable Sling (avtorkbar sele) Clips Fast stödbälte med spänne	S, M, L, XL
Maskintvättbar	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	Sele med dubbla kardborrband 1 clips	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	Fast stödbälte	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	Sele med dubbla kardborrband	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	Sele med dubbla kardborrband 1 clips	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lbs)	Förflyttning	En storlek
	MAA3060M	180 kg (397 lbs)	Tvåpunktsclips/ögla för förflyttning och spännen (rulle)	En storlek
	MAA3061M	180 kg (397 lbs)	Förflyttning	En storlek
	MAA3070M	180 kg (397 lbs)	Trepunktsclips stå- och lyfthjälpmedel (rulle)	En storlek
	MAA3071M	180 kg (397 lbs)	Trepunktsclips stå- och lyfthjälpmedel (platt)	En storlek

SV

Artikelnummer med "A-suffix" (t.ex. MLA7000A) kommer ursprungligen från ett land där BAA-förordningen (Buy American Act) följs.

# Tillåtna kombinationer

## VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna *bruksanvisning* användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

## Säker arbetslast (SWL)

### VARNING

Respektera alltid lägsta angivna SWL (säker arbetslast) för hela systemet (lyft eller sele).

- Använd endast de selar som anges ovan med Sara 3000/Lite/Stedy/Flex stå- och lyfttjänstmedel.
- SWL för Sara 3000, Sara Flex är 200 kg (440 lbs), SWL för Sara Lite är 175 kg (385 lbs) och SWL för Sara Stedy är 182 kg (400 lbs).
- Respektera alltid lägsta angivna SWL (säker arbetslast) för hela systemet. Exempelvis har lyften Sara 3000 en SWL på 200 kg (440 lbs) och MAA3060 har en SWL på 180 kg (397 lbs). Detta innebär att MAA3060 Flites har lägst SWL. Patienten får inte väga mer än lägsta SWL.

	Stå- och lyfttjänstmedel	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lbs)	175 kg (385 lbs)	182 kg (400 lbs)
<b>Active Sling</b>	<b>SWL</b>	<b>Storlek</b>	<b>Storlek</b>	<b>Storlek</b>
MFA3000	200 kg (440 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek
TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lbs)	En storlek	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lbs)	En storlek	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lbs)	En storlek	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek
MAA3071M	180 kg (396 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek

SV

## Fästa och ta bort clips

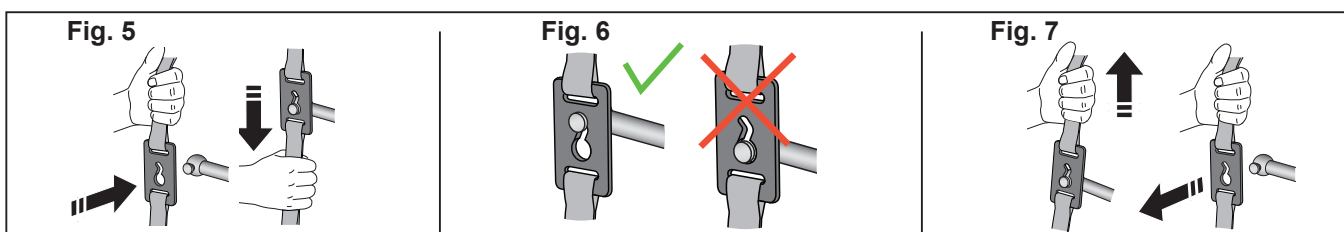
### Fästa clips(6 steg)

1. Välj inre eller yttre clips
2. Placera clipset på lyftbygelnns fästknopp. (Se Fig. 5)
3. Dra ned remmen.
4. Se till att fästknoppen är låst på clipsets övre ände. (Se Fig. 6)
5. Se till att remmen inte är inklämd mellan clipset och lyftbygeln.
6. Se till att remmarna inte har snott sig.

### Ta bort klämmor (3 steg)

Se till att patientens vikt vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar clipset.

1. Dra upp remmen. (Se Fig. 7)
2. Se till att fästknoppen är öppen på clipsets nedre ände.
3. Ta loss clipset.



# Använda selen

## I stol/rullstol (17 steg)

För förflyttning och transport, se *bruksanvisningen för lyften Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

1. Placera Sara 3000/Lite/Stedy/Flex i närheten.
2. Aktivera rullstolens bromsar.
3. Om du använder Sara Stedy-lyften ska du göra följande:
  - Fäll upp sitskuddarna så att patienten komma upp på Sara Stedy.
  - Fäll ned sitskuddarna så att patienten kan sätta sig ned.
4. Placera selen runt patientens ryggslut. Luta om nödvändigt patienten framåt. **(Se Fig. 8 – Stedy) eller (Se Fig. 9 – Lite/3000/Flex)**
5. För maskintvättbara selar och Flites: Placera selens nedre del horisontellt cirka fem centimeter (två tum) ovanför patientens midja. För wipeable sling: Placera den avtorkbara selen centrerat runt patientens midja, och säkerställ att den mjuka lila ytan är i direktkontakt med patienten (märkning återfinns på utsidan).
6. Kontrollera att:
  - patientens armar ligger utanpå selen,
  - stödbältet sitter löst runt patientens kropp och
  - att stödbältet inte är vridet eller sitter fast bakom patientens rygg.
7. Om du använder lyften Sara 3000, Sara Flex måste du kontrollera att benflikarna placeras korrekt runt benen och att de inte är vridna. **(Se Fig. 10)**
8. Fäst stödbältet på ett säkert sätt genom att trycka samman spännena eller kardborrbanden. Stödbältet ska sitta åt men måste ändå vara bekvämt för patienten.

SV

9. Placera lyften Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex framför patienten. Öppna upp lyftbenen vid behov. Se lyftens *bruksanvisning*.
10. Placera patientens fötter på fotstödet på lyften. Om du använder en lift av typen Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex måste du se till att patientens ben har kontakt med knästödet.
11. Aktivera bromsarna på lyften.
12. Fäst selen på lyften. Se *"Fästa och ta bort clips"* på sida 99 och **(Se Fig. 11)**  
Om fästremmen sitter löst väljer du det inre clipset. Om fästremmen sitter tajt väljer du det yttre clipset.
13. **Endast förflyttningssle:** Fäst öglorna för bendelarna på mittknoppen på lyften Sara 3000, Sara Flex Se Se lyftens *bruksanvisning*. **(Se Fig. 12)**

## VARNING

**Kontrollera att selens fästansordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.**

14. Kontrollera att alla clips/öglor sitter fast på ett säkert sätt och att patienten är bekvämt placerad i selen. **(Se Fig. 6)**
15. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar clips och/öglor.
16. Uppmuntra patienten att hjälpa till under uppresningen genom att hålla i stöden med båda händerna.
17. Fortsätt att lyfta tills patienten står bekvämt. Kontrollera att patienten hela tiden lutar sig bakåt mot selen. Se lyftens *bruksanvisning*.

## VARNING

**För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.**

Fig. 8 – Stedy



Märkning på utsidan

Fig. 9 – Lite/3000/Flex



Märkning på utsidan

Fig. 10



Fig. 11

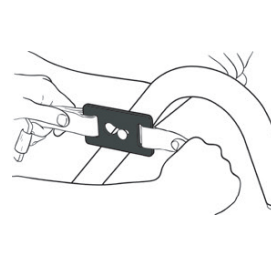
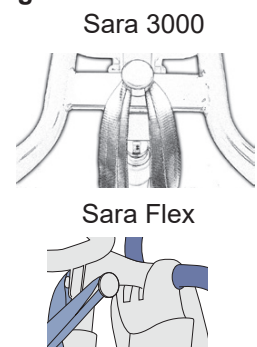


Fig. 12



# Ta loss selen

## I stol/rullstol (11 steg)

1. Aktivera rullstolens bromsar.
2. Placera patienten med ryggen mot stolen/rullstolen. Öppna lyftbenen på *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* om det behövs. (Se Fig. 13)

### **VARNING**

**För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.**

3. Sänk ned patienten i stolen/rullstolen. Se *bruksanvisning för lyften Sara 3000/Lite/Stedy/Flex I*.
4. Kontrollera att patientens rygglut ligger mot stolen/rullstolen (A) och att han eller hon vilar helt mot underlaget innan du lossar clipsen/öglorna. (Se Fig. 14)
5. Aktivera bromsarna på *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* -lyften.

6. Lossa clipsen/öglorna från *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Se Fig. 7)
7. **Endast förflyttningssele:**
  - Lossa benremmarna på *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
  - Öppna och dra bort dem från undersidan av patientens ben.
  - Stoppa in benremmarna bakåt längs med patientens sidor.
8. Ta bort patientens fötter från fotstödet.
9. Flytta bort *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* från patienten.
10. Öppna selens stödbälte.
11. Luta patienten framåt och ta bort selen bakom ryggen på patienten. (Se Fig. 15)

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



SV

# Rengöring och desinficering

## VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna *bruksanvisning* för att undvika korskontamination.

## VARNING

För att undvika materiella skador och personskador ska selen rengöras och desinficeras enligt denna *bruksanvisning*:

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin (med undantag för Wipeable-selen).
- Klorin förstör materialets yta (gäller dock inte Wipeable-selen).

## VARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

## VARNING

För att förhindra skador ska Flites-selen aldrig tvättas. Flites-selen är endast avsedd för enpatientsbruk.

Alla Sara 3000/Lite/Stedy/Flex-selar förutom Flites, ska rengöras när de är smutsiga eller fläckiga och mellan olika patienter.

SV

## Flites – Ska EJ tvättas

Selen Flites är avsedd för enpatientsbruk. Flites-selarna får INTE rengöras, tvättas, desinficeras, torkas av eller steriliseras.

Om en Flites-sele har genomgått någon sådan behandling ska den kasseras.

Flites-selarna är märkta med symbolen "Får EJ tvättas". (Se Fig. 16)

Om en Flites-sele tvättas kommer symbolen "Använd/lyft EJ" att synas. (Se Fig. 17)

Fig. 16



Fig. 17



## Wipeable Sling – Instruktioner för rengöring och desinficering (6 steg)

1. Ta av selen från lyften.
2. Skölj vid behov av selen för att avlägsna avlagringar eller synlig smuts.
3. Torka av samtliga av selens delar med ett av de desinficeringsmedel som anges i "Wipeable Sling – desinficeringsmedel".
4. Låt desinficeringsmedlet verka enligt tillverkarens bruksanvisning.
5. Om så anges i bruksanvisningen från desinficeringsmedlets tillverkare, skölj för att avlägsna kemikalierester.
6. Låt lufttorka i rumstemperatur.

### Du får INTE

- maskintvätt
- använda gassterilisering
- använd valfritt mekaniskt tryck
- torka i torktumlare
- använda autoklav
- kemtvätta
- behandla med ånga
- stryka

## Wipeable Sling – desinficeringsmedel

Selen kan desinficeras med:

- En etanolbaserad lösning, upp till 70 %
- En isopropanolbaserad lösning, upp till 70 %
- En väteperoxidbaserad lösning, upp till 1,5 %
- En kvartär ammoniumlösning, upp till 0,1 %
- En klorbaserad (natriumhypoklorit) lösning, upp till 10 000 ppm

## OBS!

Den avtorkbara selen kan förändras något i färg, och den kan upplevas som lite klistrig efter upprepad kontakt med klorlösning (natriumhypoklorit) med styrkan 10 000 ppm.

## Maskintvättbara selar – Instruktioner för rengöring (3 steg)

1. Ta av selen från lyften.
2. Stäng alla spännen och kardborrband på selar och bälten före tvätt.
3. Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter. Torktumla på låg temperatur (max 60 °C/140 °F), förutsatt att rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta.

### Du får INTE

- tvätta tillsammans med föremål med grova ytor eller med vassa föremål
- använda mekanisk påfrestning som pressning eller rullning under tvätt och torkning
- använda blekmedel,
- använda gassterilisering
- använda autoklav
- kemtvätta
- behandla med ånga
- stryka

## Machine Washable Slings – rengöringsmedel

För alla tvättbara selar (INTE *Flites* och wipeable sling)) gäller att standardtvättmedel utan optiskt vitmedel ska användas. Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jobbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

## Skötsel och förebyggande underhåll

### **VARNING**

För att undvika skador på såväl patient som vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras eller icke-kompatibla delar användas.

### Före och efter varje användning

#### Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Selen ska inspekteras av vårdpersonal före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar/delaminering
- Sprickor
- Revor
- Hål
- Missfärgning eller fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett/märkning
- För *Flites*: Kontrollera att symbolen "Får EJ tvättas" på huvudstödet är intakt. Om den är skadad eller saknas och den underliggande röda symbolen "Använd/lyft EJ" är synlig ska selen bytas ut omedelbart. Se "Etikett på selen" på sida 106.

### Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter

#### Tvätta/desinficera, alla selar med undantag för *Flites*-selarna

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med "Rengöring och desinficering" på sida 102, när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

#### *Flites*

Tvätt och desinficering är inte tillåten. *Flites*-selarna får inte torkas av, steriliseras eller smutsas ned. Om en *Flites*-sele har genomgått någon sådan behandling ska den kasseras.

#### Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

#### Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selens skick två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

# Felsökning

Problem	Åtgärd
Patienten ligger inte rätt i selen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera att clips/öglor sitter fast med rätt längd.</li> <li>• Se till att remmarna inte har snott sig.</li> <li>• Kontrollera att patienten är placerad på selens insida. Selens utsida är märkt med en etikett/märkning.</li> <li>• Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.</li> </ul>
Patienten känner obehag i och omkring benen när han eller hon sitter i selen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera att det inte finns några veck på selens benflikar.</li> <li>• Kontrollera att benflikarna är fästa med samma längd.</li> </ul>
Det är svårt att sätta fast klämmorna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera att clipset inte sitter fast i fästet på lyften och i fästet för clipset.</li> <li>• Välj den andra positionen för clips (inre eller yttre).</li> </ul>
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet <i>"Tillåtna kombinationer"</i> på sida 99.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen.	Använd klämmor/öglor/lyftsnöre för att justera patientens position.
Patienten vill ha mer stöd för ryggen.	Använd de inre klämmorna/öglorna för att fästa eller dra åt lyftlinorna för att justera patientens position.
Patienten tycker att selen sitter obekvämt i midjan.	Justera stödbältet genom att lossa det eller dra åt det.
Selen glider upp under patientens armar.	Dra åt stödbältet så att selen blir bekvämare.
Patienten känner sig obekväm när selen används.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera att patienten håller i lyftens handtag.</li> <li>• Justera stödbältet så att selen blir bekvämare.</li> </ul>
Flites-selen är fläckig, smutsig eller våt.	Kassera Flites-selen och byt ut den mot en ny.
Etiketten "Får EJ tvättas" saknas eller är skadad och den undre röda märkningen "Använd/lyft EJ" visas.	Kassera Flites-selen och byt ut den mot en ny.
Patienten kan inte lyftas upp till helt stående ställning.	Välj en sele i en annan storlek eller en annan position för clipset (inre eller yttre).

SV



# Teknisk specifikation

Allmänt	
Safe Working Load (SWL) = säker arbetslast	Se <i>"Tillåtna kombinationer"</i> på sida 99.
Nyttjandeperiod – rekommenderad användningstid	Flites: 2 veckor, baserat på 4 förflyttningar/dag* Alla andra selar: 2 år* * Se <i>"Produktens livslängd"</i> på sida 93.
Hållbarhetstid – Maximal förvaringsperiod för ny, ouppäckad produkt	5 år
Modell och typ	Se <i>"Selsortiment"</i> på sida 98.
Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	Max 15–70 % vid +20 °C (68 °F) Användning och förvaring Max 10–95 % vid +20 °C (68 °F) Transport
Kassering av uttjänta produkter	
Låda	Lådan består av kartong som kan återvinnas i enlighet med lokala föreskrifter.
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstävningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.

## Delar och tillbehör

SV

Sele	Beskrivning av delar	Artikelnummer
TSS.500S-1C	Bälte	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Bälte	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Bälte	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Bälte	TSB.200-C
TSS.501SV	Bälte	TSB.100-V
TSS.502SV	Bälte	TSB.100-V
MAA3070M	Bälte och bälteshållare	KKX21440
MAA3071M	Bälte och bälteshållare	KKX21440.0
MAA3071M	Fleece	KKX20580

# Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd	
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)
	Blekning förbjudet
	Torktumling förbjudet
	Torktumling Gäller inte Flites eller wipeable sling
	Strykning förbjudet
	Får INTE tvättas Gäller endast för Flites och Wipeable Sling
	Kemtvätt förbjudet
	Torkas ren Gäller endast för Wipeable Sling

Certifikat/märkningar	
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning.
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745.

Flites-symboler	
	Endast på Flites. (För engångs- och enpatientsbruk)
	"Får EJ tvättas"-symbol. Placerad på selens utsida.
	"Använd/lyft EJ"-symbol. Flites-selen har tvättats. Placerad på selens utsida.

Symbol för clips	
	Använd en lyftbygel med klämmor.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser selstorleken.
REF XXXXXXX	Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).

Materialinnehåll	
PES	Polyester
PE	Polyetylen
PU	Polyuretan
PA	Polyamid
TPU	TPU (termoplastisk polyuretan)

Div. Symboler	
	Säker arbetslast (SWL)
	Symbol för patientens namn
	Symbol för anteckningar
	Läs <i>bruksanvisningen</i> före användning
	Artikelnummer
	Serienummer
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår
	Tillverkarens namn och adress
	Selens storlek visas med färg och bokstav. S = Small, M = Medium, L = Large, XL = Extra Large. Gäller endast för Wipeable Sling.

SV

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ  
ック第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.SF.00-INT2

